



PHOTOMOUNT
PAMPHLET BINDER
PAT. NO.
877188

Manufactured by
GAYLORD BROS. Inc.
Syracuse, N. Y.
Stockton, Calif.

THE LIBRARIES
COLUMBIA UNIVERSITY

GENERAL LIBRARY



W. Arthur Jeffery

عمدة الأديب

عبد بن المقفع

دراسة لأدبه وطرف من سيرته ونخبته من كلامه

تأليف

محمد سليم البخاري

عضو المجمع العلمي العربي ، وأستاذ الأدب العربي في معهد دمشق

بنفقة وعناية

المكتبة العربية في دمشق
لأصحابها عبيد أخوان

مطبعة الترقى بدمشق

١٣٠٠/١٣٥٥/١١/١

عمدة الأديب

عبد بن المقفع

دراسة لأدبه و طرفه سيرة و نخبته منه كلامه

تأليف

محمد سليم البخاري

عضو المجمع العلمي العربي ، وأستاذ الأدب العربي في معهد دمشق

3589

بنفقة و عناية

المكتبة العربية في دمشق
لأصحابها عميد الإخوان

مطبعة الترقى بدمشق

١٣٠٠/١٣٥٥/١١/١

P5
7941
I 2
58

حقوق الطبع محفوظة إلى

عبد الخوانساري
أصحاب المكتبة العربية في دمشق

الحمد لله رب العالمين

الحمد لله رب العالمين ، وصلواته المباركة على سيدنا محمد ، وعلى صفوته من خلقه أجمعين .

وبعد فإن لعبد الله بن المقفع ولكتبه من الذكر النابه والصيد الطائر في عالم الأدب ما يغني عن الإطناب في التعريف بهما وتقريظهما . وهذه رسالة جمعت فيها نخبة صالحة من عيون كلامه ، وطائفة من متفرق أخباره ، إلى شيء من الدراسة لأدبه ، وقد تعمدت إيراد كلماته بنفسها في كثير من المواطن للاستغناء عن إيرادها ثانية ، أو الرجوع إلى ما أخذها ، للاطلاع على أسلوبه وديباجته ، وجمعت بين ما تشابه من كتبه ليتضح موطن الاتفاق والاختلاف ، واجتزأت بالقدر الذي سرده من كلامه عن أفراد كل غرض بمبحث خاص ، حذراً من السامة .

ولست أدعي لكلامي هذه الإحاطة بكل ما يحتاج إليه ، ولا السلامة من الخطأ في النقل أو الرأي ، وإنما أردت أن يكون فيما أوردت سداً من عوز ، وتقريباً للسبيل ، لمن يود الإلمام عن كتب آثار هذا النابغة الفذ .

محمد سليم الجندبي

دمشق منتصف شوال عام ١٣٥٥

اسمه وكنيته ونسبه

اسم وكنيته

كان اسم ابن المقفع روزبة أو روزبه ، هذا هو المعروف والمشهور ، وكان يكنى أبا عمرو ، فلما أسلم سمي عبد الله ، وكنى بأبي محمد .

نسبه من قبل أبيه

المعروف أن اسم أبيه داذويه ، وفي لسان الميزان رادويه ، وقال في تاج العروس في ابن المقفع : وكان اسمه روزبة أو داذبة بن داذ جشنش قبل إسلامه ، والقول الأخير في اسمه هو الذي ذكره في كتابه الموسوم باليتيمة .

سبب تلقبه بالمقفع

ذكرت جمهرة العلماء والمؤرخين أن الحجاج ولى داذويه خراج فارس ، فاحتجج شديداً من مال السلطان ، فضربه الحجاج على يده حتى تقفعت (أي تقبضت وتشنجت) فلقب بالمقفع ، وقد صرح بهذا السبب صاحب العباب وابن النديم وغيرهما . وزعم زاعم أنه لقب بالمقفع لأنه كان يعمل القفّاع^(١) ، وهذا بعيد ، لأن هذه الصيغة لم ترد للدلالة على الصنعة ، والمقفع ابن المبارك . وما وراء هذا أمسك عنه المؤرخون .

(١) جمع قفّعة : شيء يعمل من خوص كالزبيل يحمل فيه القطن أو يجتنى فيه

الرطب ونحوه .

موطن المقفع

أصل المقفع من حوز كما في الفهرست : ١٧٢ . وهي خوزستان :
مدينة من كور فارس . ونقله عنه في رسائل البلغاء بلفظ خوز ، وقال
ياقوت : بلاد خوزستان يقال لها الخوز ، وأهل تلك البلاد يقال لهم
الخوز والخوز الأم الناس وأسقطهم نفساً ، وقال في الأهواز : هي
جمع هوز وأصلها حوز ، فلما كثر استعمال الفرس لهذه اللفظة غيرتها حتى
أذهبت أصلها جملة ، لأنه ليس في كلام الفرس حاء مهملة ، ثم تلقفها
العرب منهم فقلبت بحكم الكثرة في الاستعمال . . . وعلى هذا يكون
الأهواز اسماً عربياً سمي به في الإسلام ، وكان اسمها في أيام الفرس خوزستان .
وأما لسانهم فإن عامتهم يتكلمون بالفارسية والعربية ، غير أن
لهم لساناً آخر خوزياً ، ليس بعبрани ولا سرياني ولا عربي ولا فارسي .
وقد افتتح سوق الأهواز أبو موسى الأشعري عنوة سنة ١٧ ، وقد
ذهب بعض الكتاب إلى أن العرب نزلوا الأهواز منذ الفتح ، فكان
أهلها يتكلمون بالعربية والفارسية .

وقال الجهشيارى : أصله من جور وهي مدينة بفارس طيبة نزهة .
هذا ما ذكره في موطن المقفع ونسبه . وأما نسبه من جهة أمه فلم
أهتد إليه سبيلاً .

بيروت ابن المقفع وعصره

ولد عبدالله بن المقفع حوالي سنة ١٠٦ أي في خلافة هشام بن عبد الملك ، وكانت دولة بني مروان في عهده مخصلةً نضرة ، ثم تعاقب على عرش هذه الخلافة الوليد بن يزيد ، ويزيد بن الوليد الأول ، ثم مروان بن محمد آخر الخلفاء المروانيين .

وفي هذا العهد ذلَّبل عود الدولة المروانية وصوَّح نبتها ، ثم اجتثت من جذورها على يد العباسيين .

فأدرك ابن المقفع عهد السفاح مؤسس الدولة العباسية ، ثم عهد أخيه المنصور موطن أركانها ، ورافع بنيانها .
ومرَّ عليه في خلال ذلك ضروبٌ متعددة من أنواع الحياة المختلفة .

الحياة السياسية

أما الحياة السياسية فقد شهد ابن المقفع في عمره القصير تناقص الدولة الأموية ، وانقراض جذوات الفتن والحروب الداخلية فيها ، واضطراب حبل الدولة ، واتصال ذلك بالحروب الطاحنة التي شنها العباسيون وأنصارهم على المروانيين وأشياعهم ، وانتهاءها بانقراض هذه الدولة وطمس معالمها وإبادة خضرائها .

(١) الميلاد اسم للوقت الذي يولد فيه . والمولد اسم للمكان ، ويجوز أن يكون للزمان أيضاً .

ثم لما ولي السفاح لم يخلُ عهده من حروبٍ لأعداء الدولة الحديثة ،
ومكافئة للبقية الباقية من أشياع الدولة الزائلة ، وتأهبٍ لخصوم الدولة
من الأعاجم الذين لم يألوا جهداً في دسِّ الدسائس ونصب المكائد ،
للقضاء عليها وإحاقها بسابقتها ، فانتهى عهده قبل أن يصفو له الأمر .
ثم قام من بعده أخوه المنصور ، فترسم خطى أخيه ، ومضى في إنجاز
الخطط التي رسمها لسلامة الدولة من كيد أعدائها ، فشغب عليه طائفة
ممن طمعوا في منازعته عروة الملك ، منهم عمه عبدالله بن علي ، ومنهم
الإمامان محمد وإبراهيم ابنا عبدالله بن الحسن بن الحسين وغيرهم . ومن
ارتاب في أمرهم المنصور وأشفق على الدولة الفتية من كيدهم ، كأبي
مسلم الخراساني ومن طبع على غراره ، وقد اضطرَّ السفاح والمنصور
إلى اتخاذ بطانةٍ من خلصانها ، وأطلقا أيديهم في البطش والتنكيل
والانتقام من خصوم الخلافة وأعدائها ، فاهتبل بعض هؤلاء العمال
هذه الفرصة ولم يدخروا وسعاً في العبث بمصالح الناس ، وغش الخلفاء
والولاة ، وأصاحوا إلى أقوال السعاة والوشاة ، واتجروا بالغيبة والنميمة
والافتراء ونحو ذلك من الأخلاق المذمومة التي كانوا يتخذونها ذريعةً
لنيل الحظوة أو تعزيز المنزلة عند أولي الأمر ، ووسيلةً لسدِّ جشعهم ،
وقد شهد ابن المقفع هذا الانقلاب والاضطراب ، واجتاز بهذه الأطوار ،
وكان مولعاً بالبحث عن الحياة ودرسها ، فأضاف إلى ذلك ما شهدته
من تناكر الأخلاق ، والإخلال بحقوق الإخاء ، وأودع ذلك حكيمته
التي أفرغها في كتبه .

الحياة الدينية

وأما الحياة الدينية فقد كان للوازع الديني في صدر الدولة الأموية سلطان قوي تخضع له الخلفاء فمن دونهم ، وكانت سياسة الأمويين يقودون الدهماء ويستنفرونهم إلى ساحات الموت باسم الدين ، وكانت الناس أطوع لهم من بنان ، وأتبع من ظل لاسم الدين .
ثم أخذ هذا الأمر يضمحل شيئاً فشيئاً ، حتى كان عهد الوليد ، فتهاون في أمر الدين ، وفشت في عهده الزندقة قليلاً ، واتهم بها هو وطائفة من رجالات الدولة ، ثم جاء مروان بن محمد آخر الخلفاء المروانيين ، فاتصل بالجمع بن درهم واعتصم بجبل نخلته^(١)

فلما قامت الدولة العباسية ، واشتد اختلاط العرب بالأعاجم ، وكان هؤلاء يشعرون من القضاء على الدولة الفتية بالقوة ، ليقظة خلفائها وأولي الأمر فيها ولشدة بأسهم ، فرأوا أن أفضل وسيلة تبلغهم مأملمهم هي تمزيق الوحدة الدينية ، فعمدوا إلى بث الشكوك في الدين ، ونشر العقائد الزائفة بين طبقات العامة ، واستفروا المجهود في ذلك .

وكان المنصور فتح للعلماء أبواب التأليف والترجمة ، فترجم كثير من الكتب المشتملة على مثل هذه العقائد ، وفسح للناس أن يتمتعوا

(١) الجمع بن درهم ، مولى سويد بن غفلة صاحب رأي أخذ به جماعة بالجزيرة إذ كان مروان والياً بها ، وإليه نسب فقيل له مروان الجمعي - تاج العروس والعقد الفريد ج ٣ ص ١٧٩

بالحرية المطلقة في الأقوال والآراء والأعمال ، فكان من أثر هذا
وذلك أن انتشرت النحل المختلفة والعقائد الضالة بين فريق من الناس ،
وفشا الإلحاد والزندقة فشواً شديداً ، وأحبت طائفة ممن لا يباليون
بشيء في سبيل شهواتهم ولذاتهم هذه المذاهب وتقبلوها بقبول حسن ،
فكانوا يجتمعون في مجالس مختصة بهم ، فيشربون ويتنادمون ، ويهجو
بعضهم بعضاً كما سيأتي ، وكان عبد الله بن المقفع ممن يشهد مجالسهم ،
ومن ظهرت على فلتات لسانه مسحة من عقائدهم .

وكان إلى جانب هذه الفئة جمهرة من العلماء والنسك والزهاد
والصالحين الذين كانوا معتصمين بحبل الدين المتين متمسكين بما نفثه
في رؤسهم من مكارم الأخلاق والترفع عن كل ما تأباه المروءة والشرف .

الحياة الاجتماعية

وأما الحياة الاجتماعية فإن الناس كانوا في أول عهد بني أمية - كما
قدمنا - يخشون الوازع الديني ، ويخشون الخلفاء والعمال لأنهم كانوا
يخشونه في ظاهر أحوالهم ، وكان العرب في ذلك العهد يشتد اختلاطهم
بالأعاجم ، فكانت الجمهرة منهم عرباً مسلمين في خلافتهم وسلطانهم ،
وعقائدهم وأخلاقهم ، وعاداتهم وأناسيهم .

ثم رأت ساسة الأمويين أن الحجاز مقر الخصومهم ، ومبعث للفتن
والشغب عليهم ، فأحبوا أن يقتلوا أهله ويلهوهم بسفاسف الأمور ،
فأغدقوا على القرشيين وأشياعهم سجالاتاً من أعطياتهم ، وغمروهم بالراحة

والترف ، فانغمس هؤلاء في الشهوات والملاذ ، والمجانة والخلاعة ،
وكان الأمويون يزبنون ذلك لهم ، ويمدونهم في طغيانهم ليستريحوا من
شغبيهم ، ولكن هذا الشر لم يقتصر على الحجاز ، بل تعداه إلى غيره ،
حتى دخل قصور الخلفاء والعمال ، فكانوا يفضون على ما يكرهون
في سبيل مصلحتهم ، فإن عبد الملك وغيره كان يسامح مثل الأخطل
أن يدخل عليه والخمر تقطر من لحيته ، وأن ينهش أعراض الأنصار
وغيرهم لأنه كان ينافح عن سلطانه بلسانه ، واحتذى عماله على مثاله ،
وقد اشتدت وطأتهم على الناس ، حتى اضطروهم إلى الاعتصام بجبل
الكذب والزور ، وراجت سوق السعاية في آخر العهد الأموي ، وتخلي
كثير من الناس عما كان يتحلى به من الأخلاق الفاضلة كالوفاء والسخاء
والصدق وما شاكلها ، حذراً على نفسه أو أحد من قومه أن يجره
ذلك إلى العذاب والنكال ، وظل هذا الأمر آخذاً في الازدياد ، حتى
آل الأمر إلى العباسيين الذين خلوا بين الناس وحريرتهم . وكثر في عهدهم
اختلاط العرب بالأعاجم ، فزادهم ذلك ضغناً على إبالة ، وفسدت
الأخلاق كما فسدت العقائد والأنساب ، وانصرف كل واحد من
الناس إلى هواه .

وكان مثلهم كمثل الماء المحصور في أنبوب ، ثم حطم ذلك الأنبوب .
ألقى العباسيون حبل كل على غاربه ، وسامحوا بعض رجال العجم بما كانوا
يقترونه ، لدالتهم عليهم ، ولكن الناس اعتقدوا أن ذلك شريعة عامة

ومنهاج قوم ، فأخذوا يتهافتون على الموبقات والمنكرات ، تهافت
الذباب على الشراب ، والفراش على النار .
وكان من أعظم العوامل في انتشار الخلاعة وما يتبعها من الأخلاق
الدينية انتشار القيان والعلمان في ذلك العهد ، فقد كانت هذه الفئة مدرسة
متنقلة يتخرج بها الناس في الأعمال المنكرة والخلائق الرذلة .
كما كان فريق من رجال الدولة من أكبر الدعاة إلى مشايعة هذا
المذهب المنكر ، والناس مولعون منذ القديم بالتشبه بأولي الأمر
واستحسان ما استحسَنوه .

وهناك عوامل أخرى كان لها أثر كبير في انغماس أناس في حمأة
الرذيلة ، وتجافيفهم عن الفضيلة ، منها انتشار الزندقة والإلحاد ، ومنها
استفاضة الثروة ، فقد كانت الأموال تنصب من نواحي الدولة إلى
بغداد والعراق ، كما تنصب المياه من الشَّعَاب والتَّلَاع إلى قرارة
الوادي ، ولذلك رأينا العرب بعد قليل من قيام الدولة العباسية غير
العرب الذين كانوا من قبل .

فقد غاض بينهم الوفاء ، وقلَّ الصدق ، وضعفت المروءة . وفشا
كثير من الأخلاق الذميمة ، كالغش والسعاية والنميمة ، واطراح
الحشمة والأنفة ، والتهاون بحقوق الإخاء والصدقة والصحبة ، واستباحة
الأموال والأنفس بحكم الهوى لا بحكم الشرع .
وما ذكره ابن المقفع في كتبه من الأخلاق التي نهى عنها أو أمر

بغيرها، لم يكن إلا صورة استخلصها من أخلاق أهل عصره، ولو أتيح له أن يستقري أخلاقهم كلها لجاءنا من ذلك شيء كثير في حكمه .
ومن البديهي أن ذلك لم يكن عاماً لجميع الطبقات في ذلك العهد، بل كان إلى جانب هذه الفئة طائفة هم المثل الأعلى في التقى والعفاف والترفع عن الدنيا ومحاربة الرذيلة من العلماء والعمال وأعيان الدولة وغيرهم .

الحياة العقلية

وأما الحياة العقلية فإن التاريخ يحدثنا أن العرب في العهد الأموي لم يكن عندهم من مظاهر الحياة العقلية غير الشعر، وكان الشعر بدوياً في نسجه وحوكه، وديباجته وأوزانه، وأغراضه وأخيلته ومعانيه . وقد بلغ في ذلك العهد درجة لم يبلغها من قبل، لأن الخلفاء ومن لف لفهم اتخذوا الشعراء ألسنة تنوّه بفضائلهم، وأسنة تذود عن حياضهم، وسلطت فريقاً منهم على آخر ليشتغل كل شاعر وأشياعه بغيره من الشعراء وأشياعهم، فيلهو الناس بذلك عن الاشتغال بالسياسة، وقد وفقوا إلى ذلك، ونجم عنه ارتقاء الشعر في أسلوبه وبعض أغراضه .

ثم وضع بعض العلماء كتباً في التاريخ والأنسب والمثالب، ورسائل في الطب والكيمياء والغناء، وشرع في جمع الحديث وتدوينه، ووضعت أصول النحو، وترجمت رسائل في الطب والكيمياء والنجوم .
ولكن ذلك كله لم يكن إلا سدّاداً من عوّز، وبلغة من كفاف .
فلما آل الأمر إلى بني العباس وقام الخليفة الثاني حض الناس على

التأليف والتدوين والترجمة ، واستقدم العلماء والترجمة وأغدق عليهم
وابلاً من صلواته وأعطياته ، فلم يمض إلا قليل من الزمان حتى أصبحت
خزانة الكتب العربية مكتظة بما ترجم إليها من فلسفة اليونان ، وحكمة
الهند ، وآداب فارس والروم ، وكل ما عند الأمم الأعجمية من العلوم
مما لم يكن عند العرب ، طافحة بما دونته العرب من علمي الشريعة واللسان .
وحتى أصبحت بغداد خاصة والعراق عامة تعج بالعلماء والحكماء ،
والأطباء والفلاسفة ، والنحاة والمفويين ، والأصوليين والجدليين ،
وغيرهم من رجال العلم الذي زخرت بحوره في عهد قليل .
وهذا برهان قاطع ، ودليل واضح ، على أن في العربي استعداداً
للرقي والنهوض في وقت قصير ، إلى ما لا يبلغه غيره في أضعاف ذلك
الوقت .

و كان للسفاح والمنصور عناية كبرى بفنون الأدب وبالآداب ،
فكان للشعراء في عهدها من المكاثة الرفيعة والحظوة والصلوات الجزيلة
والأعطيات الوافرة ما لم تكن لهم عند غيرهما ، وبلغ من عناية المنصور
بالشعر أنه لما رجع من دفن ابنه الأكبر قال لحاجبه : انظر هل في
أهلي من يحفظ . .

أَمِنَ الْمُنُونِ وَرَيْبِهَا تَتَوَجَّعُ وَالْدَّهْرُ لَيْسَ بِمُعْتَبَرٍ مَن يَجْزَعُ
فعاد الحاجب وأخبره بأنه لم يجد فيهم من يحفظها . فقال : والله
لمصيبتني في أهل بيتي أن لا يكون فيهم من يحفظها أشد من مصيبتني بابني .

وأما عنايتهم بالكتابة والكتّاب فغنية عن الإسهاب ، لأن الكتّاب كان يرتقي إلى رتبة الوزارة ، وهي أعظم منزله في الدولة بعد الخلافة .

الانشاء والفنون

كان الخلفاء الراشدون رضي الله عنهم يتولون الكتابة بأنفسهم ، وكان بعض الصحابة يكتب لبعضهم أحياناً ، ولكنهم لم يتخذوا كتّاباً معينين ، ولا جعلوا الكتابة وظيفة معينة في الدولة ، فلما قام الأمويون درج أولهم على هذه الطريقة ، وقد ساعدتهم على ذلك أنهم كانوا فصحاءً كتّاباً بالسليقة ، ولذلك نرى كثيراً من كتبهم وعهودهم في كتب التاريخ والسير والمغازي والفتوح ، إلا أنهم كانوا يتخذون في الغالب كتّاباً للخراج والأعطيات والجند ، لأن وقت الخليفة لا يتسع لمثل ذلك . ثم لما اتسعت رقعة الخلافة ، وكثرت أعمال الخلفاء ، عهدوا بذلك الأمر إلى طائفة من خلصانهم واتخذوهم كتّاباً ، وآخر من كتب لآخر خليفة منهم عبد الحميد بن يحيى ، كتب لمروان آخر الخلفاء المروانيين حتى انقرض دولتهم ، وهو أول من تفنن في الكتابة وميز فصولها ، وأطال التحميدات ، وجعل لها صوراً مختصة بالبدء والختام .

فلما قامت الدولة العباسية ، جعلوا الكتّاب وزيراً ، فقد اتخذ السفاح أول وزير له منهم ، وهو أبو سلمة الخلال ، ودرج الخلفاء العباسيون على هذا . وقد نبغ عدد كبير من الكتّاب في فجر هذا العصر ، وكان أكثرهم من الأعاجم والموالي .

أثر الدم في الثقافة والعبقريّة

زعم فريق من الشعويّة ومن يطرب لغفاتهم أن للدم أثراً كبيراً في تكوين الملكات واتساع الفكر ، واستدلوا على ذلك بنبوغ مثل ابن المقفع وابن العميد وبشار وابن الرومي وغيرهم ، وأخذت ألسن المتكلمين وأقلام الكتاب تلوك هذا الزعم الذي يفضي في نهايته إلى أن العربي بفطرته ضعيف الملكة قاصر الفكر ، فإذا لم يلقح دمه بدم آريّ أو نحوه لا يمكنه أن يجاري أمثاله ممن كان أعجباً صرفاً أو مشوباً بدم العجميّة ، واستدلوا على ذلك بأن خيال الجاهلي قاصر ضيق ، ولذلك لم يؤثر عن عرب الجاهليّة مثل ما أثر عن شعراء اليونان والفرس .

والحق أن هذا الزعم واهٍ باطلٌ يكذبه الواقع ، فإن العربي المنغمس في الجهالة والبدوّة ، الناشئ في صحارى بعيدة عن العلم والحضارة لما أيقظه النبي الكريم صلى الله عليه وسلم من غفلته ، هب إلى مجارة الأمم العريقة في الحضارة والعلم فتقدمها ، واستطاع أن يحمل إلى العالم أجمع مدينةً أفضل من أفضل مدينة عرفها من قبل ، قبل أن يمضي على يقظته ربع قرن ، واستطاع أن يختطّ المدن ويمصر الأمصار ، وأن يكون هادياً ومعلماً للبشر في هذا العهد القليل ، ولو لم يكن فيه استعداد تامٌ لمثل هذا النهوض والرفق لما جاوز جزيرته القاحلة وباديته المجذبة .

وأما تأثير الدم في العبقريّة فبطلانه واضح لا يحتاج إلى دليل ، ولو صح ما زعموا لكان كلُّ أعجمي نابغةً عبقريةً ، والواقع يشهد ببطلان

هذا ، فإن المقفع وأباه وجدته إلى آدم لم ينقل إلينا التاريخ شيئاً عن نبوغهم أو عبقريتهم ، وكذلك برد أبو بشار وأبوه يرجوخ وجدته إلى آدم ، وألوف من أمثال هؤلاء النابغين لم يكن بين أصولهم ولا فروعهم أيضاً وبين العبقرية صلة ولا رابطة ، ولو كان للدم تأثيرٌ لكان أعقاب كل نابغ نابغين إلى يوم القيامة ، وهذا باطل .

وإنما يرجع الفضل في تكوين الملكات ، واتساع الأفكار ، وفيض القرائح ، إلى أمور :

منها بل أعظمها الاستعداد الفطري والقابلية النفسية ، فإذا فقد هذا فلا يمكن أن ينبغ الإنسان ولو كان أبوه أنبغ أهل الأرض وأفضلهم . ومنها الثقافة ، فإن المرء مهما كان في فطرته استعداداً لا ينبغ مالم يجهز نفسه بالعدد التي يتوقف عليها إظهار نبوغه .

ومنها تغذية الثقافة مما يحيط بصاحبها من البيئة الطبيعية والاجتماعية ، والتمكن من إثارة عبقريته وإيقاد جذوتها ، فقد تعرض للمرء أسباب قاهرة تجول بينه وبين إظهار ذلك .

وقد كان العربي في العصر الجاهلي كالنبوع الثرار الذي سدت منابعه وردمت بالحجارة وغيرها ، فلما جاء الإسلام ومهد له السبيل فاض وخرج من منبعه الضيق حتى أروى القاصية والدانية ، وكانت العبقرية كامنة فيه كمن النار في الحجر ، لا يظهر نورها حتى يقدحها قادح ، فلما اقتدح أورى .

وقد اطلع بعد ذلك على ما نقل من علوم الأوائل ، ودُونَ من علوم
الشرع واللسان ، وكان العباسيون أطلقوا الألسن والأفكار من عقلها
كما قلنا ، فافتضى ذلك بحكم الطبيعة أن يهب الفكر العربي من
رقدته ، ويسير في طريق الرقي والتقدم .

ومما لا يستطاع إنكاره أن الانقلاب العباسي فتح للأدب العربي
أبواباً جديدة ، فتعددت الأغراض ، وتنوعت الفنون والمناحي ،
ولطفت الأذواق ، وازداد الترف الأدبي ، ووجد العربي من سعة لغته
وغزارة مادتها وفصاحة أسلوبها ما ساعده على أن يضم إلى تالده كل
طريف ، وأن يذيب العناصر الأعجمية ، ثم يسبكها في قالب عربي
ويصبغها بصبغة عربية .

وكذلك كان شأن المستعربين والموالي وأعقابهم ، فإن المتفجع لم
يتمَّ إلى الأدب بصلة ، ولم ينهض به دمه إلى مستوى النوابع ، لفقد
استعداده الفطري وما يتبعه ، ولكن ابنه عبدالله ولد ونشأ وشب
واكتهل في محيط عربي إسلامي غاص بالعلماء والأدباء ، وأدبه أبوه
أو غيره ، وتثقف ، وكان فيه قابلية واستعداد ، فنبع في الأدب العربي
كما نبغ غيره من أبناء العرب والعجم ، وامتاز بخصائص من غيره
كما امتاز غيره منه بخصائص ليست فيه . وكانت ثقافته عربية بحتة ،
ولعله لو نشأ في غير هذا العصر والمصر لكانت عبقريته غير عبقريته
التي عرفناها .

أثر الأعاجم في الثقافة والعقيدة

وزعم آخرون أن العرب لم يبلغوا ما بلغوه في هذا العصر من النهضة العلمية الفكرية إلا بسبب اختلاطهم بالأعاجم ، وأن هذه النهضة أعجمية أكثر منها عربية ، وهذا غلو شديد يناقض الحقيقة والواقع ، ومما لا ريب فيه أن الأعاجم من فرس وغيرهم ، خالطوا العرب ، وتعلموا العربية ، وأدخلوا كثيراً منها في لغتهم ، حتى كان منهم من يعد شوبها بالعربية مما يورثها عنوبة . قال كبكوس في كتاب ألفه لتهديب ابنه : إذا كتبت رسائلك بالفارسية فلتكن مشوبة بالعربية ، فإن الفارسية الصّرف لا تعذب في المذاق . ومنهم من استغنى بالقرآن عن غيره من كتب الأعاجم ، فقد أهدى رجل إلى عبد الله بن طاهر كتاباً بالفارسية فقال له : ما هذا ؟ قال : قصة وامق وعذراء وضعها حكماء الفرس لكسرى أنوشروان ، فقال له عبد الله : نحن قوم نتلو القرآن ولا حاجة بنا لمثل هذا الكتاب ، يكفيننا كتاب الله وسنة رسوله . وأمر بالكتاب فألقي في الماء .

وقد نبغ من الأعاجم عدد كثير وألّفوا في الآداب والعلوم العربية كتباً جمة ، وخلفوا آثاراً عظيمة من نظم ونثر فيها ، فكانوا عضداً للنهضة العلمية الأدبية ، ولكنهم لم يكونوا كل أعضاءها ، ولم تكن النهضة فارسية بحتة ، بل كانت عربية محضة ، لأن أداتها عربية ، وبذرها عربي ، والمعين الذي يسقيها عربي ، ولولا أن يسطم في بلاد

الأعاجم نور القرآن العربي ، ويجري في عروقها الدين العربي ، وينفث في روعها الروح العربي ، لما ظهرت نهضة الأعاجم بهذا النمط الرائع في العصر العباسي ، ويجب ألا ننسى أن اللغة العربية كانت معظم هذا العصر لغة العلم والأدب والحكومة ورجالات الدولة ، وأن علماء الأعاجم وكتابهم وشعراءهم عنوا بها عناية كبرى .

سيرة الإنشاء

وكان الإنشاء يتبع حياة الأمة ، فكما أعمت في التأنق والترف في حياتها ازداد الإنشاء تأنقاً وترفاً ، حتى بلغ في أول هذا العصر وأوسطه من سمو المكانة ما لم يبلغه من قبل ولا من بعد .

وساعد على اتساع آفاقه وارتقائه اطلاع العرب على الثقافات الأعجمية ، واستبحار العلم ، واتساع نطاق الدولة ، وحياة الأدباء في بغداد وغيرها ، فكان لهذه العوامل وغيرها مما أشرنا إليه أثر عظيم في اتساع أخيلة الكتاب واثقاد قرائتهم ، ولطفت حياتهم أذواقهم ، فتخيروا شريف الألفاظ ، واطرحوا كل حوشي ، واستنبطوا عيون المعاني ، وعنوا بالتنسيق والرصف ، ونفنتوا في المقدمات والبدء والختام ولم يقتصروا على كتابة الدواوين ، بل استعملوا الإنشاء في أغراض متعددة ، وضمنوه من الآيات والأحاديث ، والأمثال والحكم ، والمصطلحات العلمية ، والإشارات التاريخية ، ما ألبسه حلة قشبية ، وكان في مقدمة النابغين فيه في هذا العصر ابن المقفع .

مولد ابن المقفع وموطنه

ولد ابن المقفع بالبصرة ، وهي بلدة إسلامية عربية ، حدثت في خلافة عمر بن الخطاب رضي الله عنه ، كتب إليه عتبة بن غزوان المازني الصحابي سنة ١٤ كتاباً جاء فيه : ولا بد للمسلمين من منزل إذا كان الشتاء شتوا فيه ، وإذا رجعوا من غزوهم لجئوا إليه ، فكتب إليه عمر أن ارتد لهم منزلاً قريباً من المراعي والماء ، واكتب إلي بصفته ، فكتب إلى عمر : إني قد وجدت أرضاً كثيرة القضة^(١) في طرف البر إلى الرّيف ، ودونها منافع ، فيها ماء وقصبا^(٢) .

فلما وصلت الرسالة إلى عمر رضي الله عنه قال : هذه أرض بصرة^(٣) قريبة من المشارب والمراعي والمحتطب ، فكتب إليه أن انزلها . فنزلها

(١) القِضَّة : الحصى الصغار ، والقِضَّة : شجرة من شجر الحمض ، والقِضَّة الحجارة المجتمعمة المنشققة (٢) القِصبا : جماعة القصب واحداً قِصبا .

(٣) البصرة جاءت لمعانٍ : منها الحجارة الرّخوة ، قيل بها سميت هذه البلدة وقيل : أرض كأنها جبل من جص وهي التي بنيت بالمربد ، وإنما سميت البصرة بصرة بها ، وقيل : البصرة حجارة صلاب ، وإنما سميت البصرة لغلظها وشدتها . وفي الشريشي ٢ : ٤٠٠ أن عتبة مر بموضع منها فوجد الكذبان ، وهي الحجارة الرّخوة فقال : هذه البصرة انزلوها باسم الله ، فسميت لذلك البصرة . وقيل : كانت تسمى في القديم تدمر . ٠٠٠ والمؤتفكة لأنها اتفكت بأهلها ، أي اقلبت في أول الدهر . ويقال لها البصيرة ، والبصرتان الكوفة والبصرة ، وبصر تبصيراً : أتى البصرة والكوفة ، والنسبة إليها بصري وبصري والثانية شاذة .

وبني مسجدها من قصب ، وبني دار إمارتها دون المسجد ، فكانوا إذا غزوا حزموا ذلك القصب ووضعوه حتى يعودوا من الغزو ، ثم يعيدون بناءها كما كان .

ثم شرع في بنائها سنة ١٧ ونزلها المسلمون سنة ١٨ ولم يمض عليها إلا قليل من الزمن حتى أصبحت من حواضر العلم والأدب ، وأزهرت فيها الحضارة العربية .

وقد وصفها خالد بن صفوان لعبد الملك بن مروان فقال : يغدو قانصنا فيجبي بالشبوط والشيم^(١) ويجبي هذا بالطبي والظلم^(٢) ونحن أكثر الناس عاجاً وساجاً^(٣) وخزاً وديباجاً ، وبرذوناً هملجاً^(٤) وخريدة مغناجاً ، بيوتنا الذهب ، ونهرنا العجب ، أوله الرطب ، وأوسطه العنب ، وآخره القصب .

فأما الرطب عندنا فمن النخل في مباركة ، كالزيتون عندكم في منابته هذا على أفنانه ، كذلك على أغصانه ، هذا في زمانه ، كذلك في إبانته ، من الراسخات في الوحل ، المطاعم في المحل ، الملقحات بالفحل ، يخرجن أسفاطاً^(٥) عظاماً ، وأوساطاً ضخاماً ، كأننا ملئت رباطاً^(٦) ثم

(١) الشبوط والشيم : نوعان من السمك . (٢) الظلم : ذكر النعام .

(٣) العاج : ناب الفيل ، والساج : خشب يجلب من الهند .

(٤) البرذون من الخيل : ما كان من غير نتاج العرب ، والمعالجة : حسن السير .

(٥) جمع سَفَط وهو ما يجعل فيه الطيب ونحوه من أدوات النساء ، وكالجوالق .

(٦) جمع رِبْطَة وهي الملاة ، وفي رواية : يخرجن أسفاطاً وأوساطاً .

ينفلقن عن قضبان الفضة ، منظومة باللؤلؤ الأبيض ، ثم تبدل قضبان الذهب ، منظومة بالزبرجد الأخضر ، ثم تصير ياقوتاً أحمر وأصفر ، ثم تصير عسلاً في شنة من سحاء^(١) ليست بقربة ولا إناء ، حولها المذاب^(٢) ، ودونها الحراب ، لا يقربها الذباب ، مرفوعة عن التراب ، ثم تصير ذهباً في كبسة^(٣) الرجال ، يستعان به على العيال .

وأما نهرنا العجب ، فإن الماء يقبل عنقاً^(٤) ، فيفيض مندققاً ، فيغسل غثها^(٥) ، ويبيدي مبثها ، يأتبنا في أوان عطشنا ، ويذهب في زمان رينا ، فنأخذ منه حاجتنا ، ونحن نيام على فرشنا ، فيقبل الماء وله عباب^(٦) وازدياد ، ولا يحجبنا عنه حجاب ، ولا تغلق دونه الأبواب ، ولا يتنافس فيه من قلة ، ولا يجبس عنا من علة .

وأما بيوتنا الذهب ، فإن لنا عليهم خرجاً في السنين والشهور ، نأخذه في أوقاته ، ويسلمه الله تعالى من آفاته ، وننقعه في مرضاته^(٧) .

هذا شأنها في صدر الإسلام والعصر الأموي ، وكان يقال لها الفيحاء والرعاء قال الفرزدق :

لولا أبو مالك المرجو نائله ما كانت البصرة الرعاء لي وطننا
سميت بذلك تشبيهاً برعن الجبل أي أنفه لما فيه من الميل ، وقيل :

(١) الشنة : القربة الخلق . والسحاء : القشر . (٢) جمع مذبة وهي هفة من شعر ذنب الفرس يذب بها الذباب . (٣) جمع كبس وهو وعاء للدراهم والياقوت والدر . (٤) العنق : ضرب من السير فسيح مربع . (٥) الغث : الردي . (٦) ارتفاع أو موج . (٧) معجم البلدان .

سميت بذلك لكثرة مجرى النهر بها ، أو لما فيها من الخفض بالنسبة إلى
البيد ، أو لما في هوائها من تكسر وتغير .
وقد كسرت في أيام خالد القسري فوجد طولها فرسخين في مثلها ،
والكوفة ثلثاها .

ولقد عظم شأنها في العصر العباسي وأصبحت مدينة العلم والأدب ،
ومبعث العبقريّة العربية ، ومجمع النبلاء والنوابغ والفضلاء وفصحاء
الأعراب ، وصارت تدعى قبة الإسلام .

وقد قسم في أيام المنصور على من يستوجب العطاء من أهلها ألف
ألف درهم ، فأصاب كل رأس درهمين ، فيكون مقدار هؤلاء وحدهم
خمسائة ألف ، عدا من لم يستحق العطاء .

ولأهل البصرة ثلاثة أشياء ليس لأحد من أهل البلدان أن يدعيها:
علم النخل ، فإنهم أعلم الناس به ، وأحذقهم بإصلاحه ، وفيها من أصنافه
ما ليس في بلد آخر .

والشاة المعبدية ، وهم يتنافسون فيها حتى تبلغ الشاة خمسين ديناراً ،
ويحتفظون بأنسابها ، ويعرفون مقدار حلبها في الصباح والعشي .
والحمام ، وهي معروفة بالهداية ، حتى جاءت من أقاصي بلاد الروم ،
ومن مصر إلى البصرة ، وقد يبلغ ثمن الطائر منها تسعمائة دينار . وتباع
بيضتها بعشرين ديناراً^(١) .

(١) الشريشي ٢ : ٤٠٠

وقد وصفها الحريري في المقامة الخمسين البصرية وصفا رائعا على لسان
أبي زيد السروجي حيث قال :

يا أهل البصرة ! رعاكم الله ووقاكم ، وقوشى ثقاكم ، فما أضع
رياًكم ، وأفضل مزاياكم ، بلدكم أوفى البلاد طهرة ، وأزكاها فطرة ،
وأفسحها رقة ، وأمرها نجمة ، وأقومها قبلة ، وأوسعها دجلة ، وأكثرها
نهرأ ونخلة ، وأحسنها تفصيلاً وجملته ، دهلز البلد الحرام ، وقبالة الباب
والمقام ، وأحد جناحي الدنيا^(١) والمصر المؤسس على التقوى ، لم يتدنس
ببيوت النيران ، ولا طيف فيه بالأوثان ، ولا سجد على أديمه لغير الرحمن ،
ذو المشاهد المشهودة ، والمساجد المقصودة ، والمعالم المشهورة ، والمقابر
المزورة ، والآثار المحمودة ، والخطط المحدودة ، به تلتقي الفلك
والركاب ، والحيتان والضباب ، والحادي والملاح ، والقانص والفتاح ،
والناشب والرامي ، والسارح والساج ، وله آية المد الفاض ،
والجزر الفاض .

وأما أنتم فمن لا يختلف في خصائصهم اثنان ، ولا ينكرها ذوشان
دهماؤكم أطوع رعية لسلطان ، وأشكرهم لإحسان ، وزاهدكم^(٢)
أورع الخليفة ، وأحسنهم طريقة على الحقيقة ، وعالمكم علامة كل زمان ،

(١) يشير إلى قول أبي هريرة رضي الله عنه : الدنيا على مثال الطائر ، فالبصرة
ومصر الجناحان ، فإذا خربا وقع الأمر .

(٢) كالحسن البصري ومحمد بن سيرين .

والحجة البالغة في كل أوان ، ومنكم من استنبط علم النحو ووضعه^(١)
والذي ابتدع ميزان الشعر واخترعه^(٢) .

وكان المرء يدعى مقربة من البصرة ، وهو من أجل أسواقها ، وبه
كانت مفاخرات الشعراء ، ومجالس الخطباء ، وكان يعجب بالعلماء
والفصحاء ، والأدباء والشعراء ، وهو خلف سوق عكاظ .

وقد أنبتت هذه التربة الطيبة طائفة من أعلام العلم والأدب ،
كالخليل بن أحمد ، والأصمعي ، وأبي عبيدة ، والجاحظ ، وحمام بن
سلمة ، وابن دُرَيْد ، وأبو زيد ، وبشار ، وغيرهم .
وتخرَّج بعلمائها وأدبائها أجل العلماء والأدباء .

منشأ ابن المقفع

يقال : إنه نشأ في ولاء آل الأهم ، المشهورين بالفصاحة واللسن ،
ولم يتبين لي كيف كان هذا الولاء ، لأن أبا موسى الأشعري لما ولي
البصرة بعد المغيرة فتح سوق الأهواز عنوة سنة ١٧ وسبي سبياً كثيراً ،
فكتب إليه عمر بن الخطاب رضي الله عنه : إنه لاطاقة لكم بعمارة
الأرض ، نفلوا ما بأيديكم من السبي ، واجعلوا عليهم الخراج .
قال : فرددنا السبي ولم نملكهم ، ثم سار ففتح سائر بلاد خوزستان^(٣) .

(١) هو أبو الأسود الدؤلي ظالم بن عمرو .

(٢) هو الخليل بن أحمد .

(٣) معجم البلدان .

اول نشأته

ضنّ علينا التاريخ بتفصيل نشأته ، وفاتحة حياته ، فلم نرَ فيما اطلعنا عليه مما كتبه الكتّابون في ابن المقفع إلا جملاً بجملة .
منها أن أباه علمه الفارسية ، ثم أخذ يعلمه الكتابة .
وأنه أولع منذ حداثة بالعربية وبالعلم .
ثم أخذ عن جماعة من العلماء والفصحاء ، ولم نعلم منهم غير أبي الجاموس ثور بن يزيد الأعرابي .
وهذا كلام مجملٌ مغلقٌ ، لم يبين فيه مبدأ تعلمه ، ولا شيوخه ، ولا ما علمه أبوه وغيره .

اول ما عرف من أمره

أول ما عرف من ابن المقفع في عمل الكتابة أنه كتب لداود بن عمر بن هبيرة على ما قاله صاحب الفهرست ص ١٧٢ وفي ضحى الإسلام أنه كتب ليزيد بن عمر بن هبيرة ، وكان والياً على العراق لمرwan بن محمد آخر خلفاء بني أمية ، ثم كتب لأخيه داود بن عمر بن هبيرة .
وفي تاريخ الطبري ٩ : ١٤٥ أن يزيد بن عمر بن هبيرة كان معه يوم قتل ، كاتبه عمرو بن أيوب وابنه داود ، وذلك سنة ١٣٢ وقد قتل جماعه المنصور وقتلوا ابنه داود في يوم واحد .
وفيه أن مروان وجه يزيد بن عمر بن هبيرة إلى العراق سنة ١٢٨ فتكون كتابته ليزيد بعد ذلك العهد .

وسياتي عن الجهشياري أنه كتب لداود حين كان في كرمان وأنه كتب قبل ذلك للمسيح في نيسابور .

اتصاله بنبي العباس

ثم لما استتب الأمر لبني العباس اتصل بعيسى بن علي عم المنصور ، وكتب له وهو على كرمان . وكان زراد شتياً على دين أبيه ، فقال لعيسى ذات يوم : قد دخل الإسلام في قلبي ، وأريد أن أسلم على يدك ، فقال : ليكن ذلك بحضور من القواد والرؤساء ، فإذا كان الغد فاغدُ عليّ . ثم حضر طعام العشي على مائدة عيسى ، فجعل يأكل ويزمزم^(١) على عادة المجوس ، فكلمه عيسى في ذلك ، فقال : كرهت أن أبيت على غير دين ، فلما كان اليوم الثاني أسلم على يده ، وسمي عبد الله وكني بأبي محمد ، وقد كان اسمه روزبه وكنيته أبا عمرو وقبل إسلامه ، كما تقدم . ويقال : إن إسماعيل بن علي جعله مؤدباً لبعض بنيه .

ثم كتب لسليمان بن علي عم المنصور أيام ولايته على البصرة ، وقد ولي عليها سنة ١٣٣ ، وظل فيها إلى نحو منتصف رمضان سنة ١٣٩^(٢)

وكان عبد الله بن علي عم المنصور خرج على ابن أخيه وبايع الناس لنفسه ، فتبعه جماعة كثيرون ، فوجه إليه المنصور جيشاً عرمرماً ،

(١) الزمزمة : تراطن العلوج عند الأكل وهم صموت لا يستعملون اللسان ولا الشفة في كلامهم ، ولكنه صوت تديره في خياشيمها وحلقها فيفهم بعضها عن بعض .

(٢) لسان الميزان ٣ : ٣٦٦

فانكسر جيش عبد الله ، وانهمز حتى أتى أخاه سليمان بن علي وهو والي
البصرة ، وذلك سنة ١٣٧ فآواه وأكرمه ، وأقام عنده زماناً متوارياً
هو وقواده ومواليه ، ثم بايع عبد الله وهو بالبصرة عند أخيه سليمان
أبا جعفر المنصور سنة ١٣٨^(١)

وفي سنة ١٣٩ عزل المنصور عمه سليمان عن البصرة ، وولى مكانه
سفيان بن معاوية المهلبى ، وسفيان كان ولاء السفاح البصرة ، وظل فيها
إلى أن ولي عليها سليمان بن علي .

فلما ولي سفيان توأرى عبد الله وأصحابه خوفاً على أنفسهم ، فبلغ
ذلك المنصور فكتب إلى عميه سليمان وعيسى في إشخاص أخيها
عبد الله ، وعزم عليها أن لا يؤخره ، وأعطاهما من الأمان لعبد الله
ما رضىاه ووثقاه ، وكتب إلى سفيان بن معاوية يعلمه بذلك ويأمره
بازعاجهما واستحثائهما بالخروج بعبد الله ومن معه من خاصته ، فخرج
سليمان وعيسى بعبد الله وبعامه قواده وخوفاً أصحابه ومواليه حتى
قدموا على المنصور يوم الخميس لاثنتي عشرة ليلة بقيت من ذي الحجة
سنة ١٣٩ ، فأمر بجس عبد الله ومن معه من أصحابه وبقتل بعضهم .
وأقام عبد الله في محبسه تسع سنين ، ثم سلمه المنصور سنة ١٤٩ إلى
أبي الأزهر المهلب بن أبي عيسى فخنقه مع جارية له ثم أمر بهدم
البيت عليها .

(١) تاريخ الطبري ج ٩ ص ١٣٧

ويقال: إن عبد الله بن علي طلب من يرتب له كتاب أمان لا يستطيع المنصور أن ينتفضه، وإن ابن المقفع هو الذي كتب نسخة الأمان، وكان مما كتبه فيه: ومتى غدر أمير المؤمنين بعنه عبد الله فنساؤه طوالق، ودوا به حبس^(١)، وعبيده أحرار، والمسلمون في حل من بيعته. فأحفظ ذلك المنصور واشتد عليه واضطغنه عليه. وكان ابن المقفع يستخف بسفيان بن معاوية، فلما أمكنته الفرصة قتله سنة ١٤٢ وقيل سنة ١٤٣ وفي لسان الميزان سنة ١٤٤

سبب قتل

اتفقت كلمة الأديباء على أن سفيان بن معاوية المهلبي هو الذي قتل ابن المقفع في البصرة، واختلفت في سبب ذلك. فذهب فريق إلى أنه كان يستخف بسفيان، وكان هذا كبير الأنف، فإذا دخل عليه قال: السلام عليكما، يريد سفيان وأنفه. وقال له مرة: ما تقول في رجل خالف زوجاً وزوجة؟ وقال سفيان ذات يوم: ما ندمت على سكوت قط، فقال له ابن المقفع: الخرس زين لك فكيف تندم عليه؟

فكانت مراحل الحقد تغلي في قلب سفيان عليه، ولكنه كان يكظم ذلك حتى سنحت له الفرصة فقتله حرقاً بالنار^(٢) وشفى غليل نفسه منه.

(١) جمع حبيس وهو ما وقفه صاحبه.

(٢) الفهرست ١٧٢

فأحفظ قتله سليمان وعيسى ، وخصوصاً سفيان إلى المنصور واستعداديه عليه^(١) فأحضره إليه مقيداً ، وجاء الشهود فشهدوا أنهم رأوا ابن المقفع دخل دار سفيان ولم يخرج منها .

فقال لهم المنصور : أنا أنظر في هذا الأمر ، ولكن إن قتلت سفيان ثم خرج ابن المقفع من هذا البيت - وأشار إلى باب خلفه - ماذا تروني أصنع بكم أقتلكم بسفيان ؟ تخاف الشهود ورجعوا عن شهادتهم ، وفطن سليمان وعيسى إلى أن للمنصور ضلعاً في قتله .
وذهب آخرون إلى أن المنصور وجد عليه بسبب الأمان الذي كتبه لعميه وخاصة لقوله فيه : والناس في حلٍّ من بيعته ، فأوعز إلى سفيان بقتله ، وكان سفيان يعادي ابن المقفع فقتله ، ولذلك تهاون بأمره لما استعداه عليه سليمان وعيسى^(٢)

ومال فريق إلى أن سبب قتله زندقته .

وقال الجاحظ في رسالته أخلاق الكتاب : إن عبد الله بن المقفع كتب لبني العباس ؛ فأغرى بهم عبد الله بن علي ففطن له وقتل ، وهدم البيت على صاحبه .

والظاهر من قوله هذا ومن قول ابن أبي أصيبعة الآتي أن ابن المقفع كتب لأبي جعفر المنصور ، وأن ابن المقفع كان يكيده للمنصور ،

(١) في لسان الميزان أن سليمان هو الذي استعدى المنصور وأحضر الشهود .

(٢) أمالي المرتضى ١ : ٩٤

ويكون في شيعة خصومه ، ويظهر المبالاة لهم عليه ، لأنه أغرى به عمه
عبدالله ، ثم تشدد في كتابة الأمان له ، وليس المنصور ممن يخفى عليه
مثل هذا .

ولا يبعد أن يكون سفيان آنس من المنصور الرضى بقتل ابن المقفع
فقتله ، وأن المنصور لم يأمر بقتله ، ولكنه لم يؤخذ سفيان به .

ولو أن المنصور أراد أن يقتله بنفسه لما احتاج إلى الاستعانة بسفيان
ولا إلى أن يعتمد إلى مثل هذه الحيلة ، لأن ابن المقفع ضعيف ليس له
شوكة يخشى أذاها ، ولا شيعة يخاف شرها ، ومن قتل أبا مسلم الخراساني
على شدة سلطانه ، وكثرة أنصاره وأعوانه ، ولم يبال بأحد لا يخشى أن
يقتل ضعيفاً لا ناصر له كابن المقفع .

ويجوز أن يكون خاف من معاتبة عميه فعمد إلى ذلك .
و كيفما كان الأمر فإن للمنصور ملء الحق في أن لا يدع صفحة
تبدو في معارضته إلا أزالتها عن مكانها .

وقد ذكر الجهم شيارى في كتاب الوزراء والكتاب سبب قتله وكيفيته ،
وسبب سخط سفيان بن معاوية عليه ، وما دار بين المنصور وعميه من أجل
كتاب الأمان ، وما شق على المنصور من ذلك الكتاب ، وما نقمه من ابن
المقفع بصورة واضحة ، خلاصتها أن عبد الله عم المنصور لما هرب
منهزماً قصد أخويه سليمان وعيسى وهما بالبصرة ، فكتب أبا جعفر في أن
يؤمنه ، فأنفذ سليمان كاتبه عمر بن أبي حلينة في ذلك ، واستقر الأمر على

إعطائه الأمان، فأنفذ أبو جعفر سفيان بن معاوية بن يزيد المهلبى وأمره
بضغطهم والتضيق عليهم حتى يشخصوا بعبد الله بن علي إلى حضرته،
وكان ابن المقفع يكتب لعيسى بن علي فأمره عيسى بعمل نسخة للأمان
لعبد الله، فعملها وو كدها واحترس من كل تأويل يجوز أن يقع عليه
فيها، وترددت بين أبي جعفر وبينهم في النسخة كتب، إلى أن استقرت
على ما أرادوا من الاحتياط، ولم يتهبأ لأبي جعفر إيقاع حيلة فيها لفرط
احتياط ابن المقفع.

سبب غضب المنصور عليه

وكان الذي شق على أبي جعفر أن قال في النسخة: يوقع بخطه في
أسفل الأمان: وإن أنا نلت عبد الله بن علي أو أحداً ممن أقدمه
معه بصغير من المكروه أو كبير، أو أوصلت إلى أحد منهم ضرراً سراً
أو علانية، على الوجوه والأسباب كلها: تصريحاً أو كتابة أو بحيلة من
الحيل فأنا نفي من محمد بن علي بن عبد الله ومولود لغير رَشْدَةٍ^(١) وقد حلَّ
لجميع أمة محمد خلعي وحربي والبراءة مني، ولا بيعة لي في رقاب المسلمين
ولا عهد ولا ذمة، وقد وجب عليهم الخروج من طاعتي، وإعانة من ناواني
من جميع الخلق، ولا موالاة بيني وبين أحد من المسلمين. وهو مبرى من

(١) يقال هذا ولد رَشْدَةٍ إذا كان لنكاح صحيح كما يقال في ضده ولد زَنية
بفتح أولها وبكسره والفتح أفصح، وفي الحديث: من ادَّعى وُلْدَ أَلِفِغَيْرِ رَشْدَةٍ فَلَا
يَرِثُ وَلَا يُورَثُ.

الحول والقوة ، ومدّعٍ إن كان أنه كافر بجميع الأديان ، ولقي ربه على غير دين ولا شريعة ، محرم المأكل والمشرب ، والمنكح والمركب ، والرق والمملك والملبس ، على الوجوه والأسباب كلها . وكتبت بخطي ولانية لي سواء ، ولا يقبل الله مني إلا إياه والوفاء به .

هذا ماجاء في كتاب الأمان من التحرز والتحفظ والتشدد . وفيه ما لا يليق أن يواجهه بمثله مثل المنصور ، من الإقرار على نفسه بالزنا والتبرؤ من أبيه ، والخروج من كل دين ، وتحريم المنكح والمأكل والمركب وغيرها : وهو كما ترى على غاية من الاحتياط ، ولكن المنصور كان داهية باقعة ، استطاع بدهائه وإربته أن يجعله كأن لم يكن ، وأن لا يلتزم بشيء مما فيه ، ويحسن الخروج من ذلك بأسلوب حكيم . فإنه قال : إذا وقعت عيني عليه فهذا الأمان له صحيح ، لأني لا آمن أن أعطيه إياه قبل رؤيتي له فيسير في البلاد ويسعى عليّ بالفساد . وتهيأت له الحيلة عليه من هذه الجهة ، ثم قال المنصور : من يكتب له هذا الأمان ؟ فقيل : ابن المقفع كاتب عيسى بن علي ، فقال . فما أحد يكفنيه .

سبب غضب سفیان علی ابن المقفع

وكان سفیان بن معاوية بن يزيد بن المهلب يضطغن على ابن المقفع أشياء كثيرة . منها أنه كان يهزأ به ويسأله عن الشيء بعد الشيء ، فإذا أجاب قال له أخطأت ويضحك . فلما كثر ذلك على سفیان غضب فافتري عليه ، فقال له ابن المقفع : يا بن المغتلمة والله ما اكتفت أمك برجال أهل

العراق حتى تعدتهم إلى أهل الشام . وكانت أم سفيان ميسور بنت
 المغيرة بن المهلب . وكان تزوجها القاسم بن عبد الرحمن بن عطاء الأشعري .
 ومنها أن عبد الله بن عمر بن عبد العزيز كان استعمل سفيان بن معاوية
 على نيسابور ، وكان عاينها قبله المسيب بن الحواري وكان ابن المقفع يكتب
 للمسيب ، ولما قرب سفيان من المسيب أرسل المسيب إليه إن شئت أعطيتك
 خمسمائة ألف درهم وتنصرف عني ، وإن شئت فأعطني خمسمائة ألف
 أخليك والعمل ، فقال سفيان : لا أعطيك شيئاً ولا أقبل منك شيئاً ، فسفر
 بينهما ابن المقفع واحتال على سفيان ودافعه وعلله حتى استعد المسيب
 و كاتب الأكراد وجميع أطرافه وقوي أمره ، فلما استظهر امتنع على
 سفيان وقال له : انصرف فليس لك عندي شيء ، فأبى سفيان أن ينصرف
 واقتتلا ، فضرب سفيان المسيب فأطار عمامته ولم يصل السيف إليه ،
 وضرب المسيب سفيان فكسر ترقوته^(١) وانهمز إلى دورق^(٢) فحقد
 ذلك أيضاً على ابن المقفع .

فلما قال المنصور ما قال كتب به الخصيب إلى سفيان فعمل على قتله
 إذا أمكنه ذلك .

كيف استطاع سفيان قتله وصورة قتله

فقال عيسى بن علي يوماً لابن المقفع : صر إلى سفيان فقل له كذا وكذا

(١) الترقوة العظم الذي بين ثغرة النحر والعاتق وهو ما بين المنكب والعنق
 ولا تكون الترقوة إلا للإنسان خاصة .

(٢) دورق : بلد بالأهواز وهو قصبه كورة مسرق .

فقال له: وجهه معي إبراهيم بن جبلة بن مخزومة الكندي، فأني لا آمن سفیان،
فقال: كلا، انطلق إليه ولا تخف، فأني لم يكن لي عرض لك وهو يعلم مكانك
مني، فقال ابن المقفع لإبراهيم بن جبلة: انطلق بنا إلى سفیان نبلغه رسالة
الأمير ونسلم عليه، فأني لم آتته منذ قدمنا، وأخاف أن يظن بي موجدة
وعداوة. فمضيا فجلسا على باب الديوان، وجاء عمر بن جميل فجلس إليهما،
فخرج غلام لسفیان فنظر إليهم ثم رجع، ثم عاد فسار عمر بن جميل وقال
له: يقول لك الأمير ادخل الديوان فاجلس فيه، فإذا انتصف النهار فمر بي،
فقام فدخل الديوان، وجاء الإذن فأذن لإبراهيم بن جبلة فدخل، ثم خرج
فأذن لابن المقفع. فلما دخل عدل به إلى مقصورة أخرى فيها شبرويه
الملاديسي وعتاب المحمدي، فأخذاه فشداه كتافاً، فقال إبراهيم لسفیان:
أئذن لابن المقفع. فقال للإذن: أئذن له فخرج الإذن ثم رجع فقال قد
انصرف. فقال سفیان لإبراهيم: هو أعظم كبراً من أن يقيم وقد أذنت
لك قبله، ما أشك في أنه قد غضب.

ثم قام سفیان وقال لإبراهيم: لا تبرح، ودخل المقصورة التي فيها ابن
المقفع فقال له لما رآه: وقعت والله، فقال: أنشدك الله، فقال: أمي مغتامة
كما ذكرت إن لم أقتلك قتلة لم يقتل بها أحد قط. وأمر بتنوير فسُجِر،
ثم أمرهما فقطعا منه عضواً ثم ألقاه في التنور وهو يراه، ولم يزل يقطعه
عضواً عضواً ويلقيه في التنور وهو يراه ويقول: والله يا ابن الزنديقة
لأحرقنك بنار الدنيا قبل نار الآخرة، ولما أمر بنقطيعه قال له ابن المقفع، والله
إنك لتقتلني فتقتل بقولي ألف نفس، ولو قتل مائة مثلك ما وفوا بواحد، ثم قال:

إِذَا مَا مَاتَ مِثْلِي مَاتَ شَخْصٌ
وَأَنْتَ تَمُوتُ وَحَدِّكَ لَيْسَ يَدْرِي
يَمُوتُ بِمَوْتِهِ خَلْقٌ كَثِيرٌ
بِمَوْتِكَ لَا الصَّغِيرُ وَلَا الْكَبِيرُ

فلما فرغ منه رجع إلى إبراهيم فحدثه ساعة ، ثم خرج إبراهيم .
فقال له غلام ابن المقفع : ما فعل مولاي ؟ قال : ما رأيته ، قال : بلى ،
قد دخل بعدك ، فقال : ما رأيته . ورام الرجوع إلى سفیان فحجب
وانصرف ، وانصرف معه غلام ابن المقفع وهو يصيح ويبكي ويقول :
قتل سفیان مولاي .

مطالبة عيسى بدم ابن المقفع

فدخل إبراهيم على عيسى بن علي ومعه غلام ابن المقفع يبكي ،
فقال عيسى لإبراهيم : ما هذا ؟ فخبره الخبر على حقيقته ، فقال له عيسى :
ارجع إليه فقل له : خل عن ابن المقفع إن لم تكن قتله ، وإن كنت
قتلته فوالله لأطلبنك بدمه ولا أدع جهداً ، فصار إلى سفیان وأبلغه
ما قال عيسى ، فقال : ما رأيته .

فلس سفیان ونوسله للنور من المنصور

ثم دعا سفیان عمر بن جميل من الديوان . قال عمر : فدخلت عليه وهو
متغير على خلاف ما كنت أعرف من انبساطه . فقال لي : ألا تعجب من
ابن عمك ؟ يأتيني برسالة عيسى بكذا وكذا . فقلت : لا ذنب له فيما
قال ، إنما أرسل برسالة فأداها ، فقال لي : صدقت . فما الرأي عندك ؟ فقلت :
ليس لمكذوب رأي ، ولا أدري ما أشير به عليك إلا أن تصدقني ، إن

كنت تقدر على ابن المقفع فلي رأي، وإن كنت لا تقدر عليه فلي رأي آخر، فقال: إنه لا يرى أبدأ، فقلت في نفسي: أحمق بك، لم تستطع أن تغيب عليّ فنقول: أشر عليّ بالأمرين جميعاً إن قدر عليه وإن لم يقدر عليه، ثم قالت له: إن عيسى لا يقدر لك على مضرة هاهنا، لأنك الوالي، ولكنه سيحكم أمير المؤمنين بالكوفة، وليس أحد أخوف عليك من أبي أيوب سليمان بن أبي سليمان الكاتب^(١)، فإنه إن عاونه ضرك، وإن كف عنك رجوت أن لا ينال عيسى منك ما يريد، فاكتب إلى أبي موسى بن أبي الزرقاء، تعلمه أن عيسى بن علي اتهمك من أمر ابن المقفع بما لا علم لك به، وتساله أن يدفع عند أمير المؤمنين، وأكتب أنا أيضاً إليه، فقال: نعم ما رأيت، وأمر قوماً فنادوا في الطرق أن سفيان بن معاوية قتل ابن المقفع، ووجه بنو عليّ إلى المنجاب بن أبي عيينة ليرتدوه بآب المقفع، فمنعه سفيان من إتيانهم، فصاروا إلى المنصور فكلمه عيسى في ابن المقفع، وقال: قتله سفيان بن معاوية.

براهمة المنصور من قتله ومجته عنه

ثم أنفذ المنصور أبا الخصيب وقال له: اثنتي بسفيان أو بآب المقفع وكتب إليه: يا بن أبي سفيان: قد وجهت إليك بأبي الخصيب، فإن كان ابن المقفع حياً فادفعه إليه وأنت على عملك، وإن لم تدفعه إليه فقد

(١) سليمان بن مخلد أبي سليمان المورباني، كان كاتباً للمنصور ثم استوزره، وكان ملماً في الطب والكيمياء والنجوم والحساب، إلا الفقه توفي سنة ١٥٤ و ترجمته في الجهشباري والوفيات.

أمرته بعزلك وبجملك . فلما انتهى أبو الحصيب إلى سفیان قال له :
ما أقدر عليه ، فقيدته وحمله .

وخرج مع سفیان رجالٌ من أهل بيته ، فأشار عليهم رجل أن
يلتقوا أبا أيوب فيكلموه كلاماً خشناً يرهب معه منهم ، ويتخوف ناحيتهم
وأن لا يسرفوا عليه فيحفظوه ، ولا يضعفوا في مخاطبته فيطمعوه ، ففعلوا
ذلك وقال له سفیان : أنا أعلم أني إن سلمت فبك أسلم ، وإن عطبت
فوالله إني وأهل بيتي نعلم أني بك عطبت ، وبرأيك أقتل . فارتاع أبو
أيوب وقال : أنا ؟ قال : نعم ، لأنك تقدر على أن تدفع عني ، فقال :
لست أدع القيام بأمرك ، وقد ألقى إليّ موسى بن أبي الزرقاء طرفاً من
عذرك ، وكسر ذلك أبا أيوب عن نصره عيسى ، وعيث من أمر
سفیان ودفع عنه . وأمسك عيسى عن الكلام في أمر ابن المقفع ،
وأطلق المنصور سفیان وعاد رأيه له .

وما قدمناه عن الجهشياري صريحٌ في الأسباب التي أوقدت جذوة
الحقد في قلب سفیان على ابن المقفع ، وقد قدمنا قبلاً بعض ما كان
يستخف به بسفيان وأنفه ، ومثل سفیان لا يقال له يا بن المغتلمة ، وهو
وأمه من أسرة عريقة في الشرف والنبل والنجدة ، ولا يستهان بكيده
وبأسه ، ولا تخفى عليه مدافعة ابن المقفع حتى يستعد عدوه ويستظهر عليه ،
ولا شك أن ابن المقفع ارتكب مع سفیان ذنوباً لا تقال عثرتها ، ولا
يغضى عليها مثله . ولسنا نرمي بهذه الكلمة إلى التماس المذرة لسفيان في

قتله ، فقد كان الأليق به أن لا ينتقم بهذه الصورة المنكرة ، وإنما نريد أن نبين أن ابن المقفع كان شديد الغفلة ، سليم الطوية ، لا يحسب لغير وقته حساباً .

وكلام الجهمشاري صريح في أن المنصور لم يكن له يد في قتله ، وإن وقع في كلامه ما يشعر برضاه به ، وأن قتله كان عن غير إيعاز منه ولا علم به . وأنه لم يتهاون بأمره ، وإنما أثر فيه أبو أيوب فلبس عليه الأمر ، وأسكت عيسى عن مطالبته بدمه ، فلم ير ما يوجب القصاص على سفيان .

وذكر الجهمشاري أيضاً ما يدل على أن لأبي أيوب ضلعاً في قتل ابن المقفع ، فقد قال في كتابه هذا : كان حماد عجرد^(١) صديقاً لابن المقفع ، فذكر حماد أن الذي قتل ابن المقفع أن أبا جعفر قال يوماً لأبي أيوب - وقد أنكر عليه شيئاً : كأنك تحسب أنني لا أعرف موضع أكتب الخلق وهو ابن المقفع مولاي ، فلم يزل أبو أيوب خائفاً له يسعى ويدب في أمره حتى قتله . ولا يبعد أن يكون هذا أوعز إلى سفيان ثم رتب الأمر حتى أنقذه منه

(١) هو من مخضرمي الدولتين ، وكان مولى لبني أسد بن عامر ، شاعراً نبيلاً من كتاب الرسائل ، كتب ليحيى بن محمد بن صول بالموصل ، ثم لعقبة بن سلم بالبحرين ، توفي نحو سنة ١٦١

زندقة ابن المقفع وعقيدته

قضى ابن المقفع معظم حياته وهو زرادشتي مجوسي ، ثم أسلم على يد عيسى بن علي عم المنصور كما تقدم .

والظاهر مما نقله العلماء والأدباء أنه كان يجتمع بالزندقة في خلواتهم ، ويخالطهم في مجالسهم ومجامعهم ، حتى نبه الناس إلى اتهامه بالزندقة ، وجعلوا يراقبون أقواله وأعماله ، حتى إذا بدر منه ما يورث شبهة أو ريبة دونوها في صحيفته ، حتى ملئت بالشواهد والأدلة .

ويخيل إليّ أن ابن المقفع كان سليم القلب ، شديد الغفلة عن التوقي من مثل ذلك ، قليل الاكتراث بخصومه ، قليل الابتعاد عن مواطن الريبة ، ويشهد لهذا قول الجاحظ الآتي فيه إنه لا يعرف من ابن جر المغتر ، ووثق الوثائق ، وقد اشتهر بالزندقة وعدّ في جملة الزنادقة ورثي بعضهم ، وأتى بما يؤيد هذه الشهرة ، فكادت الكلمة تتفق على أنه زنديق .

قال في الأغاني نقلاً عن الجاحظ : كان والبة بن الحباب ، ومطيع ابن إياس ومنقذ بن عبد الرحمن الهلالي ، وحفص بن أبي وردة ، وابن المقفع ، ويونس ابن أبي فروة ، وحمام عجرد ، وعلي بن الخليل ، وحمام ابن أبي ليلى الراوية ، وابن الزبيرقان ، وعمارة بن حمزة ، ويزيد بن الغبيص وجميل بن محفوظ ، وبشار المرعش ، وأبان اللاحقي - ندماً يجتمعون على

الشراب وقول الشعر ، ولا يكادون يفترقون ، ويهجو بعضهم بعضاً هزلاً
وعمداً وكلهم متمهم في دينه . ونقل ذلك عن المرتضى في أماليه
ج ١ ص ٩٠ ببعض زيادة ونقص .

وفي لسان الميزان ٣: ١٧٣ . قال الشريف أبو القاسم المراغي في
كتاب غريب الفوائد : كان حماد الراوية ، وحماد عجرد ، وحماد بن
الزبير قان ، وعبد الكريم بن أبي العوجاء ، وصالح بن عبد القدوس ،
وعبد الله بن المقفع ، ومطيع بن إياس ، ويحيى بن زياد الحارثي ، وعلي بن
الخليل الشيباني - مشهورين بالزندقة والتهاون بأمر الدين .

ومرّ ابن المقفع ببیت نارٍ للمجوس بعد أن أسلم ، فلمحه وتمثل
بقول الشاعر :

يا بيت عاتكة الذي أتعزلُ حذر العدى وبك الفواد موكلُ
إني لأمنحك الصدود وإني قسماً إليك مع الصدود لا ميل^(١)
ولما مات عبد الكريم بن أبي العوجاء^(٢) قال ابن المقفع يرثيه :
رزئنا أبا عمرو ولاحي مثله فله ريب الحادثات بمن وقع
فإن تك قد فارقتنا وتركتنا ذوي خلة ما في انسداد لها طمع
فقد جرت نفعاً فقد نالك أنسا أمنا على كليل الرزايا من الجزع

وروى أحمد بن يحيى ثعلب أن ابن المقفع قال هذه الأبيات يرثي بها

(١) أمالي المرتضى ج ١ ص ٩٤

(٢) شرح الحماسة للتبريزي .

يحيى بن زياد، وقال: البيت الأخير منها يدل على مذهبهم في أن الخير
مزوج بالشر، والشر ممزوج بالخير.

وقال الأخفش: الصحيح أنه يرثي بها ابن أبي العوجاء.

ولم يصل إلينا شيء كثير مما استدل به على زندقته، ولكن المرتضى
يروى في أماليه ج ١ ص ٩٣ عن المهدي أنه قال: ما وجدت كتاب
زندقة إلا وأصله ابن المقفع. ونحوه في لسان الميزان.

والمهدي أعلم الناس بذلك، وأصدقهم حديثاً، لأنه كان يتقضى
الزندقة ويتتبع أخبارهم، ولا يمكنه أن يقول كلمته هذه من غير تمحيص
ولا تثبت.

أما كتبه وآثاره فهي براء من مسحة المجوسية، خلوة من لوث
الزندقة، وحيثما أجت طرفك في كتبه لا تجد إلا أشعة الإسلام
والأخلاق الفاضلة تلمع من تضاعيف سطورها، وحيثما قلبت صفحات
منها لا تجد إلا معيناً من آداب القرآن وآداب الإسلام يتدفق بين كلماتها.

ولو جهل صاحبها واستنطقت هذه الآثار لدلت على أنها انبجست
من قلب مملوء بالإيمان والإسلام.

وليس من المحال أن يكون في نفسه شيء من الشبه التي تركها فيها
دينه الأول، ولكن إخراج من آمن عهداً طويلاً من حظيرة الإسلام
يعوزه الدليل الواضح والحجة القاطعة، إذ لا يخرج من الدين إلا
ما أدخل فيه.

ولم يصح عن ابن المقفع ما يوجب الجزم بمروقه من الدين ، على أن
الرمي بالإلحاد والزندقة سلاح قديم يجارَب به أهل الفضل في كل عصر
ومصر ، وشنشتهُ معروفةٌ من أخزم .

* * *

والظاهر من كلامه في كتبه أنه كان ينزع إلى الجبر لأنه يقول^(١)
في كتابه كيلة ودمنة : يجب على العاقل أن يصدق بالقضاء والقدر ،
ويعلم أن ما كتب سوف يكون .

ويقول^(٢) : قال دمنة : حدث ما قدر وهو كائن ، ومن ذا الذي غالب
القدر ؟ لقد علمت أنه لا يستطيع أحدٌ لأحدٍ ضراً ولا نفعاً ، وأنه
لا شيء من الأشياء صغيراً ولا كبيراً يصيب أحداً إلا بقضاء
وقدر معلوم .

ويقول^(٣) : ليس ينبغي للعاقل أن يقنط ويأس من رحمة الله وفضله
فيما لا يناله ، فرما ساق القدر له رزقاً هنيئاً وهو غافل عنه لا يدري به
ولا يعلم وجهه .

ويقول^(٤) : أيتها المرأة قد ساقك القدر إلى رزقٍ واسعٍ ومالٍ كثيرٍ .
ويقول^(٥) : والقدر هو الذي يسلب الأسد قوته وشدته ويدخله
في القبر ، وهو الذي يحمل الرجل الضعيف على ظهر الفيل الهائج ، وهو
الذي يسلب على الحية ذات الحمة من ينزع حمتها ويلعب بها ، وهو الذي

(١) باب عرض الكتاب (٢) الأسد والثور (٣) باب برزويه

يصير العاجز حازماً ، ويثبط السهم المطلق ، ويوسع على المقتر ، ويشجع الجبان ، ويجبن الشجاع ، عند ما تعثره المقادير بالعلل التي اتفقت لها .
ويقول ^(١) : ما يعني حذرٌ من قدرٍ ولا يجدي الكيس مع المقادير شيئاً .

ويقول ^(٢) : لقد علمت أنه لا يستطيع أحدٌ لأحدٍ ضراً ولا نفعاً ، وأنه لا شيء من الأشياء صغيراً ولا كبيراً يصيب أحداً إلا بقضاءٍ وقدر معلوم ، وكما أن خلق ما يخلق ، وولادة ما يولد ، وبقاء ما يبقى ، ليس للخلائق منه شيء ، كذلك فناء ما يفنى ، وهلاك ما يهلك . وليس لك في الذي فعلت بابني ذنب ، ولا لابني فيما صنع بابنك ذنب ، إنما كان ذلك كله قدراً مقدوراً ، وكلنا له علة وسبب ، فلا نؤخذ بما أتانا به القدر .

ويقول ^(٣) : ولا ينفع الحذر ولا الاحتراس مع القدر ، إن أمر الدنيا كله بالقضاء والقدر ، والذي قدر على الإنسان يأتيه على كل حال ، والصبر للقضاء والقدر وانتظارهما أفضل الأمور .

ويقول : وما أصاب الإنسان في هذه الدنيا من خيرٍ وشرٍ إنما هو بقضاءٍ وقدرٍ من الله عز وجل . . إن الذي رزقهم الله سبحانه وتعالى من الخير إنما هو بقضاء الله وقدره . . ألا تعلم أن القدر غالبٌ على كل شيء ، لا يستطيع أحد أن يتجاوزه .

(١) الحمامة المطوقة . (٢) الملك والطارق فزرة (٣) ابن الملك وأصحابه .

ويقول^(١) : لا تدخلن عليكم شيئاً من الهم والحزن ، فإنهما لا يردان شيئاً مقضياً .

* * *

وفي كلامه كثير من الشواهد الدالة على قوة إيمانه بالله واليوم الآخر ، والزهادة في الدنيا والإعراض عنها ، والرغبة في الآخرة ورجاء الثواب فيها ، وما شاكل ذلك ، مما لا يصدر إلا عن قلب مضمم بالإيمان . من ذلك قوله^(٢) ويقال : من كان سعيه لآخرفته ودنياه فحياته له وعليه ، ومن كان سعيه لدنياه خاصة فحياته عليه ، ومن كان سعيه لآخرفته فحياته له . ويقال في أشياء يجب على صاحب الدنيا إصلاحها وبذل جهده فيها منها أمر دينه .

وقوله في باب الأسد : إن صاحب الدنيا يطلب ثلاثة أمور ، لن يدركها إلا بأربعة أشياء ، أما الثلاثة التي يطلب ، فالسعة في الرزق ، والمنزلة في الناس ، والزاد للآخرة . وأما الأربعة التي يحتاج إليها في درك هذه الثلاثة ، فاكْتساب المال من أحسن وجه يكون ، ثم حسن القيام على ما اكتسب منه ، ثم استثماره ، ثم إنفاقه فيما يصلح المعيشة ويرضي الأهل والإخوان ، فيعود عليه نفعه في الآخرة .

وقوله^(٣) : فإنه لا ينبغي للعاقل أن يراجع في أمر الكفور للحسن ، والجري على الغدر ، والزاهد في الخير ، والذي لا يوقن بالآخرة . وينبغي أن يجزى بعمله . . . وأما من ينبغي تركه ، فهو من عرف بالشراسة

(١) إبلاذ وبلاذ وإراخت (٢) عرض الكتاب . (٣) الأسد وابن أوى .

ولو لم العهد . وقلة الشكر والوفاء ، والبعد عن الرحمة والورع ، وانصف
بالجحود لثواب الآخرة .

* * *

وفي كلامه كثير من الحض على مكارم الأخلاق التي عدّها
الإسلام من المكارم ، والحث على اجتناب الأخلاق الذميمة التي عدّها
الإسلام من المساويء .

فهو يقول^(١) : فكففت يدي عن الضرب والقتل والسرقة ، وزجرت
نفسي عن الكبر والغضب ، ونزّهت قلبي عن الحقد والبغض والخيانة ،
وصنت لساني عن الكذب والبهتان والغيبة والنميمة وكل أمرٍ مكروه ،
وأضمرت في نفسي أن لا أبغي على أحد ، ولا أكذب بالبعث ولا القيامة
ولا الثواب ولا العقاب ، وأن لا إله إلا الله الفرد الصمد ، يكافئ على
الخير بالخير ، وعلى الشر بالشر ، وأن لا بد من المسألة والحساب . فلم أزد
في الدنيا وشهواتها نظراً ، إلا ازددت فيها زهادة ومنها هرباً ، ووجدت
النسك هو الذي يمهد للمعاد ، كما يمهد الوالد لولده ، ووجدته هو الباب
المفتوح إلى النعيم المقيم ، ووجدت الناسك قد تدبر فعلته بالسكينة والوقار
فشكر وتواضع ، وقنع فاستغنى ، ورضي فلم يهتم ، وخلع الدنيا فنجا
من الشرور ، ورفض الشهوات فصار طاهراً ، وطرح الحسد فوجبت له
المحبة ، وانفرد بنفسه فكفي الأحران وسخت نفسه بكل شيء ، واستعمل
العقل فأبصر العاقبة فأمن الندامة ، واعتزل الناس فسلم منهم ولم يخفهم . .

ويقول^(١) : ليس إلى الغدر به سبيل بعد الأمان الذي جعلته له ،
وبعد إكرامي له وثنائي عليه ، وإن غيرت ما كان مني وبدلته فقدسفت
رأني ، وجهلت نفسي ، وغدرت بدمتي ، ونقضت عهدي ...

ومن لم يرض من الدنيا بالكفاف الذي يغنيه ، وطمحت عينه إلى
ما سوى ذلك ، ولم يتخوف عاقبته ، كان كالذباب الذي لا يرضى بالشجر
والرياحين ، ولا يقنعه ذلك ، حتى يطلب الماء الذي يسيل من أذن الفيل
فيضربه الفيل بأذنه فيهلكه .

ما أرى إلا الاجتهاد والمجاهدة بالقتال ، فإنه ليس للمصلي في صلاته ،
ولا للمحتسب في صدقته ، ولا للورع في ورعه من الأجر ما للمجاهد عن
نفسه ، إذا كانت مجاهدته على الحق .

لاخير في القول إلا مع العمل ، ولا في الفقه إلا مع الورع ، ولا في
الصدقة إلا مع النية .. ولا في الحياة إلا مع الصحة ، ولا في الأمن
إلا مع السرور ...

ومن الحمق الحرص على التماس الإخوان بغير الوفاء لهم والتماس الآخرة
بالرياء ، ومودة النساء بالغلظة ، ونفع النفس بضر الغير .

ويقول^(٢) : سمع كليلة يعاتب دمنة على ما كان منه ويلومه في
النميمة ، واستعمالها مع الكذب والبهتان ...

(١) باب الأسد والثور

(٢) الفحص عن أمر دمنة .

أحمد الناس عاقبةً في الدنيا والآخرة أكتفهم للسر .
وقد أمر العلماء بالعفو عن الجاني، والصفح عن المذنب، ولكنهم قد
نهوا عن اغتفار الجرم العظيم، والذنب الكبير .

ومن صحب الأشرار وهو يعلم حالهم كان أذاه من نفسه، ولذلك
انقطعت النساء بأنفسها عن الخلق واختارت الوحدة على المخالطة، وحب
العمل لله على حب الدنيا وأهلها، ومن يجزي بالخير خيراً وبالإحسان
إحساناً إلا الله؟ ومن طلب الجزاء على الخير من الناس، كان حقيقاً أن
يخطئ بالحرمان، إذ يخطئ الصواب في خلوص العمل لغير الله، وطلب
الجزاء من الناس .

ويقول: ^(١) فإن من الناس من لا ينبغي تركه على حال من الأحوال،
وهو من عرف بالصلاح، والكرم وحسن العهد والشكر، والوفاء والمحبة
للناس، والسلامة من الحسد، والبعد عن الأذى، والاحتمال للإخوان
والأصحاب، وإن ثقلت عليه منهم المؤونة . وأما من ينبغي تركه فهو
من عرف بالشراسة ولو لم العهد، وقلة الشكر والوفاء، والبعد من
الرحمة والورع واتصف بالجحود لثواب الآخرة وعقابها .

ويقول: ^(٢) الذين يطلبون ما لا يقدر عليهم ثلاثة: من لا ورع
له وهو يرتجي ثواب الأبرار، والبخيل الذي يلتمس ببخله أن ينال

(١) الأسد وابن آوى والناسك .

(٢) ابلاذ وبلاذ .

منزلة السخي، والفاجر الذي يسفك الدماء ويأمل أن روحه روح الشهداء .
ويقول في خاتمة الكتاب : ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم .
وأمثال هذا كثير في كلامه لاسيما كيلة ودمنة .

فهو يحض على البر ، والصدق ، والوفاء ، والسخاء ، والأمانة ،
واحتمال الصديق ، وحسن المعاشرة ، وكنم السر ، وما شاكلها .

وينهى عن الكذب والغدر ، والبخل والحيانة ، والضجر من الإخوان
وإفشاء السر ، والنميمة والوشاية ، والغش والخديعة والمكر ، وما جانسها .

وهذه هي عقيدة الإسلام ، وأسلوبه فيها أسلوب الإسلام ، وهذا
كله يؤيد أن ابن المقفع كان مسلماً حقاً ، وأن اتهامه بالزندقة لم يكن
إلا من مخالطة المتهمين بها .

وأن كيلة ودمنة من وضعه ، لأنه طافح بالشعور الإسلامي ،
مكتظ بالعقائد الإسلامية .

حتى إن صور المقاضاة فيه هي طريقة القضاء عند المسلمين ، وآداب
القضاء هي آدابه عند المسلمين .

فقد ذكر في باب الأسد والثور أن الحُب والمغفل ترافعا إلى القاضي
فادعى الحُب أن المغفل أخذها ، وجحد المغفل ، فقال للحُب : ألك علي
دعواك بينة ؟ قال : نعم .

وكذلك قال في باب الفحص عن أمر دمنة : فلما سمع الأسد كلام
أمه أمر أن يحضر النمر وهو صاحب القضاء ، فلما حضر قال له وللجواس
العادل : اجلسا في موضع الحكم ، وناديا في الجند أن يحضروا وينظروا في
- ابن المتع

حال دمنة ، و يبحثوا عن شأنه ، ويفحصوا عن ذنبه ، ويثبتوا قوله وعذره
في كتب القضاء ، وارفعا إلى ذلك يوماً فيوماً . . . ثم أمر القاضي أن
يؤتى بدمنة ، فأُتي به ، فوقف بين يديه والجماعة حضور ، فلما استقر به
المكان نادى سيد الجمع : هذا القاضي قد أمر أن يجلس مجلس القضاء
ويبحث عن شأن دمنة ، فمن علم منكم شيئاً في أمر دمنة من خيرٍ أو شرٍ
فليقل ذلك ، وليتكلم به على رؤوس الجمع والأشهاد ، ليكون القضاء في
أمره بحسب ذلك ، فإذا استوجب القتل فالتثبت في أمره أولى ، والعجلة
من الهوى ، ومتابعة الأصحاب ذل .

وقد قيل : إنه من كتم شهادة ميت أُلجم بلجام من نار يوم القيامة ،
فليقل كل واحد منكم ما علم .

وقد قالت العلماء : من يشهد بما لم ير ، ويقل ما لم يعلم ، يصبه ما أصاب
الطبيب الذي قال لما لا يعلمه : إني أعلمه .

وقال في هذه القصة : إن صالحى القضاة لا يقطعون بالظن ولا يعملون به ،
لا في الخاصة ولا في العامة ، لعلمهم أن الظن لا يغني عن الحق شيئاً . . .
وإنما ضربت لك هذا المثل أيها القاضي لتزداد علماً بوخامة عاقبة الشهادة
بالكذب في الدنيا والآخرة . . .

فقال كل واحد منهما : قد علمت أن شهادة الواحد لا توجب حكماً .
وهذا وأمثاله أشبه بطريقة المقاضاة والمحكمة عند المسلمين ، من الليلة
بالليلة ، والغراب بالغراب .

أَهْرَقُ ابْنُ الْمُقْفَعِ

كان ابن المقفع عفيفاً، وافر المروءة، سهل الطبع، شديد الوفاء،
وكان جواداً، جيد الرأي .

فقد بلغه أن جاراً له يبيع داره في دَين، وكان يجلس في ظلها،
فقال: ماقت إذن بجرمة ظل داره إن باعها مُعديماً، وبتُّ واجداً،
ثم حمل إليه ثمنها وقال: لا تبع^(١)

وذكر في محاضرات الأدباء ١: ٢٣ أن سعيد بن سلم قال: قصدت
الكوفة فرأيت ابن المقفع، فرحب بي وقال: ما تصنع هاهنا؟ فقلت:
ركبني دين، فقال: هل رأيت أحداً؟ قلت: رأيت ابن شبرمة
فوعدني أن أكون مريباً لبعض أولاد الخاصة، فقال: أفِ له
أيجعلك مؤدباً في آخر عمرك؟ أين منزلك؟ فعرفته، فأتاني في اليوم
الثاني وأنا مشغول بقوم بقرءون عليّ، فوضع بين يدي منديلاً، فإذا
فيه أسورة مكسورة، ودراهم متفرقة، مقدار أربعة آلاف درهم،
فأخذت ذلك ورجعت به إلى البصرة واستعنت به .

وكان يطعم الطعام، ويتسع على كل من احتاج إليه، وكان أفاد
مالاً من الكتابة لداود بن عمر، فكان يجري على جماعة من وجوه
البصرة والكوفة، ما بين الخمسمائة إلى الألفين في كل شهر .

قال الجهمشياري : وكانت بين ابن المقفع وبين 'عمارة بن حمزة' (١) 'مودة' ،
فأنكر أبو جعفر على عمارة في وقت من الأوقات شيئاً ونقله إلى الكوفة
وكان ابن المقفع إذ ذاك بها ، فكان يأتيه فيزوره ، فبينما هو ذات يوم
عنده ورد على عمارة كتاب وكيله بالبصرة ، يعلمه أن ضيعة مجاورة
لضيعة تباع ، وأن ضيعة لا تصلح إن ملكها غيره ، وأن أهلها قد بذلوا
له ثلاثين ألف درهم ، وأنه إن لم يبتعها فالوجه أن يبيع ضيعة ، فقرأ عمارة
الكتاب وقال : ما أعجب هذا ! وكيلنا يشير علينا بالابتياح مع
الإضاقة والإملاق ، ونحن إلى البيع أحوج ، وكتب إلى وكيله يبيع
ضيعة والانصراف إليه . وسمع ابن المقفع الكلام ، وانصرف إلى منزله ،
وأخذ سَفْتَجَةً (٢) إلى الوكيل بثلاثين ألف درهم وكتب إليه على لسان
عمارة : إني قد كتبت إليك ببيع ضيعتي ، ثم حضرني مالٌ ، وقد أنفذت
إليك سَفْتَجَةً ، فابتع الضيعة المجاورة لك ، ولا تبع ضيعتي ، وأقم بمكانك
وأنفذ الكتاب بالابتياح إليّ .

ووجه الكتاب إليه مع رسولٍ قاصدٍ . فورد على الوكيل وقد

(١) هو من ولد عكرمة مولى ابن عباس ، وكان كاتباً مجوداً وكان من الدهاة
الأجواد ، وكانت له منزلة رفيعة عند المنصور والمهدي ، ولي البصرة وفارس
والأهواز واليامة والبحرين . توفي نحو سنة ١٨٠

(٢) السَفْتَجَةُ هي أن يعطي مالاً لآخر ، وبكونه للآخذ مالٌ في بلد المعطي
فيوفيه إياه ، فيستفيد من الطريق . وقيل هي : كتاب صاحب المال لو كيلاه أن يدفع
مالاً قراضاً بأمن به خطر الطريق .

باع الضيعة ، ففسخ البيع وابتاع الضيعة المجاورة وكتب إلى عمارة يذكر
الأمر وأنه قد صارت لك ضيعة نفيسة . فلما قرأ عمارة الكتاب أكثر
التعجب ولم يعرف السبب ، وسأل عمن حضر عند ورود كتاب الوكيل ،
فقال له : ابن المقفع ، فعلم أنه من فعله . فلما صار إليه بعد أيام وتحدثنا
قال عمارة : بعثت بتلك الثلاثين ألف درهم إلى الوكيل ، وكنا إليها
هاهنا أحوج ، قال : فإن عندنا فضلاً ، وبعثت إليه بثلاثين ألفاً أخرى .
والظاهر أنه كان غنياً موسراً .

قال الجاحظ في البيان والتبيين ٢ : ١٢٨ وأما عبد الله بن المقفع فإن
صاحب الاستخراج لما ألح عليه في العذاب قال لصاحب الاستخراج :
أعندك مال ؟ وأنا أربحك ربماً ترضاه ، وقد عرفت وفائي وسخائي
وكتفاني ، فعيني^(١) مقدار هذا النجم ، فأجابته إلى ذلك ، فلما صار عليه
مال ترفق به مخافة أن يموت تحت العذاب فيتوى ماله .

ولم يبين الجاحظ مقدار ما تعين من المال ، ولكن ابن قتيبة بين ذلك
في عيون الأخبار حيث قال :

كان ابن المقفع محبوباً في خراج كان عليه ، وكان يعذب ، فلما
طال ذلك وخشي على نفسه تعين من صاحب العذاب مائة ألف درهم ،
فكان بعد ذلك يرفق به إبقاءً على ماله .

امارة في الرأي

وقال إسماعيل بن مسلم : استشرت ابن المقفع في أمرٍ أهمني ، فأجاد في الرأي^(٢)

(١) العين والعينة الربا ، وعين وتعين أخذ بها أو أعطى (٢) لسان الميزان .

المقفع

وكان على شدة اختلاطه بأهل المجانة والخلاعة ، ومشار كته إياهم في مجالسهم ومجتمعاتهم ، لم يشتهر بما اشتهروا به من الفسوق والفجور .

وفاءه لاصدقائه

ويقال : إن عبد الحميد بن يحيى الكاتب لما قتل مروان بن محمد آخر خلفاء بني أمية اختفى عند ابن المقفع ، وكان صديقاً له ، فدُلَّ عليه وفاجأهما الطلب ، وقال الذين دخلوا عليهما : أيكما عبد الحميد ؟ فقال كل واحد منهما : أنا ، خوفاً على صاحبه ، وخاف عبد الحميد أن يسرعوا إلى ابن المقفع ، فقال : ترفقوا بنا ، فإن لكل منا علامات ، فوكلوا بنا بعضكم ، وليمض بعض آخر إلى من وجهكم ويذكر له تلك العلامات ، ففعلوا وأخذ عبد الحميد وترك ابن المقفع .

وهذه الحادثة - إن صدقت - أعلى مثلاً في الوفاء وإيثار الصديق على النفس وفدائه بها . ولم يسبق لها نظير ، إلا ما كان من كعب ابن مامة حين آثر رفيقه بالماء حتى مات ظمأ .

وقد يبعدها من الصحة أن الداخلين على ابن المقفع وعبد الحميد من أعدائه الظافرين بسلطانه وأعوانه ، وهم لا يأتمرون بأمره وينتظرون عاقبة الجدل بينه وبين رفيقه ، ثم يذهب بعضهم للتثبت من علامات كل منهما .

وأن الغالب في مثل هذا الحادث أن لا يذهب قومٌ لأخذ رجلٍ
ليقتل أو يعذب وليس فيهم من يعرفه .
ولو قيل : إن الداخلين لم يعرفوا عبد الحميد ، فأخذوه مع رفيقه
للتأثب لكان أقرب إلى الصواب
ويبعدها أيضاً اتفاق كثيرٍ من المؤرخين على أن عبد الحميد قتل في
مصر ، أو في بوسيدٍ من بلاد مصر مع مروان .

زكاه ابن المقفع وبلاغته

كان عبد الله ذكياً فطناً ، مقدماً في بلاغة اللسان والقلم والترجمة ،
واختراع المعاني وابتداع السير كما قال الجاحظ - وقد عدّه من
المعلمين ، والبلغاء المتأدبين .

وقال محمد بن سلام الجُمحي : سمعت مشايخنا يقولون : لم يكن
للعرب بعد الصحابة أذكى من الخليل بن أحمد ولا أجمع ، ولا كان في
العجم أذكى من ابن المقفع ولا أجمع .

وقال ابن النديم^(١) : بلغاء الناس عشرة . وعدّ في أولهم ابن المقفع ،
وقال : وكان نهايةً في الفصاحة والبلاغة ، كاتباً شاعراً فصيحاً .
وكان أحد النقلة من اللسان الفارسي إلى العربي ، مضطلاً باللغتين
فصيحاً بهما .

مصادر ثقافته

كتب كثير من العلماء والأدباء في ابن المقفع ، وأطالوا في مدحه بالذكاء ، ووصفه بالبلاغة ، وقصروا في نواح كثيرة يحتاج إليها من يحاول دراسة أدبه .

منها المصادر التي استمد منها ثقافته ، تلك الثقافة العالية ، فلم ينته إليها منها إلا النزر اليسير ، وهو مبعثر في بطون الكتب ، قليل لا يروي غلة الباحث ، ويمكن أن يلخص ، بأن ابن المقفع ولد وعاش في زمن كان فيه للأدب سوق رائجة في بلاط الخلفاء والأمراء ، والقادة والسادة ، ومن يحتذي على مثالهم .

وأنه نشأ في ولاء آل الأهم ، وهم قوم مشهورون بالفصاحة واللسان والشعر والخطابة .

وأن نشأته كانت في البصرة ، وهي يومئذ مدينة العلم والأدب ، ويتبع العبقريه ، وقبة الإسلام ، وأحد جناحي الدنيا ، وكان المرئد على مقربة منها ، وهو مجمع العلماء والفصحاء ، والأبيداء والبلغاء ، وخلف عكاظ . وكان يعج برواة اللغة والأدب ، ويجبي إليه خيرة الناس ، وثمرات القرائح . وأن أباه داذويه علمه شيئاً من الفارسية ، ثم أُلِع بالعربية ، فأخذ عن جماعة من العلماء وفصحاء الأعراب . منهم رجل يُقال له أبو الجاموس ثور بن يزيد ، كان من فصحاء الأعراب ، وكان يفد البصرة على آل

سليمان بن علي ، قال في الفهرست ص ٦٧ : وعنه أخذ ابن المقفع الفصاحة
ولا مصنف له .

وروا عنه أنه قال :

شربت الخُطْبَ رِيًّا ، ولم أضبط لها رويًّا ، ففاضت ، ثم فاضت ،
فلاهي نظاماً ، وليس غيرها كلاماً . وقالوا : إنه يريد بهذه الكلمة
الغامضة خطب علي بن أبي طالب رضي الله عنه
وسئل مرة : من أدبك ؟ فقال : نفسي ، كنت إذا رأيت حسناً أتبتته ،
وإذا رأيت قبيحاً أتبتته .

* * *

هذا ما عثرنا عليه في كلام العلماء والأدباء الذين كتبوا في ابن المقفع ،
وهو كما ترى لا يمثل ثقافته تمثيلاً حقيقياً ، ولا يدل على كنهها .
وقد يظهر للمتأمل في آثار ابن المقفع أنه كان يحفظ كثيراً من
كلام العرب غير خطب علي من أمثال وحكم وأشعار ، وأنه كان
يقتبس في كلامه كثيراً من آيات القرآن والأحاديث النبوية .
وفيه كثير من المصطلحات الشرعية ، مما يتعلق بالأعمال والعقائد
كما سيوضح ذلك .

وقد ذكروا أنه ترجم عن الفارسية كتباً في السير ، والتاريخ ،
والأدب ، وكتباً في المنطق ، منها المقولات لأرسطو ، وتحليل القياس ،
والمدخل إلى كتب المنطق .

ولا يتسنى للإنسان أن يترجم شيئاً من كتب العلم كلمةً بكلمة ،

وحرافاً بحرف ، بل لا بد أن يكون مُملماً بذلك العلم ، عارفاً بمواضعات
أهله ومصطلحاتهم ، ليتأتى له ضبط الأقسام والحدود ، وإيراد القواعد
السكّية ، وبيان ماخرج عنها ، ونحو ذلك .

ولو أراد إنسان أن يترجم كتاباً في المنطق مثلاً من اللغة العربية
إلى لغة أعجمية ، لا يمكنه أن يؤدي المعاني التي يريد بها أهل هذا العلم
من مثل كلمة الكليّ والجزئيّ ، والذاتيّ والعرضيّ ، والحد والرسم ،
والقضية ، والموضوع والمحمول ، وما شاكل ذلك - ما لم يكن عارفاً
بما يريدونه منها ، وهذا يدلّ على أن ابن المقفع كان مُملماً بالمنطق ، عارفاً
باصطلاح العلماء فيه ، وفي كتبه أثرٌ ظاهرٌ من الترتيب المنطقي في الأفكار
والتقسيم والتعليل وغيره .

فثقافة ابن المقفع مستمدّة من الثقافة اليونانية والفارسية والهندية
والعربية ، ولقد صهر هذه العناصر وأذابها كلها في الثقافة العربية ، حتى
جاءت ثقافته كلها عربيةً بألفاظها وأسلوبها ، ولا تكاد تظهر عليها
مسحةٌ أعجمية .



حكم ابن المقفع وآرائه

للحكم في كلام ابن المقفع حظاً وافراً ، ولا سيما في رسائله المطولة ،
كالأديب الكبير والصغير و كليله ودمته .
وقد بنى صرح حكمته على أسس ومصادر أكثرها عربي إسلامي ،
وبعضها أعجمي ، كالحكمة المتعلقة بالتدبير في شؤون الفرد والجماعة ،
وتعظيم الجلال ، والمغالاة في تعظيم السلطان ، ورياضة النفس على الطاعة
في المكروه عنده ، وتقدير الأمور على أهواء السلطان ، وما
شاكل ذلك .

مصادر حكمه

ابن المقفع درس الحياة درساً عميقاً ، وتأمل في أحوال الناس وأعمالهم ،
ونقب عن العلل والأسباب ، وأمعن في درس الحياة السياسية
والاجتماعية ، فلم يرقه كثير منها .
واطلع على حكمة الهند ، والفرس ، والعرب ، وغيرهم .
وتوفر على درس الأدب العربي ، وقايس بين العظات الغابرة ، والعبير
الحاضرة ، فكان له من مجموع ذلك معين استمد منه حكمته ، وغذى به
ثقافته ، وأكثر الأسس التي أقام عليها حكمته عربي إسلامي كما قلنا ،
وفيه صبابة من غيرها .
وليس له نظريات علمية يذعمها بالأدلة والبراهين ، شأن الفلاسفة

والحكماء ، وإنما هي كلماتٌ بليغةٌ ينطقُ بِمَثَلِهَا الحكماءُ عند التصدي للقول
في مكارم الأخلاق ومثالبها ، والنصح في معاشرَة السلطان ، ومصاحبة
الإخوان ، والسير في مناكب الحياة المحفوفة بالمكاييد والحيل .
فهو يذهب إلى تعظيم الدين وإجلال شأنه ، ويعدّه نعمةً من الله على
خلقه ، ويدعو إلى حب الخير وعمله ابتغاء الثواب في الآخرة . ولا يرى
فضلاً لعربي على عجمي إلا بالتقوى .

ويعتقد أن السلطان عمادٌ يقوم عليه صلاح الناس في دنياهم وآخرتهم ،
فيعظم شأنه ، ويرى وجوب طاعته ، وأن له حقاً على الناس عظيماً ، ولا
يرى أن يكون الإنسان صاحباً للسلطان إلا بعد رياضة لنفسه على
الطاعة في المكروه عنده ، والمواقفة فيما خالفه ، وتقدير الأمور على
أهواء السلطان .

ويرى أن الجبن مَقْتَلَةٌ ، والحرص محرمة . وأن الحسد بليةٌ على
صاحبه ، وأن الحرص والحسد بكر الذنوب وأصل المهالك .
ولا يسوّغ الكذبة ولو في المزل ، لأنها تسرع في إبطال الحق ،
ويعتقد أن حب المدح والتزكية ثلثةٌ يقتحم الناس منها على المرء
فيضحكون منه .

رأيه في المرأة

كان ابن المقفع على ما يظهر من كلامه قليل الثقة بالمرأة كثير
الظنّ بها . فإنه لا يراها أهلاً للرأي ولا للسر ، ويرى ائتمانها ضرباً من

الحق ؛ والغرام بها مفسدة يؤتى منها الرجل والسلطان ، ويراها أضر شيء بالعقل والدين ، وأنها لا يُقدر على كيدها ، إلى غير ذلك مما يتمثل في نحو قوله : ^(١)

ثلاثة لا يجترئ عليهن إلا أهوج ، ولا يسلم منهن إلا قليل : وهي
صحبة السلطان ، واثمان النساء على الأسرار ، وشرب السم للتجربة .
فقد قرن اثمانها بشرب السم .

وقوله : شدة الحجاب ، خير لها من الارتياب .

وَمَنْ الَّذِي حَادِثَ النِّسَاءِ فَلَمْ يُصَبِّ ؟

وقوله : ^(٢) وقلم حرص الرجل على النساء ولم يفتضح .

وقوله : ^(٣) ولا يقدر أحدٌ أن يجرب مكر النساء ؛ ولا يقدر على

كيدهن وكثرة حيلهن .

وقوله : ^(٤) إنما يؤتى السلطان ويفسد أمره من قبل ستة أشياء ،

وعدتها منها الهوى ، وهو الإغرام بالنساء .

وذكر في هذا الباب قصة ، خلاصتها أن ناسكاً استضاف امرأة

وكانت لها جارية توءجها ، والجارية علقت رجلاً تريد أن تتزوج به

بغير رضى مولاتها ، فأعدت لها مولاتها سماً في قصبه ، وأرادت أن تنفخه

في أنف الرجل ، فبدرت منه عطسة فعمكست السم إلى حلقها فماتت ،

فذهب الناسك بعد ذلك فاستضاف إسكافاً ، فأمر امرأته أن تكرم

(١) باب الأسد والثور . (٢) باب الملك وفتزة . (٣) باب القرد والغيلم .

مشواه ، وكان لها ابنة تريد أن تزوجها لرجل لا يرضى به زوجها ، وكان ذلك الرجل يختلف إلى البيت في غيبة زوجها ، والوسيط بينهما امرأة حجام . . . والقصة طويلة . جدع فيها هذا الزوج أنفَ امرأة الحجام ، وهذه ادعت على زوجها أنه هو الذي جدع أنفها ، وخلاصة الحادثة تصور المرأة مجرمةً جانيةً محتالة ، لاتعتصم بجبل عفاف ، ولاتستطيع أن تغلب هواها .

وقوله ^(١) : اعلم أن من أوقع الأمور في الدين ، وأنهاكها للجسد ، وأتلفها للمال ، وأضرَّها بالعقل ، وأشرَّها في ذهاب الجلالة والوقار ، الغرام بالنساء . . .

وقوله ^(٢) : إن العاقل بعد الأزواج ألفاء ، والبنين ذكراً ، والبنات خصماً .

هذه جملة من كلامه تمثل اعتقاده ورأيه في المرأة ، ولعل هذا الاعتقاد فيها قبل أن يتزوج ، فإن رأيه يتغير فيها بعد الزواج ، لأنه يرى أن الزوجة الصالحة لا يعد لها شيء ، لأنها عونٌ على أمر الدنيا والآخرة ^(٣) وخير النساء الموافقة لبعْلِها ، ^(٤) وشرُّ الأزواج التي لاتواقي بعْلِها ، وأربعة أشياء أصفار ، ثالثها المرأة التي ليس لها بعْل ، وثلاثة يلقون الجواب (أي يُلهمونه) ثانيها المرأة المهداة إلى من تودّ من ذوي الحسب . ^(٥)

(١) الأدب الكبير . (٢) باب الملك والطائر فزة

(٣) باب ابلاذ

ولست المرأة أهلاً لأن يحزن عليها إلا إذا كان فيها خمسة أشياء :
إذا كانت عفيفة ، كريمة الحسب والنسب ، عاقلة ، جميلة ، موافقة
لزوجها محبة له .

وهذه الجملة تصور اعتقاده في المرأة بعد زواجها ، وما اشترطه
للحزن عليها .

ويمكن أن يلخص رأيه فيها قبل الزواج وبعده ، بأنه لا يخلو من
قسوة وجور في الحكم عليها ، فليست كل امرأة شيمتها ما ذكره .
على أنه في موطن آخر يقول : وإن من الحق التماس مودة النساء
بالغلظة . فهو صريح في أن مودتها قد تلتبس ويجب أن تلتبس
باللطف واللين ، ومن كانت سجيتهما على ما وصف من قبل ، يجب أن لا
تلتبس مودتها .

وهذا يدل على أن ابن المقفع ليس له نظرة خاصة ولا رأي ثابت
في المرأة ، وإنما اتفقت له هذه الجمل المتناقضة ، أو نقلها وأفرغها في
قالب من الحكمة بليغ ، من غير أن ينظر إلى تناقضها أو إلى مطابقتها
للحقيقة وعدمه .

رأيه في العفص والعافص

ابن المقفع يعظم السلطان كثيراً ، ويعظم الصديق كثيراً ، ولكنه
يعظم العقل أكثر من كل ما عظمه .
فالعقل عنده أفضل من كل شيء^(١) . وأفضل ما رزق الله تعالى

(١) باب ابن الملك وأصحابه .

عباده ، ومن به عليهم العقل الذي هو الدعامة لجميع الأشياء ، والذي لا يقدر أحد في الدنيا على إصلاح معيشتهم ، ولا إحراز نفع ولا ضرر ، إلا بفيضه من الخالق .

وكذلك طالب الآخرة . لا يقدر على إتمام عمله إلا بالعقل الذي هو السبب الموصل إلى كل خير ، والمفتاح لكل سعادة ، والمبلغ إلى دار الخلود ، فليس لأحدٍ عنه غنى ، ولا بغيره اكتفاء .

والعقل غريزي مطبوع ، ويتزايد بالتجارب والأدب ، وغريزته مكنونة في الإنسان ، كامنة فيه كمن النار في الحجر ، لا تظهر ولا يرى ضوءها حتى يظهرها قاذح من غيرها . وكذلك العقل كامن في الإنسان ، لا يظهر حتى يظهره الأدب وتعضده التجارب ، فإذا استحکم كان أولى بالتجارب ، لأنه هو المقوي لكل فضيلة ، والمعين على دفع كل رذيلة ، فلا شيء أفضل من العقل إذا من الله تعالى على عبده به ، وأعانته على نفسه بالمواطبة على طرق من الأدب والعلم . ومن رُزق العقل وأعين على صدق قريحته حرص على طلب سعد جدّه ، وأدرك في الدنيا أمله ، وحاز في الآخرة ثواب الصالحين ، فالعقل هو المقوي للملك على ملكه ، فإن السوق والعوام لا يصلحون إلا بإفاضة ينبوع العدل الفائض عن العقل ، لأنه سياج الدولة^(١)

والعقل مال من لا مال له ، والعقل مال كثير ، فالعاقل لا يحزن
لقلته ، ولكن ماله عقله ، وما قدم من صالح عمله .

والعقل يجعل كل مكان وطناً لصاحبه : فالعاقل لا غربة له ،
كالأسد الذي لا ينقلب إلا معه قوته^(١)

والعقل شبيه بالبحر ، لا يُدرك غوره ، فالعاقل لا يفرق عند سداد
رأيه ، ولا يعزب عنه ذهنه على حال^(٢)

والعقل ملكة تنير لصاحبها السبيل ، وبها يميز الخبيث من الطيب ،
ومن حرمها خبط في مجاهل الحياة القائمة خبط عشوا ، فائنان لا ينظران :
الأعمى ، والذي لا عقل له ، وكما أن الأعمى لا ينظر السماء ونجومها ،
ولا ينظر البعد والقرب ، كذلك الذي لا عقل له لا يعرف الحسن
من القبيح ، ولا المحسن من المسي^(٣)
وللعقل أمارات يستدل منها عليه .

وإن عقل الرجل ليبين في خصال ثمان : الأولى منها الرفق ، والثانية
أن يعرف نفسه فيحفظها ، والثالثة طاعة الملوك والتحرري لما يرضيهم ،
والرابعة معرفة الرجل موضع سره وكيف ينبغي أن يطلع عليه صديقه ،
والخامسة أن يكون على أبواب الملوك أديباً ملق اللسان ، والسادسة أن
يكون لسره وسر غيره حافظاً ، والسابعة أن يكون على لسانه قادراً

(١) باب الحمامة المطوقة . (٢) باب الجرذ والسنور .

(٣) باب ابلاذ وبلاذ .

فلا يتكلم إلا بما يأمن تبعته ، ولا يطلع على سره إلا الثقات ، والثامنة
أن لا يتكلم في المحافل بما لا يسأل عنه ^(١)

ومن رزق العقل لا يستوي بغيره ، ويكلف من الأعمال ما لا يكلفه
غيره ، ويؤخذ بما لا يؤخذ به غيره ، ولذلك رآه ابن المقفع جديراً
بأن يكون متصفاً بأمور ، ومتجافياً عن أخرى : فلا ينبغي لذي العقل
أن يحقر أحداً من الناس حتى البهائم ، ولكنه خليق أن يبلوهم ويختبرهم ،
ويكون ما يصنع إليهم على قدر ما يرى منهم ، فقد يكون الخير عند
من يظن به الشر ، والشر عند من يظن به الخير ^(٢)

ولا ينبغي للعاقل أن يلج على إخوانه في المسألة ، فإن العجل إذا
أكثر من مصّ ضرع أمه نطحته .

ولا ينبغي للعاقل أن يقنط ويأس من رحمة الله وفضله فيما لا يناله ،
فرما ساق القدر له رزقاً هنيئاً وهو غافل عنه ، لا يدري ولا يعلم وجهه .
وينبغي للعاقل أن يكون متهاً لهواه ، ولا يقبل من كل أحد حديثاً ،
ولا يتأدى في الخطأ إذا التبس عليه أمره ، ولا يلج في شيء منه ولا يقدم
عليه حتى يتبين له الصواب فيه ، وتستوضح له الحقيقة .

ويجب عليه أن يصدق بالقضاء والقدر ، ويعلم أن ما كتب سوف
يكون ، وأن من أتى صاحبه بما يكره لنفسه فقد ظلم ، ويأخذ بالحزم
في أموره ، ويجب للناس ما يجب لنفسه ، ويكره لهم ما يكره لها ، فلا

(١) بعثة برزويه . (٢) باب السامع والصانع .

يطلب أمراً فيه مضرة لغيره ، طلباً لصلاح نفسه بفساد غيره ، فإن كل غادر مأخوذ .^(١)

والعاقل لا يعجل في العذاب والعقوبة ، ولا سيما من يخاف الندامة^(٢) والعاقل أحرص على إمامة الحق من على تربيته ، ولكن لا ينبغي له أن يظن أن الموتور^(٣) الحقود ناس ما وتر به ، أو مصروف عنه . . . والعاقل لا يترك إلفه ، ولا يقطع إخوانه ، ولا يضيع الحفاظ^(٤) وإن هو خاف على نفسه . . . ولا يغتر بسكون الحق إذ أسكن ، فإنما مثل الحق في القلب إذا لم يجد محرراً مثل الجمر المكنون ما لم يجد حطباً ، والعاقل يعدُّ أبويه أصدقاء ، والإخوة رُفقاء ، والأزواج ألقاء ، والبنين ذكراً والبنات خُصماً ، والأقارب غرماً ، ويعدُّ نفسه فريداً وحيداً .

والعاقل إذا رجا نفع العدو أظهر له الصداقة ، وإذا خاف ضرر الصديق أظهر له العداوة .

والعاقل يصالح عدوه إذا اضطرَّ إليه ، ويصانعه ، ويظهر له وده ، ويريه من نفسه الاسترسال إليه ، إذا لم يجد من ذلك بدءاً ، ثم يعجل الانصراف عنه حين يجد إلى ذلك سبيلاً .

(١) باب عرض الكتاب . (٢) باب ابلاذ

(٣) الوتر : الذحل وهو الحق والعداوة ، و كل من أدر كته بمكروه فقد وترته والموتور الذي قتل له قتيل فلم يدرك بدمه .

(٤) الحفاظ : الأئمة ، والمحافظة على العهد والذب عن المحارم والمنع لها عند الخروب

والعاقل يفي لمن صالحه من أعدائه ، بما جعل له من نفسه ، ولا يثق به كل الثقة ، ولا يأمنه على نفسه مع القرب منه ، وينبغي أن يبعد عنه ما استطاع .

ولا تمنع ذا العقل عداوة^(١) كانت في نفسه لعدوه من مقاربتة ، والاستنجاد به على دفع مرهوب ، أو جر مرغوب ، ومن عمل في ذلك بالحزم ظفر بحاجته^(١)

وذو العقل لا يبطر من منزلة أصابها ، وإن تعاضم أمره وقدره ، ويكون عند ذلك كالجبل الذي لا تحركه الرياح الشديدة ، والسخيف^(٢) كالعشب يحرکه أدنى ريح .

والعاقل لا يرحم من يخافه ، وإن الرجل الحازم ربما أبغض الرجل وكرهه ، ثم قرّبه وأدناه ، لما يعلم عنده من الغناء والكفاءة ، فعل الرجل المتكاره على الدواء الشنيع ، وربما أحب الرجل وعزّ عليه فأقصاه وأهلكه ، مخافة ضرره ، كالذي تلدغه الحية في اصبعه فيقطعها ويتبرأ منها مخافة أن يسري سمها إلى بدنه .^(٣)

والعاقل لا يعدل بالإخوان شيئاً ، فالإخوان هم الأعوان على الخير كله ، والمؤاسون^(٤) عند ما ينوب من المكروه .

(١) باب الجرذ والسنور . (٢) السخيف: الناقص العقل .

(٣) باب الأسد والثور .

(٤) يقال : آسبته بنفسه أي سوبته ، ويقال : واسبته وهي ضعيفة .

والعاقل إن كان واثقاً بقوته وفضله ، لا ينبغي أن يجعله ذلك على أن
يجلب العداوة على نفسه ، اتكلاً على ما عنده من الرأي والقوة ، كما أنه
وإن كان عنده الترياق ، لا ينبغي له أن يشرب السم اتكلاً على ما عنده^(١)
والعاقل :^(٢) لا يثق بأحدٍ ما استطاع ، ولا يقيم على خوفٍ يجد عنه
مذهباً ، وذو العقل^(٣) حقيق أن يكون سعيه في طلب ما يبيق ويعود نفعه
عليه غداً ، وأن يمقت بسعيه ما سوى ذلك من أمور الدنيا ، فإن منزلة
المال عند العاقل بمنزلة المدر^(٤)

هذا مجمل ما يراه في العقل والعاقل في كتاب كيلة ودمته ، وسيأتي
رأيه فيهما في كتابي الأدب الصغير والكبير .

رأيه في المال

ولابن المقفع نظرات في المال وجمعه وادخاره ، وطرق اكتسابه
وإنفاقه ، وفي الغنى والفقر ، ومنزلة كلٍّ عند العقل والناس ، تتمثل في
كلماته الآتية ، وإن كان في بعضها ما يناقض غيره .

منزلة المال عند العاقل بمنزلة المدر^(١)

وأما جمعه ومواطن بذله فقد بينها بقوله :

إنما المال يطلبه صاحبه ويجمعه من كل وجه ، لبقاء حاله ، وصلاح

(١) باب اليوم والغربان .

(٢) الملك وفنزة .

(٣) المدر : قطع الطين اليابس أو الطين العلك الذي لا رمل فيه .

معاشه ودنياه ، وشرف منزلته في أعين الناس ، واستغناؤه عما في أيديهم ،
وصرفه في وجهه من صلة الرحم ، والإيفاق على الولد ، والإيفصال على
الإخوان . فمن كان له مال ولا ينفقه في حقوقه كان كالذي يُعدّ فقيراً
وإن كان موسراً ، وإن هو أحسن إمساك والقيام عليه لم يعدم الأمرين
جميعاً من دنيا تبقى عليه ، وحمدٍ يضاف إليه ، ومتى قصد إيفاقه على غير
الوجوه التي حدثت لم يلبث أن يتلفه ويبقى على حسرة وندامة^(١)

ليبذل ذوو المال ما لهم في أربعة مواضع : في الصدقة ، وفي وقت
الحاجة ، وعلى البنين والأزواج ، ولا سيما إذا كنّ صالحات^(٢)
ويعتقد ابن المقفع أنّ المال هو الذي يكسب أعواناً وإخواناً ،
ويورث عقلاً وحظاً في الدنيا والآخرة ، وأن الفقر يحول بين ذلك
كله وبين صاحبه ، بل يجعل الحسن من غيره قبيحاً منه ، ومن استقرى
أحوال الناس وأمعن النظر في أثر الفقر والغنى في نفوسهم ، تبين له أن
الغنى سبب كل سعادة وهناءة ، والفقر سبب كل شقوة ونكد .

ويقول^(٣) : ما الإخوان ولا الأعوان ولا الأصدقاء إلا بالمال . ومن
لا مال له إذا أراد أمراً قعد به العدم عما يريد . . .
ومن لا مال له لا عقل له ، ولا دنيا ولا آخرة له ، لأن من نزل به
الفقر لا يجد بدءاً من ترك الحياء ، ومن ذهب حياؤه ذهب سروره . . .

(١) عرض الكتاب . (٢) باب القرد والغنيم .

(٣) الحمامة المطوقة والأدب الصغير

و . و . و . يكون أنكد الناس حظاً في الدنيا والآخرة ، وإن
الرجل إذا افتقر قطعه أقاربه وإخوانه وأهل وده ، ومقتوه ورفضوه
وأهانوه ، واضطره ذلك إلى أن يلتمس من الرزق ما يغرر فيه بنفسه ،
ويفسد فيه آخرته ، فيخسر الدارين جميعاً .

والفقر رأس كل بلاء ، وجالب إلى صاحبه كل مقت ، ومعدن
النسيمة . وإذا افتقر الرجل اتهمه من كان له مؤتمناً ، وأساء به الظن من
كان يظن به حسناً ، فإن أذنب غيره كان هو للتهمة موضعاً ، وليس من
خلّة هي للغني مدح إلا وهي للفقير ذم ، فإن كان شجاعاً قيل أهوج^(١)
وإن كان جواداً سمي مبذراً .
والفاقة بلاء .^(٢)

ومهما كان الفقر شديداً على النفوس ، وجالباً للشقاء والمحنة ، وحائلاً
بين كل سعادة ، فإنه لا يعدل الغني من طريق غير مشروع ، بل :
الفقر خير من النعمة والسعة من أموال الناس .^(٣)
ويعتقد مرة أخرى أن المرء لا ينبغي له أن يلتمس فوق الكفاف من
الدنيا ، وأن الناس يكرمون المرء على غير مال ، فقد :
جربت فعلمت أنه لا ينبغي للمتمس من الدنيا غير الكفاف^(٤)

(١) الأهوج : من فيه تسرع وحمق . (٢) الملك وفتنة

(٣) الخامة المطوقة .

(٤) الكفاف من الرزق : القوت ، وهو ما كف عن الناس وأغنى . وقوته
كفاف أي مقدار حاجته من غير زيادة ولا نقص .

الذي يدفع به الأذى عن نفسه ، وهو يسير من المطعم والمشرب إذا
أعين بصحة وسعة ، ولو أن رجلاً وهبت له الدنيا بما فيها ، لم يكن ينتفع
من ذلك إلا بالقليل الذي يدفع به عن نفسه الحاجة ، وما سوى ذلك فليس
له منه إلا ما لغيره من النظر إليه حسب . . .

فلا تمزن لقلة المال ، فإن الرجل ذا المروءة قد يكرم على غير مال
كالأسد الذي يهاب وإن كان رابضاً^(١) والغني الذي لا مروءة له يهان
وإن كان كثير المال ، كالكباب لا يحفل به وإن طوق وخلخل بالذهب^(٢)
ولا خير في المال إلا مع الجود^(٣)



(١) الربوض للدابة : كالبروك للابل

(٢) الحمامة المطوقة .

(٣) الأسد والثور .

براعته في الترجمة وقدرته

علمنا أن ابن المقفع كان مضطلعاً باللغة العربية ، قديرأعلى التصرف فيها في أي غرض أرادته .

وكذلك كان في اللغة الفارسية ، فكان يترجم منها إلى اللغة العربية . وقد توهم بعض الكتاب أن ابن المقفع كان عالماً باللغة اليونانية ، وهذا خطأ بين : ولعل سببه أن هذا الزاعم رأى أن ابن المقفع ترجم كتباً لأرسطاطاليس في المنطق وغيره ، فتوهم أنه ترجمها عن اليونانية ، والمعروف أنه نقل ذلك عن اللغة الفارسية .

قال في الفهرست : ١٧٢ وكان أحد النقلة من اللسان الفارسي إلى العربي مضطلعاً باللغتين ، فصيحاً بهما ، وقد نقل عدة كتب من كتب الفرس . (سيأتي بيانها) .

وقال في عيون الأنباء في طبقات الأطباء ٢ : ٣٠٨ في الكلام على كيلة ودمنة : ثم ترجمه في الإسلام عبدالله بن المقفع الخطيب من اللغة الفارسية إلى اللغة العربية . . . وترجم من كتب أرسطوطاليس . . . وعبارته في الترجمة عبارة سهلة قريبة المأخذ .

قال في إخبار العلماء ١٤٨ فيه : أول من اعتنى في الملة الإسلامية بترجمة الكتب المنطقية لأبي جعفر المنصور ، وهو فارسي النسب ، ألفاظه حكيمة ، ومقاصده من الخلل سليمة ، ترجم كتب أرسطوطاليس

بعبارة سهلة ، وترجم مع ذلك الكتاب الهندي المعروف بكتاب

كلمة ودمنة .

وكلمة الجمهور من العلماء والأدباء متفقه على قدرة ابن المقفع على الترجمة

وبراعته فيها ، ما عدا الجاحظ ، فإن له رأياً في ابن المقفع وغيره من

الترجمة جدير بالقبول ، فإنه يقول :

إن الترجمان لا يؤدي أبداً مقال الحكيم على خصائص معانيه ،

وحقائق مذاهبه ، ودقائق اختصاراته ، وخفيات حدوده ، ولا يقدر أن

يوفيها حقوقها ، ويؤدي الأمانة فيها ، ويقوم بما يلزم الوكيل ويجب

على المجري ، وكيف يقدر على أدائها ، وتسليم معانيها ، والإخبار عنها

على حقها وصدقها ، إلا أن يكون في العلم بمعانيها ، واستعمال تصاريف

الفاظها ، وتأويلات مخارجها ، مثل مؤلف الكتاب وواضعه . فمتى كان

ابن البطريق وابن ناعمة وأبو قرّة . . . وابن المقفع مثل أرسطو ؟ .

ثم بين سبب ذلك بقوله : ولا بد للترجمان من أن يكون بيانه في

نفس الترجمة في وزن علمه في نفس المعرفة . .

وينبغي أن يكون أعلم الناس باللغة المنقول عنها ، والمنقول إليها ،

حتى يكون فيهما سواء ، وغاية ، ومتى وجدناه تكلم بلسانين علمنا أنه قد

أدخل الضيم عليهما ، لأن كل واحدة من اللغتين تجذب الأخرى وتأخذ

منها ، وكيف يكون تمكن اللسان منهما مجتمعين فيه كتمكنه إذا

انفرد بالواحدة ؟ وإنما له قوة واحدة استفرغت تلك القوة عليها .

ثم أفاض في الاستدلال على هذا الرأي وتوضيحه ، ولا شك أن
كلام الجاحظ حتى لا مريية فيه ، لأن المترجم إذا لم يكن عالماً بما يترجمه
من كتب العلم ، عارفاً بما تواضع عليه أهله ، واقفاً على دقائقه ودقائق كل
من اللغتين ، خبط خبط عشواء في الليلة الظلماء ، واستحال عليه أن يأمن
غائلة التحريف والتصحيف ، وأن يدرك ما في الكتاب من إيماء وتلميح
وأن يفقه ما فيه من المرامي الدقيقة ، والقيود والشروط التي لا يدر كها
إلا الراسخون في ذلك العلم ، ولا تكاد النفس تطمئن إلى الترجمة وثثق
بصحتها ما لم تتوفر فيها هذه الشروط .

ومما لا ريب فيه أن هذا هو السبب أو من أعظم الأسباب التي حملت
الخلفاء والعلماء في عهد الرشيد والمأمون على أن يعيدوا النظر فيما كان ترجم
في عهد المنصور ويصححوه وينقحوه .



السلوب ابن المقفع وطريقته

لا شك أن ابن المقفع كاتبٌ حكيمٌ في ألفاظه وتراكيبه ومعانيه وأغراضه ، فقد كان يتوخى الألفاظ الرشيقة ، والأسلوب السهل ، وكثيراً ما كان يتوقف إذا كتب ، فقيل له في ذلك فقال : إن الكلام يزدحم في صدري فأقف لأتخيره . ويعنى بالمعنى عناية شديدة ، حتى إذا تم له تصوُّره تخير له من الألفاظ على قدره ، لا وكس ولا شطط^(١) وهو مع ذلك لا يتعمل ، ولا يتكلف السجع ، وقد يزواج بين الكلمات ولا ينزع إلى المبالغة والغلو ، وهو مع توخيه السهولة قد يعتمد الإيجاز والجزالة ، ولكنه لم يبلغ في إيجازه ما بلغه العرب الخُص في جوامع كلمهم كقول النبي صلى الله عليه وسلم : **الأعمالُ بالنيَّاتِ . العجماءُ جبارٌ** وقول العرب : **القتلُ أنفى للقتل** ، قيمة كل امرئ ما يحسن ، العير أوقى لدمه^(٢) الشجاع موقى^(٣) .

(١) أي لا نقصان ولا زيادة .

(٢) العير : حمار الوحش ، وأوقى أكثر وقاية ، وليس شيء من الصيد يحذر حذر العير إذا طلب ، وأصل هذا المثل لزرقاء اليامة : زحف جيش من حمير على قومها ، وكان كل فارس يحمل غصناً من شجرة يستتر به حتى لا تراه الزرقاء ، فنظرت ذات يوم ذلك الجيش فقالت لقومها : لقد مشى الشجر ، وجاءتكم حمير ، فكذبوها ، ثم رأت عيراً نفر من الجيش فقالت : العير أوقى لدمه ، من راع في غنمه . فذهبت مثلاً ، يضرب للموصوف بالحذر .

(٣) وذلك لأنه بقل من يرغب في مبارزته خوفاً على نفسه منه ، وهو كقولهم : احرص على الموت توهب لك الحياة .

وقد يلخص أسلوب ابن المقفع بسهولة التأليف وفصاحته ، وجلاء المعنى ، والسلامة من التكلف والتصنع ، وجعل اللفظ وافياً بالمعنى ، وترتيب الأفكار واتساقها ، والجمع بين تفكير الحكيم وذوق الأديب ، وقد احتذى على مثال علي بن أبي طالب رضي الله عنه في ذلك ، قال عبد العظيم العدواني المعروف بابن أبي الاصبع المتوفى سنة ٦٥٤ : كان المتقدمون لا يحفلون بالسجع جملة ، ولا يقصدونه بتهة^(١) ، إلا ما أتت به الفصاحة في أثناء الكلام ، واتفق من غير قصدٍ ولا اكتساب ، وإن كانت كلماتهم متوازنة ، وألفاظهم متناسبة ، ومعانيهم ناصعة ، وعباراتهم رائعة ، وفصولهم متعابلة . وتلك طريقة الإمام علي عليه السلام ، ومن اقتفى أثره من فرسان الكلام ، كابن المقفع ، وسهل بن هرون ، والجاحظ ، وغير هؤلاء من العلماء والبلغاء .

وفي كلامه ما هو مسجوع كقوله^(٢) :

فالحكمة كنزٌ لا يفنى على الإنفاق ، وذخيرة لا يضرب لها بالإملاق ،
وحلة لا تخلق جدتها ، ولذة لا تُصرم مدتها ، وقوله^(٣) :

فإن من لم يفكر في العواقب ، لم يأمن من المصائب ، وكان حقيقاً
أن لا يسلم من المعاطب . وفي مقدمة كليلة ودمنة سجع كثير ، إلا أن
الغالب في كلامه عدم تعمد السجع ، وما ورد منه فيه فعلى سبيل الاتفاق .

(١) يقال : لا أفعله بتهة ولا أفعله البته لكل أمرٍ لا رجعة فيه ، وهو

منصوبٌ على المصدر .

(٢) كليلة ودمنة (٣) باب اللبوة والا سوار

وكثيراً ما يردّد الكلمة حيث يرى الأمر جديراً بتنبئيه السامع ،
كقوله في الأدب الكبير : احتس من سورة ^(١) الغضب ، وسورة
الحجّة ، وسورة الحقد ، وسورة الجهل ...
وقوله فيه : تحرّز من سكر السلطة ، وسكر العلم ، وسكر
المنزلة ، وسكر الشباب .

وفي كلامه كثير من الازدواج يدل على أنه كان محباً له ، كقوله
في فاتحة الأدب الكبير : وجدنا الناس قبلنا كانوا أعظم أجساداً ،
وأوفرَ مع أجسادهم أحلاماً ، وأشدّ قوةً ، وأحسنَ بقوتهم للأمر
إتقاناً ، وأطولَ أعماراً ، وأفضلَ بأعمارهم للأشياء اختباراً .
والظاهر أنه كان لا يجب الاستشهاد بشيء من أبيات الشعر بألفاظها ،
فليس في آثاره التي اطلعنا عليها شيء من ذلك ، إلا رسالة الصحابة
فإنه استشهد فيها بيتين :

وإلا كتابه الذي كتبه إلى يحيى بن زياد ، فقد استشهد فيه
ببيت واحد .

وأما معاني الشعر فقد أخذ منها كثيراً كما سيأتي .

اقتباس من القرآن

ولكنه اقتبس كثيراً من آيات القرآن الكريم وألفاظه ومعانيه ،
كقوله ^(٢) : وليس ينبغي للعاقل أن يقنط ويأس من رحمة الله .

(١) سورة الغضب وثوبه ، والحجّة الأئمة والغيرة . (٢) باب الفحص عن أمر دمنه .

وقد يكون من يتولى ذلك لا تأخذه في الله لومة لائم . . . وإلا
فلا ملجأ لي في ذلك إلا الله ، وهو الذي يعلم سرائر العباد وماتكن
صدورهم . . . وقالوا : من اقتترف خطيئة أو إثماً . . . إن صالحى القضاة
لا يقطعون بالظن . . . لعلمهم أن الظن لا يغني من الحق شيئاً . . . إن
كثرة البحث عن الأمور تحقق الحق وتبطل الباطل . . . يعرفون بسياهم .
وقوله ^(١) : فيعمل على هلاكه ويتربص به ريب المنون .

وقوله ^(٢) : ليس تأخذني سنة ولا نوم .

وقوله في اليتيمة ^(٣) : ومثل الرياح التي يرسلها الله بشراً بين يدي
رحمته فيسوق بها السحاب ، ويجعلها لقاها للثمرات . . .
ومن ذلك الليل الذي جعله الله سكناً ولباساً . . . والتي ليس فيها
نصب ولا لغوب .

وقوله ^(٤) : هو الله الذي لا تبديل لكلماته .

اقتباس من الحديث

ووقع في كلامه كثير من الأحاديث النبوية ومعانيها ، كقوله ^(٥) :
فإنه قد قيل : كما تدين تدان . وهذا مأخوذ من الحديث : البر
لا يبلى ، والذنب لا ينسى ، والديان لا يموت ، اعمل ما شئت ،
كما تدين تدان .

(١) باب الأسد وابن آوى (٢) باب إبلاذ (٣) عيون الأخبار

(٤) باب اللبوة والأسوار

وقوله: المستشار موثمن . . . مأخوذ من حديث: المُسْتَشَارُ مُؤْتَمَنٌ
فَإِذَا أَسْتَشِيرَ فَلْيُشِرْ بِمَا هُوَ صَانِعٌ لِنَفْسِهِ .
وقوله في رسالة الصحابة: لَا طَاعَةَ لِلْمَخْلُوقِ فِي مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ
قال في عيون الأخبار ٢: ٣٤٣ هو من كلمة قالها الحسن عند عمر بن
هيرة، والصحيح أنه حديث شريف صحيح رواه الإمام أحمد في
مسنده والحاكم في مستدركه .

وقوله^(١): لا عقل كالتدبير، ولا ورع ككف الأذى، ولا
حسب كحسن الخلق . . وهذا حديث شريف رواه ابن ماجه ولفظه:
لَا عَقْلَ كَالْتَدْبِيرِ، وَلَا وَرَعَ كَالْكَفِّ . .

وقوله^(٢): لكل مقام مقال، ولكل موضع مجال، أوله من حديث
ذكره المناوي في كنوز الحقائق وعزاه لابن عدي ولفظه: لِكُلِّ
مَقَامٍ مَقَالٌ، وَلِكُلِّ زَمَانٍ رِجَالٌ .

وقوله^(٣): ويجب للناس ما يجب لنفسه، ويكره لهم ما يكره لها .
وقوله^(٤): ما لا ترضاه لنفسك لا تصنعه لغيرك . . .

وهما من الحديث الصحيح: لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ
مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ، وَالْحَدِيثُ الصَّحِيحُ أَيْضًا أَحَبُّ لِلنَّاسِ مَا تُحِبُّ
لِنَفْسِكَ . ومن قول علي بن أبي طالب رضي الله عنه: فَأَحَبُّ لغيرك
مَا تُحِبُّ لِنَفْسِكَ، وَآكْرَهُ لَهُ مَا تَكْرَهُ لَهَا .

(١) باب الحماسة المطبوقة والأدب الصغير (٢) باب الفحص عن أمر دمنة

(٣) باب عرض الكتاب (٤) باب اللبوة والأسوار

نضيبه الامثال

وفي كلامه كثير من أمثال العرب وحكمهم .
كقوله ^(١) : وما عاد وبال البغي إلا على صاحبه ، وهو مأخوذ من
المثل : من حفر مغوأة ^(٢) وقع فيها ، أو أوشك أن يقع فيها . ونحوه قولهم :
من سل سيف البغي قتل به .
وقوله ^(٣) : ما ترك الأول للآخر شيئاً . من قول عنقرة :
هل غادر الشعراء من متردّم

وقول زهير :

ما أرانا نقول إلا معاراً أو معاداً من لفظنا مكرورا
وقوله ^(٤) : وشرُّ الملوك الذي يخافه البري . وهو من قول أ كثم بن
صيفي في خطبته عند كسرى ، ولفظه فيها : شرُّ الملوك من خافه البري .
وقوله المتقدم : فإن من لم يفكر في العواقب . . . من قول ضمرة
للنعمان : لبس للأمر بصاحب ، من لم يفكر في العواقب . . .
وقوله : قرب ملوم ولم يذنب ، مأخوذ من قول الأحنف بن قيس :
رب ملوم لا ذنب له .
وقوله ^(٥) : إن ضاع المعروف عند الناس ، لا يضيع عند الله .
وهو من قول الخطيب :

(١) باب عرض الكتاب . (٢) المغوأة : بئر تحفر وتغطي للضبع والذئب
ويجعل فيها جذي ، ويقال لكل مهلكة مغوأة . (٣) باب الفحص عن أمر
دمنة . (٤) باب الملك والطارق فزة . (٥) باب السائح والصائغ .

لَا يَذْهَبُ الْعُرْفُ بَيْنَ اللَّهِ وَالنَّاسِ

وقوله^(١): إِنَّكَ إِنْ تَلْتَمِسَ رِضَى جَمِيعِ النَّاسِ تَلْتَمِسُ مَا لَا يَدْرُكَ، وَهُوَ
مَأْخُوذٌ مِنَ الْمَثَلِ: رِضَى النَّاسِ غَايَةٌ لَا تَدْرُكَ، وَيُرْوَى أَنَّهُ مِنْ كَلَامِ أَكْثَمِ.
وقوله^(٢): لَيْسَ أَضْيَعُ مِنْ جَمِيلٍ يَصْنَعُ مَعَ غَيْرِ شَاكِرٍ، وَلَا أَخْسَرُ
مِنْ صَانِعِهِ ٠٠٠ مِنْ قَوْلِ زَهِيرٍ:

وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ فِي غَيْرِ أَهْلِهِ يَرْكُنُ حَمْدَهُ ذَمًّا عَلَيْهِ وَيَنْدَمُ

المصطلحات الإسلامية في كلامه

وفي كلامه كثيرٌ من المصطلحات الشرعية الإسلامية كقوله^(٣):
فَلَمْ تَكُنْ لَهُ حِجَّةٌ ٠٠ فَأَمَرَ الْقَاضِي أَنْ يَقْتَصَّ مِنْهُ: وَقَوْلُهُ: لَتَزْدَادَ عِلْمًا
بِوُخَامَةِ عَاقِبَةِ الشَّهَادَةِ بِالْكَذْبِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ٠٠ قَدْ عَلِمْتَ أَنَّ
شَهَادَةَ الْوَاحِدِ لَا تُوجِبُ حُكْمًا ٠٠ الْمَسْكُونُ لِي وَتَحْتَ يَدِي وَأَنْتَ مُدَّعٍ بِهِ.
وقوله^(٤): هَلْ يَرِيدُ صَلَاحَنَا أَمْ يَرِيدُ حَرْبَنَا أَمْ يَرِيدُ الْفُتْيَةَ؟ ٠٠ لَمْ
نَكْرَهُ الصَّلَاحَ عَلَى خَرَاكِ نُوْدِيهِ إِلَيْهِ فِي كُلِّ سَنَةٍ نَدْفَعُ بِهِ عَنَّا نَفْسَنَا ٠٠
يَسْفِكُ الدَّمَاءَ، وَيَأْمُلُ أَنْ رُوحَهُ مِنَ الشَّهْدَاءِ.

وأمثال ما تقدم كثيرٌ في كلامه، ولا سيما رسالة الصحابة، فإنها
طافحةٌ بالآيات، وكلام الأعلام، وغير ذلك.

وبعد كل ما تقدم فإن أسلوب ابن المقفع أسلوبٌ رشيقٌ، صافيٌ

(١) باب السائح والصائغ.

(٢) (٣) باب الأسد والثور.

(٤) (٤) باب اليوم والغربان.

الديباجة ، مُطمعٌ ممتنع ، وقد وصف البلاغة بقوله : هي التي إذا
رآها الجاهل ظن أنه يحسن مثلها : وهذا الوصف ينطبق تمام الانطباق
على أسلوبه .

هل هو صاحب طريقة جديدة في الإنشاء

قسم بعض الأدباء طرق الإنشاء إلى أربعة ، وجعل أولها طريقة
ابن المقفع ، ولكن يظهر للمتأمل الممعن أنه كان يتبع عبد الحميد
ابن يحيى في أسلوبه ، ويحتذي على مثاله . ومن الغبن الفاحش أن
لا يكون عبد الحميد هو صاحب هذه الطريقة ، وهو الذي افتن
في البدء والختم ، وأطال المقدمات ، وميز الفصول . وكان ابن المقفع
يطبع على غراره ، ويتوسم خطاه حذو القذة بالقذة " ، وإنما زاد
ابن المقفع عليه ما ترجمه أو وضعه على السن الحيوان ، وهذا ليس
بطريقة مستقلة .

ومع هذا فإن ابن المقفع ترك للأدب العربي تراثاً قيماً ، وأعلاقاً
كريمةً فتح بها أبواباً جديدةً فيه ، ومهد السبيل لمن أتى من بعده
وأشهر آثاره التي خلفها ووصلت إلينا كتاب كليله ودمنه ، والأدب
الصغير ، والأدب الكبير ، ورسالة الصحابة ، وبعض رسائل إخوانية ،
وقطعاً مبعثرة في بطون الكتب .

(١) مثل يضرب للشيثين يستويان ولا يتفاوتان ، والقذة ريش السهم تقدر كل
واحدة منهن على قدر صاحبتهما ونقطع ، فإذا نصبت فالنقد ير حذوياً حذو القذة
وإذا رفعت فالنقد ير مما حذو القذة .

كَلِيلَةُ وَدَمْنَةُ

أصله وسبب وضعه

جاء في مقدمة كتاب كَلِيلَةُ وَدَمْنَةُ التي قدمها بهنود بن سحوان المعروف بعلي بن الشاه الفارسي ، أن السبب الذي من أجله وضع بيدبا الفيلسوف لدبشليم ملك الهند كتاب كَلِيلَةُ وَدَمْنَةُ ، هو أن الإسكندر ذا القرنين الرومي لما فرغ من أمر ملوك المغرب سار يريد ملوك المشرق ، فلم يزل يحارب من نازعه من ملوك الفرس حتى ظهر عليهم ، فتفرقوا طرائق^(١) ، وتمزقوا حزائق^(٢) . فتوجه بالجنود نحو بلاد الصين ، فبدأ في طريقه بملك الهند ليدعوه إلى طاعته ، وكان على الهند ملك يقال له فور ، فلما بلغه إقبال ذي القرنين نحوه تأهب لمحاربتة ، فتخوف ذو القرنين ، وكان ذا حيل ومكايد ، مع حسن تدبير وتجربة ، فأعدّ خيلاً من نحاس محشوةً بالنفط وعليها تماثيل من الرجال ، ثم أرسل إلى فور يدعوه إلى طاعته ، فأجاب جواب 'مصر' على مخالفتة ، فسار إليه بأهبتة ، فنقطع فور وجمعه ، وتبعهم أصحاب الإسكندر وأثخنوا^(٣) فيهم الجراح ، واستولى على بلادهم ، وملك عليهم رجلاً من ثقاته . ثم انصرف عن الهند ، فلما بعد تغيرت الهنود ، فملكوا عليهم

(١) جمع طريفة وهي الفرقة (٢) جمع حزيقه وهي الجماعة من الناس .

(٣) أثخنوا : أكتروا ، والأثخان في كل شيء : قوته وشدته والمبالغة فيه

والإكثار منه .

ملكاً يقال له دبشليم، وخلصوا الرجل الذي خلفه عليهم الإسكندر .
فلما استوسق^(١) له الأمر طغى وبغى، وجعل يغزو من حوله من
الملوك، فهابته الرعية، فعبث بها وأساء السيرة فيها، وكان لا يرتقي
حاله إلا ازداد عتواً^(٢)

وكان في زمانه فيلسوف من البراهمة . . يقال له بيدبا، فجمع
تلامذته وقال : إني أطلت الفكرة في دبشليم وما هو عليه من الخروج
عن العدل ولزوم الشر، ونحن ما نروض أنفسنا لمثل هذه الأمور إذا
ظهرت من الملوك إلا لنردّهم إلى فعل الخير ولزوم العدل . . وقد
جمعتم لهذا الأمر فليشر كل واحد منكم بما يسنح له من الرأي،
قالوا : أيها الفيلسوف أنت المقدم فينا، وما عسى أن يكون مبلغ
رأينا عند رأيك ؟ وهذا الملك لم تؤدبه التجارب، ولسنا نأمن
عليك من ثورته . . فقال : لقد تلمت فأحسنتم، وقد صحت عزيمتي
على لقاء دبشليم . .

ثم اختار يوماً للدخول على الملك، فدخل ووقف بين يديه
وسكت، فقال له دبشليم : نظرت إليك يا بيدبا ساكتاً لا تعرض
حاجتك، فأنا قد فسحت لك في الكلام . تكلم مهاشئت فإنني مصغ
إليك، فقال : أيها الملك إنك في منازل آبائك وأجدادك الذين

(١) استوسق : انتظم أو اجتمع .

(٢) العتو : الاستكبار، وقيل شدة الدخول في الفساد والتمرد الذي لا

يقبل صاحبه موعظة .

أسسوا الملك ، قد ورثت أرضهم وديارهم وأموالهم ومنازلهم ، ولم تقم
في ذلك بحق ما يجب عليك ، بل طغيت وبعيت ، وعتوت وعلوت
على الرعية ، وأسأت السيرة ، وكان الأولى لك أن تسلك سبيل
أسلافك ...

فقال له الملك : لقد تكلمت بكلام ما كنت أظن أن أحداً من أهل
مملكتي يستقبلني به . . . ثم أمر به أن يقتل ويصلب ، فلما مضوا به فكر
فيما أمر به فأحجم عنه ، ثم أمر بحبسه وتقييده . فكث يبداً في
حبسه أياماً .

ثم شهد الملك ليلة . . . فذكر يبداً ، فأنفذ من يأتيه به ، فقال له :
أعد عليّ كلامك كله ولا تدع منه حرفاً إلا جئت به ، ففعل : فقال له :
قد وليتك من مجلسي هذا إلى جميع أقاصي مملكتي ، ثم إن الملك صرف
همته إلى النظر في الكتب التي وضعها فلاسفة الهند لآبائه وأجداده ،
فوقع في نفسه أن يكون له كتاب ينسب إليه وتذكر فيه أيامه ، فقال
ليبداً : أحببت أن تضع لي كتاباً بليغاً تستفرغ فيه عقلك ، يكون
ظاهره سياسة العامة وتأديبها على طاعة الملك ، وباطنه أخلاق الملوك
وسياستها للرعية ، قال : قد أحببت الملك ، قال : وكم الأجل ؟ قال :
سنة ، قال : قد أجلتك ، وأمر له بجائزة سنوية .

ثم وضعه مع تلميذه على لسان بهيمتين . . . ورتب فيه خمسة عشر
باباً كل باب منها قائم بنفسه ، وفي كل باب مسألة والجواب عنها ،

وضمن تلك الأبواب كتاباً واحداً، وسماه كتاب كليلة ودمنة، وجعل كلامه على السنة البهائم والسباع والطيور، ليكون ظاهره لهواً للخواص والعوام، وباطنه رياضة لعقول الخاصة، وضمنه ما يحتاج إليه الإنسان من سياسة نفسه وأهله وخاصته، وما يحتاج إليه من أمر دينه ودينه، وجعل أول الكتاب وصف الصديق، وكيف تقطع المودة بحيلة ذي النميعة .

فلما تم الحول أنفذ إليه الملك أن قد جاء الوعد، فماذا صنعت؟ فقال: إني على ما وعدت الملك، فليأمرني بحمله بعد أن يجمع أهل المملكة، لتكون قراءتي هذا الكتاب بحضورهم . فأمر الملك بذلك، ولما جلس لقراءة الكتاب سأله الملك عن معنى كل باب، وإلى أي شيء قصد فيه، فأخبره، فقال له: اطلب ما شئت وتحكم، فقال: يأمر الملك أن يدون كتابي هذا كما دون آباؤه وأجداده كتبهم، ويأمر بالمحافظة عليه، فإني أخاف أن يخرج من بلاد الهند فيتناوله أهل فارس .

نقل إلى الفارسية

وجاء في باب بعثة كسرى أنوشروان برزويه إلى الهند في تحصيل هذا الكتاب، أن كسرى أنوشروان بن قباد كان أكبر ملوك الفرس، وأحبهم للعلوم والأدب، فبينما هو ذات يوم في عتقوان دولته، إذ أخبره بعض جلسائه أن عند بعض ملوك الهند في خزائنه كتاباً من تأليف الحكماء، وقد فصلت له غرائب من عجائبه الموضوع

على أفواه البهائم والطيور والوحش والحوام وخشاش^(١) الأرض ، مما
يحتاج إليه فضلاء الملوك لسياسة رعيتهما ، فدعته الحاجة إلى اقتناء
هذا الكتاب .

وسأل وزراءه أن يجتهدوا في تطلب رجل كامل عالم أديب ، عارف
بلسان الفارسية ، خبير باللغة الهندية ، يكتبها جميعاً . فبحثوا عن هذه
صفته فوجدوه ، وهو برزويه بن أزهر الفيلسوف ، وكان من فضلاء
أطباء فارس ، فأحضر بين يدي كسرى ، فقال له : بلغني عن كتاب
بالهند مخزون في خزائهم ، وقص عليه قصته ، وقال له : تجهز فإني
مرحلك إلى أرض الهند ، فتلطف بعقلك لاستخراج هذا الكتاب
تماماً كاملاً مكتوباً بالفارسية ، فتستفيده أنت وتفيدنا إياه ، وما قدرت
عليه من كتب الهند مما ليس في خزائنا منه شيء فاحمله معك ، وقد
أمرنا أن يطلق لك من أموالنا ما تختار .

فسار برزويه حتى قدم الهند . واتخذ لطول مقامه أصدقاء من أهل
الهند من الأشراف والعلماء ، والفلاسفة والسوقة ، واصطفى واحداً من
أصدقائه لسره ، ولما وثق به قال له : إني لأمر قدمت بلادكم ، وهو غير
الذي يظهر مني ، فقال له صديقه : ماخفي علي ذلك ، وأعلمه بمجاخته التي قدم
بسببها ، وكان الهندي خازن الملك ويده مفاتيح خزائنه ، فأجابته إلى ذلك
الكتاب وإلى غيره ، فأكب على تفسيره ونقله إلى اللسان الفارسي ، وسار

(١) الخشاش بفتح الخاء وكسرهما : جمع خشاشة وهي الحشرة والحامنة .

متوجها نحو كسرى ، فأكرمه وقال له : اذكر حاجتك فعلي
ما يسرك ، فقال برزويه : حاجتي أن يخرج أمر الملك . . إلى وزيره
بزرجمهر بن البختگان أن ينظم أمري في نسخته ، ويؤت الكتاب
ويجعل في تلك النسخة باباً يذكر فيه أمري ويصف حالي ، فقال
كسرى : حباً وكرامة يا برزويه ، وأقبل على وزيره بزرجمهر
وقال له : إني أحب أن تكتب باباً مضارعاً لأبواب الكتاب تذكر
فيه فضل برزويه ونسبه وحسبه ، وصناعته وأدبه ، وبعثته إلى الهند ،
وما أفدنا من الحكم على يديه .

ثم خرج بزرجمهر من عند الملك فوصف برزويه من أول يوم دفعه
فيه أبواه إلى المؤدب ، ومضيه إلى بلاد الهند في طلب الكتاب ، فجمع
الملك أشرف قومه وأهل مملكته ، وأمر بزرجمهر بقراءة الكتاب
وبرزويه قائم إلى جانبه ، فشكر له ذلك .

ووضع عبد الله بن المقفع باباً بين فيه غرض الكتاب قال فيه : هذا
كتاب كليله ودمنة ، وهو مما وضعت علماء الهند من الأمثال والأحاديث
التي ألهموا أن يدخلوا فيها أبلغ ما وجدوا من القول في النحو
الذي أرادوا .

وأما الكتاب فجمع حكمةً ولهواً ، فاختره الحكماء لحكمته ، والأغرار
للهوه ، والمتعلم من الأحداث ناشط في حفظ ما صار إليه من أمر يربط
في صدره ولا يدري ماهو .

فأول ما ينبغي لمن قرأ هذا الكتاب أن يعرف الوجود التي وضعت له ، والرموز التي رمزت فيه ، وإلى أي غاية جرى مؤلفه فيه .
وقد ينبغي للناظر فيه أن لا تكون غايته التصفح لتزويقه ، بل يشرف على ما تضمنه من الأمثال حتى يأتي عليه إلى آخره ، ويقف عند كل مثل وكلمة ويعمل فيها رويته . ويلتمس جواهر معانيه ، ولا يظن أن نتيجه إنما هي الإخبار عن حيلة بهيمتين ، أو محاوراة سبع لثور ، فينصرف بذلك عن الغرض المقصود . . . وأن يعلم أنه ينقسم إلى أربعة أغراض : أحدها ما قصد فيه إلى وضعه على السنة البهائم غير الناطقة ، من مسارعة أهل الهزل من الشبان إلى قراءته فاستمال به قلوبهم ، لأن هذا هو الغرض بالنوادير من حيل الحيوانات .

والثاني إظهار خيالات الحيوانات بصنوف الأصباغ والألوان ، ليكون أنساً لقلوب الملوك ، ويكون حرصهم عليه أشد للزهوة في تلك الصور .

والثالث أن يكون على هذه الصفة فيتخذها الملوك والسوقة ، فيكثر بذلك انتساخه ، ولا يبطل فيخلق على مرور الأيام ، ولينتفع بذلك المصور والناسخ أبدأ .

والغرض الرابع وهو الأقصى وذلك مخصوص بالفيلسوف خاصة . وقال بعد ذلك : قال عبد الله بن المقفع : لما رأيت أهل فارس قد فسروا هذا الكتاب من الهندية إلى الفارسية ، وألحقوا به باباً

وهو باب برزويه الطيب ، ولم يذكر في ما ذكرنا في هذا الباب
لمن أراد قراءته واقتباس علومه وفوائده ، وضعنا له هذا الباب . .
والذي يفهم من مقدمة الكتاب أن أبوابه خمسة عشر باباً ولكنه
لم يبين ما هي . ومن كلام ابن المقفع في باب عرض الكتاب أنه
من وضعه ، وأن الفرس وضعوا باب برزويه ، فيكون مجموع الأبواب
مع المقدمة ثمانية عشر باباً .

وقد قال ابن النديم عند الكلام على أسماء كتب الهند في الخرافات
والأسمار والأحاديث : كتاب كليلة ودمنة . وهو سبعة عشر باباً ، وقيل
ثمانية عشر باباً ، فسره عبد الله بن المقفع وغيره ، وقد نقل هذا الكتاب
إلى الشعر : نقله أبان بن عبد الحميد بن لاحق ، وعلي بن داود إلى الشعر ،
وبشر بن المعتمد ، والذي خرج بعضه ، ورأيت أنا في نسخة زيادة باين .
وقد عملت شعراً العجم هذا الكتاب شعراً ، ونقل إلى اللغة الفارسية
بالعربية ، ولهذا الكتاب جوامع وانتزاعات عملها جماعة ، منهم ابن المقفع
وسهل بن هرون ، وسلم صاحب بيت الحكمة ، والمريد الأسود الذي
استدعاه المتوكل في أيامه من فارس .

ولم يوضح تلك الجوامع والانتزاعات التي عملها جماعة . ولعل هذه
العبارة سقط منها شيء لو كان مذكوراً لكشف ناحية من الغموض فيها .
وزعم بعض الأدباء في هذا العصر أن أبواب الكتاب حين وضع
في اللغة الهندية اثنا عشر باباً :

١ - باب الأسد والثور ٢ - باب الحمامة المطوقة ٣ - باب البوم
والغربان ٤ - باب القرد والغليم ٥ - باب الناسك وابن عرس ٦ - باب
الجرذ والسنور ٧ - باب الملك والطائر فنزة ٨ - باب الأسد وابن
آوى ٩ - باب اللبوة والأسوار والشعير ١٠ - باب إيلاذ وبلاذ
وإيراخت ١١ - باب السائح والصائع ١٢ - باب ابن الملك وأصحابه .
ثم زيد في الترجمة الفارسية ثلاثة أبواب : ١٣ - مقدمة برزويه
١٤ - وباب بعثة برزويه ١٥ - وباب ملك الجرذان .
وهناك ستة أبواب لم تكن معروفة قبل الترجمة العربية : ١٦ - مقدمة
الكتاب ترجمة بهنود بن سحوان ١٧ - باب عرض الكتاب لابن
المقفع ١٨ - باب الفحص عن أمر دمنة ١٩ - باب الناسك والضيف
٢٠ - باب مالك الحزين والبطة ٢١ - باب الحمامة والثعلب ومالك الحزين .
ثم فقد الأصل الهندي والترجمة الفهلوية ، ولم يبق من التراجم غير
العربية التي ترجمها ابن المقفع ، وأنها تعدلت بين تصدير وثنقيح حتى بلغت
أبوابها ٢١ باباً ، بعضها هندي الأصل ، والآخر فارسي ، والآخر
عربي ، ولم يبين الأبواب الستة هل كلها من وضع ابن المقفع أم لا .
وفي النسخة المطبوعة بالمطبعة الكاثوليكية في بيروت مقدمة ،
لصاحب النسخة التي طبعت على مثالها ، يذكر فيها أن أبواب الكتاب
ستة عشر باباً ، الباب الأول بعثة كسرى لبروزيه وهو ملحق به ،
والباب الثاني لبروزيه عمله بزرجمهر وجعله أول باب منه وليس منه ،

وأن أصل كتاب كليلة ودمنة أربعة عشر باباً سردها، ثم قال: فماتقص
من هذه الأبواب فهو ساقط منه، وما زيد فيها فهو شيء ألحق به .
وقد قدمنا عن ابن المقفع أن الأبواب خمسة عشر فإذا أضيف إليها
ما وضعه هو والفرس ومقدمة الكتاب كانت ثمانية عشر .

ولعل هذه الزيادة نشأت من تعدد الاسم لباب واحد، فإن في
بعض النسخ أسماءً لأبواب ليست في غيرها، وهذا التناقض يجعل بين
الباحث وبين الحقيقة سداً منيعاً، ولا يقتصر هذا على أسماء الأبواب فحسب،
بل يجد الباحث اختلافاً يندأ في النسخ التي يتداولها الناس اليوم، كما يجد
بين ما في هذه النسخ وبين ما نقله ابن قتيبة في عيون الأخبار من
كليلة ودمنة، وبين ترتيب أبواب الكتاب وأبواب نتائج الفطنة
في نظم كليلة ودمنة، وبين أسماء الأبواب فيه أيضاً، ونحو ذلك من
ضروب التباين الذي يدل على أن هذا الكتاب أصابه قسط وافر من
العبث والتحريف والتصرف، زيادةً ونقصاً .

هل الكتاب وضع ام ترجمته

اختلفت كلمة القوم في كليلة ودمنة فذهب فريق إلى أنه من
وضع الهند، وآخر إلى أنه من وضع الفرس، وانفق الفريقان على
أن ابن المقفع ترجمه على التفصيل الآتي، وهناك فريق ثالث يرى
أنه من وضع ابن المقفع، وهذه جملة من كلامهم .
قال ابن النديم في المقالة الثامنة من الفهرست عند ذكر أسماء

الكتب المصنفة في الأسمار والخرافات : وكان قبل ذلك ممن يعمل
الأسمار والخرافات على السنة الطير والبهائم جماعة ، منهم عبد الله
ابن المقفع ، وسهل بن هرون ، وعلي بن داود كاتب زبيدة ، وغيرهم .
ثم قال :

فأما كتاب كليلة ودمنة فقد اختلف في أمره ، فقيل : عملته الهند ،
وقيل : عملته ملوك الإسكانية ونحلته الهند ، وقيل : عملته الفرس ونحلته
الهند ، وقال قوم : إن الذي عمله "بزرجمهر الحكيم أجزاء" ، والله
أعلم بذلك .

وقال ابن حجر في لسان الميزان في ترجمة ابن المقفع : وهو الذي
عرب كليلة ودمنة .

وقال القفطي في إخبار العلماء بأخبار الحكماء في ترجمته : وترجم
مع ذلك الكتاب الهندي المعروف بكتاب كليلة ودمنة .

وقال ابن أبي أصيبعة في عيون الأنباء في طبقات الأطباء ج ١
ص ٣٠٨ في ترجمة برزويه . وإنه هو الذي جلب كتاب كليلة ودمنة
من الهند إلى أنوشروان بن قباد ، وترجمه له من اللغة الهندية إلى
الفارسية ، ثم ترجمه في الإسلام عبد الله بن المقفع الخطيب من اللغة
الفارسية إلى اللغة العربية .

وزعم بعض المستشرقين أن بعض الباحثين عثر على الترجمة السريانية
القديمة التي ترجمت من اللغة الفهلوية القديمة في دير ماردين ونشرها

سنة ١٨٧٦ وزعم آخر أن الاستاذ هِرُّتِل عثر على بعض الأصول الهندية الأولى وهي مكتوبة باللغة السنسكريتية القديمة .

وأن غيره عثر على بعض أبواب من الكتاب مفرقة ، فعثروا في كتاب على باب الأسد والثور ، والحمامة المطوقة ، والبوم والغربان ، والقرد والغيلم ، والناسك وابن عرس .

وعثروا في كتاب آخر على باب الجرذ والسنور ، والملك والطائر فنزة : والأسد وابن آري .

وعثروا في كتاب آخر على باب ملك الفيران .

وعثروا على باب إيلاذ وبلاذ وإيراخت ، وباب السائح والصائغ ، وابن الملك ورفقائه ، ...

ولا شك أن أصل هذه القصص هندي ، ولكنهم لم يعثروا على كتاب واحد جمع ما تفرق منها ، اسمه كليلة ودمنة :

ولا ظهر لدى معارضة ما عثروا عليه من هذه الفصول أنه مطابق تمام المطابقة لما في نسخ كليلة ودمنة التي بين أيدينا ، بل تبين أن بينهما فرقاً كبيراً .

واستظهر بعض الأدباء من هذا الاختلاف أن ابن المقفع لم يترجم الكتاب كلمة بكلمة وجملة بجملة ، وإنما تصرف في ألفاظه وجملة ومعانيه أيضاً وترتيبه ، فكان يحذف بعض الجمل ويضع غيرها مكانها ، وقد يضع فصلاً كاملاً ، حتى جعل ذلك الكتاب ملائماً للذوق العربي الإسلامي .

وهذا - إن صح - أشبه بالوضع منه بالترجمة .
وزعم آخر أن مقدمة الكتاب وضعها علي بن الشاه الفارسي بعد
ابن المقفع .
وزعم آخر أن بهنود بن سحوان . . هو أبو القاسم علي بن محمد
ابن الشاه الظاهري من ولد الشاه بن ميكال .
وزعم آخر أن أصل الكتاب الهندي 'فقد ، ثم فقدت ترجمته
الفارسية وغيرها . .

إلى غير ذلك من المزاعم التي لم تؤيد بدليل ينير السبيل ويزيل
الشبهة ، ولعل سبب هذه المزاعم كلها هو أن الكتاب اشتهر بأن
أصله هندي ، وأن ابن المقفع أورد فيه كثيراً من القصص الهندية ،
منها ما يطابق ما أورده في معناه ، ومنها ما يزيد وينقص ، فخیل لبعض
الباحثين أنه نقل الكتاب بجملته من الفارسية المنقولة عن الهندية .
وصفوة القول أن كلمة المتقدمين تكاد تتفق على أن ابن المقفع ترجم
هذا الكتاب على الوجه الذي ذكرنا ، ولم يضع إلا بعض الأبواب .
ولو قيل : إن ابن المقفع وضع الكتاب وضعاً واستعان فيه ببعض
القصص الهندية لكان ذلك غير بعيد . وقد يشهد لهذا أمور :

الأول أننا إذا سلمنا أن الأصل الهندي والفارسي قد فقدا ، أفلا
يجوز أن يبقى منها شذرات في كتب الهند والفرس ؟ وما اطلعنا فيما نقله
الأدباء من كتبها على ملك في الهند اسمه دبشليم وحكيم اسمه بيدبا في

غير كائلة ودمنة ، ولو كان لتضافرت الروايات على نقله ، ومن البعيد أن يغفل الفرس - على شدة عنايتهم بمثل هذا الكتاب - ذكر شيء منه أو عنه في كتبهم الأدبية والتاريخية ، وقد ترجم العرب معظمها ولم ينقلوا فيما ترجموه شيئاً من ذلك ، بل المعروف أن الفرس نقلوه عن العربية ، مع أنه يجوز أن يكون شيء من هذا ولكننا لم نطلع عليه ، وبناء الحكم على الظن لا يفيد القطع واليقين .

الثاني أن وجود بعض الأبواب مبعثرة في الكتب المتعددة لا يوجب أن تكون هي الكتاب بعينه ، لاسيما وأن فيها مخالفة لأبواب الكتاب زيادةً ونقصاً .

الثالث إذا جاز أن يضع ابن المقفع بعض الأبواب بأسلوب لا يختلف عن بقية أبواب الكتاب في سدها ولحمته ، وأغراضه ومناحيه ، جاز أن تكون بقية الأبواب من وضعه ، وليس ذلك من المستحيل أو البعيد .

الرابع أن ما ادعاه بعض المستشرقين من أن المقدمة لعلي بن الشاه الظاهري لا يخرج عن كونه شبهة ، لأن المتأمل لا يجد بين المقدمة وبين بقية أبواب الكتاب فرقاً من حيث الأسلوب والغاية والمعنى ، ولو كانت لعلي لتقل الناس ذلك جيلاً بعد جيل ، وإثبات ذلك يفقر إلى دليل يؤيده . على أن صاحب الفهرست لم يذكر ذلك في جملة كتبه وآثاره .

الخامس أنه تبين لدى معارضة الأصول التي عُثر عليها بنسخ كليلة
ودمنة التي بين أيدينا أن بينها فرقاً كبيراً كما تقدم وليست هي بعينها .
السادس أن نقل القصص الهندية وما فيها من الحكم والأمثال
-- إذا اقتضى أن يكون الكتاب كله منقولاً -- فمن الواجب أن
يقال إن كتاب الأدب الصغير والكبير منقولان ، لأن فيهما كثيراً من
الجميل والحكم المذكورة في كليلة ودمنة ، ومنها ما اتفق فيه اللفظان ،
وبينهما وبينه شبه قوي ونسب محكم في الأسلوب والغرض ، لا سيما في
باب الصديق والسلطان ، مع أن كلمة الجمهور متفقة على أنها من وضعه
وجمعه ، لا مما ترجمه .

السابع أن في الكتاب كثيراً من العناصر العربية الإسلامية ،
والمواضع التي اصطلاح عليها أهل العصر العباسي ، في القضاء والبحث
عن الجرائم والتقاضي في الأدلة ، وفيه تحية المسلمين . فقد قال في باب
الملك والطائر فزة : وأنا أقرأ عليك السلام ، وفيه ذكر العتقاء وهي من
مزاعم العرب ، وفيه ، وفيه ، وختم الكتاب بقوله : ولا حول ولا قوة
إلا بالله العلي العظيم . وفيه كثير من الشواهد والأدلة التي تقدمت
والتي ستأتي ، وكلها تدل على أنه وضع بعد الإسلام .

الثامن أن الجاحظ على قرب عهده من عصر ابن المقفع ، وشدة تنقيبه
وتمحيصه ، لم يستطع أن يجزم بأن مثل هذا الكتاب غير مصنوع على
لسان الأعاجم ، فقد قال في البيان والتبيين ٣ : ١٦ عند الكلام على
بداية العرب ومزاعم الشعوبية :

ونحن لانستطيع أن نعلم أن الرسائل التي في أيدي الناس للفرس أنها
صحيحة غير مصنوعة، وقديمة غير مولدة، إذا كان مثل ابن المقفع وسهل
ابن هرون وأبي عبيد الله وعبد الحميد وغيلان وفلان وفلان لا يستطيعون
أن يولدوا مثل تلك الرسائل ويصنعوا تلك السير . .

وهذا وأمثاله يرجح أن الكتاب من وضع ابن المقفع، وأنه استعان
فيه ببعض القصص الهندية، كما استعان بعناصر أخرى .

وإنما نسبه للهند طمعاً في انتشاره ورواجه، وحذراً من أن يتخذ
خصومه ذريعةً للتنكيل به، لاشتماله على كثيرٍ من انتقاد الحكومة
والنعي على سياستها .

ويؤيد هذا أيضاً أن ابن قتيبة قال في عيون الأخبار ١ : ٢٦٣ :
وقرأت في كتاب للهند أن ناسكاً له عسلٌ وسمنٌ في جرة،
ففكر يوماً فقال: أبيع الجرة بعشرة دراهم، وأشتري خمسة أعنز، فأولدهن
في كل سنة مرتين، ويبلغ التناج في سنين مائتين، وأبتاع بكل أربع
بقرة، وأصيب بذراً فأزرع، وينمي المال في يدي فأخذ المساكن والعبيد
والإماء والأهل ويولد لي ابن فأسميه كذا، وأخذته بالأدب، فإن هو
عصاني ضربت بعصاي رأسه، و كانت في يده عصافر فمهاحياً للضرب
فأصابت الجرة فانكسرت، وانصب السمن والعسل على رأسه .

وهذه القصة أوردها ابن المقفع في كليله ودمنة بأبسط من هذا في
باب الناسك وابن عرس فقال :

زعموا أن ناسكاً كان يجري عليه من بيت رجلٍ تاجرٍ في كل يوم رزقٌ من السمن والعسل ، وكان يأكل منه قوته وحاجته ، ويرفع الباقي ويجعله في جرةٍ فيعلقها في وتدٍ في ناحية البيت حتى امتلأت ، فبينما الناسك ذات يوم مستلقٍ على ظهره ، والعكازة في يده ، والجرة معلقة فوق رأسه ، تفكر في غلاء السمن والعسل فقال : سأبيع ما في هذه الجرة بدينار ، وأشتري به عشر أعنز ، فيحبلن ويلدن في كل خمسة أشهر مرة ، ولا تلبث إلا قليلاً حتى تصير معزاً كثيراً إذا ولدت أولادها ، ثم حرر علي هذا النحو بسنين ، فوجد ذلك أكثر من أربعمئة عنز فقال : أنا أشتري بها مائة من البقر بكل أربعة أعنز ثوراً أو بقرة ، وأشتري أرضاً وبندراً وأسناجراً ككرة على الثيران ، وانتفع بالبان الإناث وتناجها ، فلا تأتي علي خمس سنين إلا وقد أصبت من الزرع مالا كثيراً ، فأبني بيتاً فاخراً ، وأشتري إماءً وعبيداً ، وأتزوج امرأةً سالحة جميلة ، فتحمل ثم تأتي بغلامٍ سرريٍ نجيب ، فأختار له أحسن الأسماء ، فإذا ترعرع أدبته وأحسن تاديبه ، وأشدد عليه في ذلك ، فإن قبل مني وإلا ضربته بهذه العكازة ، وأشار بيده إلى الجرة فكسرها فسال ما فيها على وجهه .

وقال أيضاً في عيون الأخبار : وقرأت في كتاب من كتب الهند : شر المال ما لا ينفق منه ، وشر الإخوان الخاذل ، وشر السلطان من خافه البري ، وشر البلاد ما ليس فيه خصبٌ ولا أمن .

وهذه الجمل أوردها ابن المقفع في باب الملك والطائر فقرة فقال :
وشر المال مالا إنفاق منه ، وشر الأزواج التي لا تؤاتي بعلمها ، وشر
الولد العاصي العاق لو لديه ، وشر الإخوان الخاذل لأخيه عند النكبات
والشدائد ، والذي يحصي السيئات ويترك الحسنات ، وشر الملوك الذي
يخافه البريء ولا يواظب على حفظ أهل مملكته ، وشر البلاد بلاد
لا يخصب فيها ولا أمن .

وقال في عيون الأخبار : قرأت في كتاب للهند أن رجلاً دخل
على بعض ملوكهم فقال له : أيها الملك نصيحتك واجبة في الحخير والصغير ،
بله الجليل الخطير ، ولولا الثقة بفضيلة رأيك واحتمالك ما يسوء موقعه
من الأسماع والقلوب ، في جنب صلاح العاقبة ، وتلافي الحادث قبل
تفاقمه ، لكان خرقاً مني أن أقول ، وإن كنا رجعنا إلى أن بقاءنا
موصول ببقائك ، وأنفسنا معلقة بنفسك ، لم أجد بدءاً من أداء الحق
إليك ، وإن أنت لم تسألني ، أو خفت أن لا تقبل مني ، فإنه يقال :
من كتم السلطان نصحه ، والأطباء مرضه ، والإخوان بثه ، فقد خان نفسه .
وقد أوردها متفرقة في كيلة ودمنة في باب الأسد والثور حيث
يقول : وإنك أيها الملك لذو فضيلة ، ورأيك يدلك على أن يوجهني أن
أقول ما تكره ، وإني لو اتق بك أنك تعرف نصيحتي وإيثاري إياك
على نفسي ، وإنه يعرض لي أنك غير مصدق فيما أخبرك به ، ولكنني
إذا تذكرت وتفكرت أن نفوسنا معاشر الوحوش متعلقة بك ، لم أجد

بدأ من أداء النصح الذي يلزمني ، وإن أنت لم تسألني ، أو خفت أن لا تقبله مني ، فإنه يقال : من كتم السلطان نصيحته ، والأطباء مرضه ، والإخوان رأيه ، فقد خان نفسه .

وقال في عيون الأخبار : وقرأت في كتاب للهند : ليس من خلة يمدح بها الغني إلا ذم بها الفقير ، فإن كان شجاعاً قيل أهوج ، وإن كان وقوراً قيل بليد ، وإن كان لسنياً قيل مهذار ، وإن كان زميتاً^(١) قيل عبي .

وهذه أوردها ابن المقفع في كيلة ودمنة وفي الأدب الصغير ببعض تصرف وزيادة كما سيأتي .

وقال في عيون الأخبار : وقرأت في كتاب للهند : خير السلطان من أشبه النسر حوله الجيف ، لا من أشبه الجيفة حولها النسور .

وقد أوردها ابن المقفع في باب الأسد والثور هكذا : وقد يقال : خير السلاطين ١٠٠ الخ . وبعد كل ما تقدم فلا نعد من المستحيل أن يكون للهند كتاب يحتوي على كل هذه القصص ، ألفه رجل واحد ، ثم نقله الفرس إلى لغتهم ، أو أن تكون هذه القصص كانت متفرقة لأشخاص متعددين فوحدها الهنود أو الفرس في كتاب ، ونسبوه إلى مؤلف واحد . أو أن يكون من وضع يديبا على الوجه المتقدم ، ولكن ذلك كله من باب الظن والحدس ، لا يفيد اليقين ، ولا يستند إلى برهان قاطع .

(١) الزميت : كثير الوقار .

سبب تأليف الكتاب أو ترجمته

ذهب بعض الأدباء إلى أن ابن المقفع كان يميل إلى الإصلاح الاجتماعي ، وأنه تعمق في درس الحياة الاجتماعية في عصره ، فرأى كثيراً مما لا يحمده من الأمور ، ومعظمها يرجع إلى حكم عصره ، ورأى أن الحرية السياسية غير متوافرة ، فلم يستطع أن يواجه الخليفة ويطأته بالنقد الصريح ، وكان زمن نضج فكره في زمن المنصور الشديد البطش ، فرأى موقفه معه موقف يبدبا مع دبلشليم ، فترجم هذا الكتاب وزاد فيه ، ليكون له من الأثر في الخلفاء والرعية ما كان في الهند وفارس .

وهذه الأسباب حسنة بحسب الظاهر ، ولكننا إذا تصورنا المنصور كما ذكره هذا الأديب أنه شديد البطش ، سريع إلى أعمال السيف ، يقطع رأس كل مخالف ، ويقتل بالظننة ، وجدنا من البعيد أن يقدم ابن المقفع على وضع هذا الكتاب أو ترجمته ، لأنه يعلم أن المنصور لا بد أن يطلع عليه ، وأنه لا يخفى عليه ما فيه من النقد ومن المراد به .

والذي أظنه أن ابن المقفع ما وضع هذا الكتاب أو ترجمه إلا ليظهر قدرته على الترجمة أو التأليف ، وبراعته في صناعة الإنشاء ، ولم يجعله درساً في الإصلاح الاجتماعي .

وكذلك كان غرض كل من ترجمه إلى غير العربية ، أو نظمه في العربية ، أو عارضه .

مباحث كلبية ورمزية واغراض

أكثر مباحث هذا الكتاب تدور حول السلطان والوالي ، وما لهما من الحقوق وما عليهما ، وما لهما من آداب الصحبة والمعاشرة والمجالسة ، وما يجب على من يريد مصاحبة السلطان أو الوالي ، من الإخلاص وكنم السر ، واطراح الوشاية والغش والخديعة ، ونحو ذلك . وقد شغل السلطان حيزاً عظيماً من هذا الكتاب . وفيه أيضاً ما يتعلق بالصدقة ، ومن يجب أن يتخير من الأصدقاء ، وما يجب أن يعامل به الصديق ، وماله وما عليه من الحقوق .

وفيه أيضاً الحض على الاحتراس من الصديق والناس ، وعلى الإقدام والمروءة ، وحسن المعاشرة ، والصدق والوفاء ، والأمانة والإخلاص ، والتقوى والزهادة في الدنيا ، والرغبة في الآخرة ، وما شاكل ذلك من الأخلاق الفاضلة .

وفيه تنفير من أضرارها .

وهذه كما ترى كلها عناصر إسلامية عربية ، إلا التغالي في تعظيم السلطان وما يتعلق به ، فإنه عقيدة فارسية . وقد اكتفيت بما أوردته من الأمثلة عن جمع كل غرض منها إلى مثله ، وبيان رأيه فيه ، والتوسع في سرد كل ما يشتمل عليه الكتاب من المقاصد والأغراض ، حذراً من الإسهاب الممل .

نظم ومعارضة

وقد أولع الناس بهذا الكتاب فنظمه جماعة ، منهم أبوسهل الفضل
ابن نوبخت ، ولم يذكره صاحب الفهرست في كتبه .
ومنهم علي بن داود كاتب زبيدة .
ومنهم بشر بن المعتمد .
ومنهم أبان بن عبد الحميد اللاحقي الرقاشي ^(١) .
ومنهم ابن الهبارية المتوفى سنة ٥٠٤ سماه نتائج الفطنة في نظم كلية
ودمنة وقد ذكر ابن الهبارية في ترجمته أنها خير من ترجمة أبان .
وله نظم ثالث سماه درر الحكم في أمثال الهنود والعجم ، أكمله عبد
المؤمن بن الحسن الصاغاني ، من رجال القرن السابع وهو في مكتبة فينا .
ومنهم ابن مماتي المصري المتوفى سنة ٦٠٦ .
ونظمه جلال الدين النقاش من أهل القرن التاسع .
وعارضه جماعة منهم سهل بن هرون أحد كتاب المأمون المتوفى سنة ١٧٣
وضع كتاباً نظماً سماه ثعلبة وعفرة .
ومنهم أبو العلاء المعري فقد ذكر في كشف الظنون أنه ألف كتاباً
أسمه القائف على مثال كلية ودمنة ، وهو في ستين كراسة ولم يتم ، وأنه
ألف كتاباً اسمه منار القائف يتضمن تفسيره في عشرة كراريس .
وألف ابن الهبارية كتاب الصادح والباغم على مثال كلية ودمنة ، و كله نظم

(١) الفهرست ص ١٧٢ و ٤٢٤

وألف أبو عبيد الله محمد بن أبي قاسم القرشي المعروف بابن ظفر
المتوفى سنة ٥٦٥ كتاباً سماه سلوان المطاع في عدوان الاتباع على مثال
كليلة ودمنة صنفه لبعض القواد في صقلية .

وألف أحمد بن عربشاه الحنفي كتاباً سماه فاكهة الخلفاء ومفاكهة
الظرفاء على مثال كليلة ودمنة .

وفي رسائل إخوان الصفا رسالة في المناظرة بين الحيوان والإنسان
شبيهة بكليلة ودمنة ، وفيها ذكر هذا الاسم .

وفي دار الكتب المصرية كتاب لم يعرف مؤلفه اسمه كتاب الأسد
والغواص وهو على نسق كليلة ودمنة .

وقال في تاج العروس : وقد ترجمه بالفارسية نظماً أبو المعالي نصر الله
ابن محمد بن عبد الحميد لأحد ملوك غزنة .

وترجم إلى كثير من اللغات الأعجمية .



الأدب الصغير

لم نوفق إلى معرفة من سماه بهذا الاسم ، ولا إلى سبب تسميته به ،
ولعل سبب ذلك أنه أصغر حجماً من الأدب الكبير ، فسمي هذا الصغير
وذلك الكبير ، بحسب قدرهما للترفة بينهما .

وهو كتاب صغير الحجم ، كبير الفائدة ، يشتمل على جملة من
الحكم الرائعة ، والموعظة الحسنة ، فيما يجب على العاقل والسلطان والوالي
وفما يجب على من يحاول صحبتها ، وعلى فضل العلم والأدب والأخلاق
والإخوان والأعوان والمال ، وعلى مجانبة بعض الأخلاق الذميمة ، وقد
ذكره ابن النديم في جملة ما نقله ابن المقفع من كتب الفرس ، أما ابن
المقفع فقد صرح في مقدمة الكتاب أن كل ما فيه ليس من كلامه حيث
يقول : وقد وضعت في هذا الكتاب من كلام الناس المحفوظ حروفاً فيها
عون على عمارة القلوب ووصفها ، وتجلية أبصارها ، وإحياء للتفكير وإقامة
للتدبير ، ودليل على محامد الأمور ومكارم الأخلاق ، إن شاء الله تعالى .
استهل كتابه هذا بمقدمة ذكر فيها أن لكل مخلوق حاجة ، ولكل
حاجة غاية ، والله وقت للأموال أقدارها ، وهياً إلى الغايات سبلها ، وأن
غاية الناس وحاجتهم صلاح المعاش والمعاد ، والسبيل إلى ذلكها العقل ،
وأمانة صحة العقل اختيار الأمور بالبصر ، وأن للعقول غرائز بها تقبل
الأدب ، وبالأدب نتمي العقول ، وأن جل الأدب بالمنطق ، وكل المنطق
بالتعلم ، ليس حرف منه إلا وهو مروى عن إمام سابق ، واستدل بذلك

على أن الناس لم يبتدعوا أصولها ، ولم يأتهم علمها إلا من قبيل العليم الحكيم .
وقد أورد في هذا الكتاب طائفة من حكمه الرائعة ، وكلمه الطيب ،
في أغراض مختلفة ، ولم يضم كل نوع منها إلى جنسه ، ولا جمعه في
باب واحد ، وإنما أتى بها متواشجة متداخلة ، فرأينا أن نضم بعض
المتجانس أو المتشابه إلى بعضه الآخر بقدر الإمكان ، ليسهل الاطلاع
عليه جملة ، ولتضح رأيه في كل غرض منها .

العقل والعاقل

ذكر كثيراً من الأمور المتعلقة بالعقل والعاقل وما ينبغي له .
منها قوله المتقدم في المقدمة : والسبيل إلى دركها العقل . . . وأن
للعقول غرائز ، ومنها قوله : وأشد الفاقة عدم العقل ، ولا مال أفضل من
العقل ، والقسم الذي يقسم للناس . . . حارس وهو العقل ، ومحروس وهو
المال ، والعقل هو الذي يحرز الخطوط ، ويؤنس الغربة ، وينفي الفاقة ، ويشمر
المكسبة ، ويوجه السوق عند السلطان ، ويكسب الصديق وينفي العدو .
ومال العاقل العقل ، ولا مال أفضل من العقل .
ثم ذكر الخصال الست التي تتم بها حياة العقل . وأن المروءات تبع للعقل .
والعاقل ينظر فيما يؤذيه وفيما يسره وفيما يؤثر من ذلك ، فيضع
الرجاء والخوف فيه موضعه ، ويخاصم نفسه ويحاسبها . . . ويحصي مساوئها
في الدين والرأي والأخلاق ، والآداب ويتفقد محاسن الناس ويحفظها ،
ولا يخادن ولا يجاور إلا ذا فضل . . . ولا يحزن على شيء فاته في الدنيا

ويؤنس ذوي الألباب بنفسه . . ولا يشغله شغل عن ساعة يرفع فيها
حاجة إلى ربه، وثانية يحاسب فيها نفسه، وثالثة يفضي فيها إلى إخوانه،
ورابعة يخلي فيها بين نفسه وبين لذتها فيما يحل ويجمل . . ويجعل الناس
طبقتين : عامة يلبس لها لباس انقباض وتحفظ . وخاصة يلبس لها لباس
الأنسة واللفظ . . ولا يستصغر شيئاً من الخطأ . . ويجنب عن الرأي
الذي لا يجد عليه موافقاً . . وإذا اشتبه عليه أمران حذر أهواهما عنده
ويتخذ مرآتين ينظر من إحداهما إلى مساوىء نفسه، ومن الأخرى
في محاسن الناس . ولا يستخف بأحد . ويتبغى إلى كل معروف سبيلاً،
ولا يستكثر معروفًا صنعه .

ثم أفاض في بيان ما يسلم به العاقل من الذنوب والعيوب، وما
من شأنه أن يفعله

السلطان والوالي

و كذلك ضمن هذا الكتاب أموراً تتعلق بالسلطان والوالي، أعرب
فيها عما يعتقد ويراه فيها ولها وعليها .
فذكر أن أبواب السلطان يسعى إليها أجناس : أما الصالح فدعوه،
وأما الطالح فمقتحم، وأما ذو الأدب فطالب .
وأن السلطان لا يستطيع إلا بالوزراء والأعوان، والوزراء بالمودة
والنصيحة، ولا تنفع المودة إلا مع الرأي والعفاف .
وأن للسلطان حقاً لا يصلح أمر إلا بإرادته، ومن ذلك النصيحة له

والطاعة ، وكنتم السر ، والذب عنه ، والإيثار لهواه ، وتقدير الأمور
على موافقته ، وحمده على الخير والشر .

وأن الملك الحازم يزداد برأي الوزراء الحزمة ، والمستشير يزداد
برأي المستشار ، والملك المعجب لا يطمع في ثبات الملك .

وأحق الناس بالتوقير الملك الحليم العالم بمواضع الشدة واللين .
والولاية بلاء عظيم ، وعلى الوالي الاجتهاد بالتخير للعمال والوزراء ،
والمبالغة في التقديم والتعهد والجزاء .

وعلى الإمام أن يبدأ بتعليم نفسه وتقويمها في السيرة والطعمة ، وعلى
الملك تعهد عماله وتفقد أمورهم .

وقد ذكر أموراً إذا ضيعها العامل حكم عليه عقله بمقارنة الجهال .

الدين والورع

ولم يخجل كتابه هذا من حكمة لها اتصال وثيق بالدين يوضح بها
رأيه فيه وفيما يتصل به من الورع .

فهو يعظم الدين ، ويعتقد أن الدين أفضل ما وهب الله خلقه ،
وأعظمها منفعة ، والدين لا يزال إما زائداً أو ناقصاً . والدين والرأى
قد يشتهيان في أما كن . وقد أوضح الفرق بينهما .

وأسهب في بيان الورع ، وبين أن الورع والأديب لا يخدعان ،
وأضاف إلى ذلك ذكر المفرطين في أمور يندمون عليها ، وأتبعه أموراً
لا تصلح إلا بقرائنها ، فلا ينفع العقل بغير ورع ، ولا الحفظ بغير عقل ، ولا الجمال

- بغير حلاوة، ولا الحسب بغير أدب، ولا الغنى بغير جود، ولا السرور بغير أمن .
- وبين أصل العقل والورع والتوفيق ، وثمره كل منها .
- ونبه إلى ما في خلق الله من الآيات الدالة على ربوبيته .

الدينا

وتصدى في كتابه إلى الدنيا ، وبين أنها انتزعت ممن قد استمكن منها ، وأن لها زخرفاً يغلب الجوارح ما لم تغلبه الأبواب .

الناس

ابن المقفع تعمق في درس الحياة ، وتغلغل في البحث والتنقيب عن أحوال الناس ، وعنى بدرس أخلاقهم ، فأودع كتابه هذا شيئاً مما أرشده إليه بحثه واستقراؤه ، فقد ذكر في عرض كلامه في هذا الكتاب . أن الناس مدخولون في أمورهم إلا قليلاً ممن عصم الله ، فالقائل منهم باغ ، والسامع عياب ، والسائل متعنت ، والمحب متكلف ، والأمين غير متحفظ من إتيان الخيانة ، وبين أحق الناس بالسلطان والتدبير والفضل والعلم والغنى وأقربهم من الله ، وأصوبهم رجاء ، وأرضاهم وأقواهم وأشجعهم ، وأحقهم بالمودة ، وأطولهم راحة ، وأظهرهم جمالاً ، وأحقهم بالنعم .

المال والفقر

ويذهب في كتابه هذا إلى أن المال يظهر المروءة ، وأن التبع والأعوان والصديق إنما يكونون للمال .
وأطال القول فيما يجره الفقر من مقت الناس والإيذاء ، وذهاب العقل

والحياء والسرور ، وقلب الحسن قبيحاً ، حتى إن كل خلة يمدح بها الغني هي عيب للفقير .

العلم والأدب

ولقد كان لهذا الغرض نصيبٌ وافر من كلامه ، فقد أفاض في فضل العلم والأدب ، وبين أن فضل العلم في غير الدين مهلكة ، وكثرة الأدب في غير رضى الله ومنفعة الأختيار تقود إلى النار ، وذكر الحاجة إلى الأدب والاجتهاد والرأي والتوفيق وغيرها ، وأن كل اثنين منها زوج ، وبين ما يدل على علم العالم من التسوية بين قلبه ولسانه وحسن مخالفته ، وما يعلم به علم العالم وصلاح الصالح ، وأن أفضل ما يرثه الأبناء من الآباء الثناء الحسن والأدب والإخوان الصالحون .

الجاهل

والم أيضاً في كتابه هذا بكثير مما يتعلق بالجاهل ، فذكر خصالاً يسر بها وهي وبال عليه ، وأن الجاهل لا يؤمن شره لقراءة أو جوار أو إلف .

الجمال

وهو في خلال كلماته يجمع صنوفاً مختلفة في حكمة واحدة ، ويسرد جملاً فيها من كل وادٍ عصا .
فقد سرد مضاراً الأخلاق الذميمة كالعجب واللجاجه والبخل والمرء والحمية والأنفة والمنافسة .
وبين أن الإنسان يجب عليه أن يكون سؤلاً فصولاً بين الحق

والباطل ، صدوقاً شكوراً جواداً ، أهلاً للخير ، رحيماً ودوداً ، حافظاً
للسان ، متواضعاً ، لا يحسد ، مسرّاً للناس الخير ، حياً حذراً ، وذكر
عقب كل خلق علمته وسببه .

وذكر أفضل أعمال البر ، ورأس الذنوب ، وعلامات اللثيم ، وحذر
من خصومة الأهل والولد والصديق والضعيف ، ونهى عن مؤاخاة
الخب ، واستنصار العاجز ، والاستعانة بالكسل .

وبين السعيد والشقي ، والجواد والبخيل ، والمسرف ، وأغنى الناس ،
وما يدل على سخافة المتكلم .

وذكر أربعة لا يستقل منها قليل : النار ، والمرض ، والعدو ، والدّين .
وأن الكريم يودّ عن لقاء واحدة أو معرفة ، واللثيم لا يصل أحداً
إلا عن رغبة أو رهبة ، وسرد مضارّ الحرص والشره ، ومنافع التدبير
والكف وحسن الخلق والرضا والبر والمعرفة وصحبة الإخوان .

وبين أشياء لا ثبات لها ، وأولى الناس بالسرور والثناء وأغبطهم .
وأوضح في خاتمة كتابه أن في بقاء الأخ معونة على تسليمة المموم ،
وأن الإنسان موكل به البلاء ، لا يدوم له شيء ، ولا يخلف عقبه من
البلاء حتى يصير إلى أخرى .

* * *

هذه صفوة ما في كتاب الأدب الصغير من العناصر التي تألفت منها
مادته ، وقامت عليها فيه حكمته .

وهو كما ترى طافح بالحكمة الناشئة من درسه الحياة درساً عميقاً ، ومما اكتسبه من التجارب ، وافتبسه من الحكماء ، وفيه كثير مما أورده في كتاب كليله ودمنة ، منه ما جاء بلفظه ، ومنه ما اشتمل على زيادة ونقص كما سنبينه .

اسلوبه فيه

وأسلوبه في كليله ودمنة أرق وأسلس من أسلوبه في الأدب الصغير ، لأنه ساقه مساق الحكماء ، وليس في كثير من جملة وحكمه ارتباط وثيق . فقد تأتي فيه جملة تتعلق بحالة نفسية ، وتأتي إلى جانبها أخرى تتعلق بالحالة السياسية أو الدينية ، وإلى جانبها ثالثة تتعلق بالصديق ، ورابعة بكم السر ، وخامسة فيما يجب على العاقل . . . وهكذا .

يسرد الحكم في جمل متتابعة ، لا تربطها رابطة ، ولا تجمعها آصرة ، إلا رابطة الحكمة ، فمثلها كمثل العقد المؤلف من لؤلؤة وشذرة ومرجانة ونحوها ، لا جامع بينها إلا السِّمَط .

وقد سلك في العزو طريقاً غير مُطَرَّد ، فتارة يقول : قالت الحكماء ، وأخرى : قالت العلماء ، وأحياناً يقول : قال . من غير أن يبين القائل ، أو يأتي بالشيء من غير إسناد .

وفي هذا الكتاب أثر للثقافة الفارسية ، يتمثل فيما يتعلق بالسلطان والوالي ، وأعظم أثر فيه للثقافة العربية الإسلامية يتمثل في الأعمال الصالحة ، والترغيب في الآخرة والثواب ، والتخلق بالأخلاق الفاضلة ، والكتاب طافح بالشعور الإسلامي ، مفعم بالروح العربية .

الأدب الكبير

وهذا الكتاب في الآداب والحكم والموعظة ، وأكثرا الكلام فيه يدور حول السلطان والولاية ومن يتصل بهما ، والصدقة والصديق ، وآداب المحادثة والمجالسة وما شاكلها ، وهو يشبه الكتاب الأول في غايته وأسلوبه ، ويخالفه في طول فصوله ، وترتيب حكمه في أكثر المواطن ، وجمع كثير من المتشابه منها إلى مثله .

وقد ذكره ابن النديم في جملة ما نقله ابن المقفع من كتب الفرس ، وقال : إنه يعرف بما قرأ حسيس ولم أفهم هذه الجملة . ولكن كلام ابن المقفع في المقدمة يشعر بأنه من وضعه ، وأنه استمدده من حكم الأولين ، لأنه يقول فيها :

إن الناس قبلنا كانوا أعظم أجساداً ، وأوفر أحلاماً . . . وأنهم لم يرضوا بما فازوا به من الفضل ، حتى أشر كونا معهم فيما أدر كوا من علم الأولى والآخرة ، فكتبوا به الكتب الباقية ، وكفونا موهبة التجارب ، فمتهى علم عالمنا في هذا الزمان أن يأخذ من علمهم ، وأحسن ما يصيب من الحديث محدثنا أن ينظر في كتبهم ، فيكون كأنه إياهم يحاور ، ومنهم يستمع ، غير أن الذي نجد في كتبهم هو المتخل من آرائهم ، والمنتقى من أحاديثهم ، ولم نجدهم غادروا شيئاً يجد واصف بليغ

في صفة له مقالاً لم يسبقوه إليه ، فلم يبق في جليل من الأمر لقائل بعدهم
مقال ، وقد بقيت أشياء من لطائف الأمور فيها مواضع لصغار الفطن
مشنقة من جسام حكم الأولين وقولهم ، ومن ذلك بعض ما أنا كاتب
في كتابي هذا من أبواب الأدب التي يحتاج إليها الناس .

فهذا صريح في أن بعض ما في هذا الكتاب مشتق من حكم الأولين
وقولهم ، وأنه هو الذي اشتقه منها .

وقد افتتح الكتاب بعد المقدمة بقوله : يا طالب الأدب اعرف
الأصول والفصول . ثم قفني على آثار ذلك ببيان الأصل في أمور : في
الدين ، وإصلاح الجسد ، والبأس ، والجود ، والكلام ، والمعيشة .
ثم انتقل على أسلوب الواعظين إلى أشياء من الأخلاق اللطيفة ،
والأمور الغامضة ، وابتدأ بالإمارة وما يتعلق بها .

الإمارة

وجمل ما يراه في هذا . أن الملك ثلاثة : ملك دين ، وملك حزم ،
وملك هوى .

وأن من ابتلي بالإمارة عليه أن يتعوذ بالعلماء ، ولا يجب التزكية
 والمدح ، وأن يبتغي من الولاية رضى ربه وسلطانه وصالح من يلي عليه ،
 ويعرف أهل الدين والمروءة ، ولا يلتمس رضى جميع الناس ، وأن
 يكون خبيراً بأمور عماله ، ويعود نفسه الصبر على من خالفه ، ولا يترك
 مباشرة جميع أمره ، ويفرغ رأيه للمهم ، ويختص بماله ذوي الحقوق ،

وبكرامته أهل الفضائل ، ويقسم ليله ونهاره بين دَعَتِهِ وراحته ، ولا يعاقب من لا ذنب له ، ولا يكون نَزْرُ الكلام ، ولا يفرط بالرضى والبشاشة ، ولا يغضب ، ولا يكذب ، ولا يبخل ، ولا يحقد ، ولا يكون حَلَّافاً . ويتيمَّ نظره وقلبه ، ويتفقد أمور الرعية ، ولا يلوم على الزَّلَّة ، ولا يولع بسوء الظن ، وأن يتثبت عند القول والفعل ، ويكون للبر والمروءة عنده نفاق .

صحبة أولي الأمر وآدابها

ثم انتقل إلى صحبة الملوك والولاة ، وأفاض في بيان ما تتطلبه من الاحتراس وعدم الاغترار بقرب المنزلة منهم .
فمن صحب الملوك وجب عليه أن لا يحدث له الاستئناس غفلة ، ومن جعله الملك أخاً فليجعله أباً ، ويجب على من نزل منزلة الثقة من الوالي أن يعزل عنه كلام المَلَق ، ولا يكثر الدعاء له ، ولا يصحبه إلا على شعبة من مودة أو قرابة . وأن يصحح رأيه ولا يشوبه بشي من الهوى ، ولا يغالبه بالتحويل عما يجب ويركزه ، ولا يخبره أن له عليه حقاً ، ولا يقع في قلبه تَعَبٌ عليه ، ولا يحضر عنده كلاماً لا يعنى به ، ويجانب المسخوط عليه والظنين به عنده ، ولا يتغير على أحد من أهله وأعوانه إذا أصاب الجاه عنده ، ولا يطمح كل الطامح ، ولا يسار أحداً بشي يخفيه عنه ، ولا يتهاون بالكذبة عنده .

وأن لا تكون صحبته للسلطان إلا بعد رياضة منه على طاعته في المكروه ، وموافقته فيما خالف ، وتقدير الأمور على ميله ، والاجتهاد في رضاه ، والتصديق لمقاتله ، والتزيين لرأيه .

وإذا سأل الوالي غيره فلا يجب ، وإذا كلفه فليصغ ، ولا يشغل عنه طرفه وأطرافه بنظر أو عمل ، ولا يرفق بوزرائه ودُخلائه ويتخذهم إخواناً ولا يشك إليهم ما اطلع عليه من رأي يكرهه له . ولا يخالف أصحابه عنده . وإن وجد عن صحبته غنى فليعتزله .

هذه خلاصة ما ذكره في السلطان والوالي وأولي الأمر ، وصفوة ما يراه مما يجب لهم وعليهم وعلى من أراد صحبتهم .

وقد تبين مما أسلفنا ذكره أن ابن المقفع ولد في خلافة هشام ، وتوفي في خلافة المنصور ، وقد كان في هذا العهد للخلفاء والولاة من الجبروت والقسوة ما يخلع القلوب هلعاً ، وفيه اضمحلت دولة كانت شديدة البأس ، وقامت على أنقاضها دولة أشد بأساً ، وكان الخلفاء في ذلك العهد مضطربين إلى شيء من القسوة والإرهاب ، وإطلاق أيدي العمال في ذلك المحافظة على ملك دب فيه الفساد ، وسرى الاضمحلال في عروقه ، وتوطيد ملك جديد قام على أيدي فئة لم يكن عملهم عن إخلاص وصدق ، فانتزع الخلفاء وعماهم من قلوبهم كل رحمة ورأفة بالتمردين على سلطانهم ، ولم يألُ العمال جهداً في البطش والتنكيل بأعدائهم وخصومهم ، ونقاعس الخلفاء عن مكافأة المحسن ومعاقبة المسيء ، وألقوا حبل فريق من بطانتهم

على غواربهم، وكان ابن المقفع قد شهد هذا كله، ودرس أحوال الملوك والولاية عن كثب، وعلم ما سرهم وما يسوونهم، وما ينبل الحظوة والزلفى عندهم وما يبعد عنهم، وما يتألف به الناس وما شا كل ذلك من آداب صحبتهم، وقد ملأت نفسه رهبة الملوك والولاية، ونخب الرعب قلبه من بطشهم وقسوتهم.

فوضع في كتابه هذا خلاصة ما أرشده إليه البحث والاستقراء، وأضاف إليه ما علمه من أخلاق ملوك الفرس وولاتها من حب التبجيل والتعظيم، وألف حكمته هذه من مجموع الأمرين، ولذلك غالى في تعظيم السلطان أو الوالي، وبالغ في وجوب تعظيمه، وترويض النفس على موافقته في كل ما أراد، وتصديق قوله، وتزيين رأيه، وطاعته في المكروه، وما شا كل ذلك من النزعات الفارسية التي لا تتفق مع الشريعة الإسلامية التي لا طاعة لمخلوق فيها في معصية الخالق.

ولا يبعد أن يكون غرضه من وضع هذا الفصل في هذا الكتاب وذكر بعضه في كتابي الأدب الصغير وكليمة ودمنة أن يتقرب به من ذوي السلطان، ابتغاءً لحظوة يرتجئها، أو انقاءً لشر يخافه.

وما جاء في هذا الفصل مما يتعلق بالحض على الأخلاق الفاضلة، والآداب العالية، واجتناب ما سواها، فهو آية في روعة أسلوبه، ونبالة مقصده. وقد استوحاه إلهامه من الحياة في عصره.

ثم انتقل إلى الكلام في الصديق، وعقد له باباً خاصاً، ولاكنه أدمج

فيه كثيراً مما لا يختص بالصديق ، وإنما يتعلق بالعدو ، وآداب المجالسة
والمحادثة ، والإغرام بالنساء ، والزهد ، والاستشارة ، وغير ذلك . وإذا
علمنا أن ابن المقفع بذل دمه لصديقه عبد الحميد - إن صح ذلك - وبذل
ماله لصديقه عمارة بن حمزة وغيره ، وأنه كان متديناً ، حسن المعاشرة ،
لا نستكبر منه أن يأتي في هذا الباب بما تدوم به الألفة والصدقة ،
وتحمد المعاشرة ، وتنتظم المحادثة ، وما شابه هذا من الخلال التي تطبي
القلوب ، وتُصبي النفوس ، وتفضي إلى الأُنس بالصديق ، والاحتراس
من العدو ، وقد شرع في هذا الباب سنةً عادلةً إذا سلكتها الإنسان
استطاع أن يقطع مراحل الحياة في أمنٍ وطمأنينة ، ولا يفتح عليه ثلمة
يقتحم منها أعداؤه عليه ، وقد جمعت المفترق من كل نوع إلى مثله ،
توخياً لتقليل العبارة ، وتكثير الفائدة ، وهذه صفة ما في كلامه :

الصديق

للصديق عند ابن المقفع منزلة لا يساويه غيره فيها ، ولذلك يرى من
الواجب على المرء أن يبذل لصديقه دمه وماله ، وألا ينتحل كلاماً أو
رأياً سمعه منه ، وأن لا يخبره أنه عالم وهو جاهل ، وأن لا يصاحب أحداً
إلا بمرورة ، ولا يلتبس غلبة صاحبه ، ولا يجترئ على تقيده وتبكيته
وأن يقبل العفو منه ، ولا يعاتبه ولا يستبطئه ولا يستزيده ، وأن يعلمه
أنه حديبٌ على صاحبه رؤف به .

تجبر الافوان

ويرى ابن المقفع أن على المرء أن لا يؤاخى الناس على ما خيلت ،
وإنما يتوخى لإخائه من إخوان الدين من كان فقيهاً لبس بهاء ولا
حريص . ومن إخوان الدنيا من لبس بجاهل ولا كذاب ولا شريك .

العدو

ويرى من الحكمة للتوقي من شر العدو أن يبذل المرء عدله لعدوه ،
ولا يعلمه أنه له عدو ، ويريه أنه لا يتخذ عدواً ، ويمسك عن شتمه وإحصاء
معايبه ، ولا يتخذ اللعن والشتيم سلاحاً عليه ، وأن يعرف أعداءه على
منازلهم ، ويجذر البغوات ويأخذ لها أهبتها ، ولا يستخفه ذكره ، ولا
يذكره إلا حيث يضره .

ما يحترس منه

وإلى جانب ما سبق يرى أموراً جديدة بأن يتوقى منها لئلا من غائلتها
فيجب أن يحترس من سورة الغضب والحمية والحقد والجهل ويُعدّ لكلِّ
منها عدة من الحلم والرؤية ، ولا يجب أن يسمى داهية ، وأن يعلم أن
لسانه أداة مغلبة ، فإذا غلب عليه عقله فهو له ، وإذا غلب عليه غضبه
وهو اه وجعله فهو عليه .

آداب المجالسة

وقد اشتملت حكمته في هذا الباب على كثير من أدب الجليس
والمجلس وما يتصل به ، وهي غاية في السداد والنبل .

فعلى الجليس أن يحتفظ في مجلسه وكلامه من التطاول على الأصحاب،
وأن لا يُنعم في الإقبال على من أقبل إليه بوجه، وأن يكون عالماً
كجاهل، وناطقاً كعمي، ويحذر من تكذيب الجليس في حديثه، أو
التسخيف لرأيه، وأن لا يعرض بأحد، وإذا ذكرت خليقة امرئ
فلا يدافع عنها فيتهم بها، ولا يعتم أمة أو جيلاً بشتم أو ذم، فربما
تناول بعض جلسائه، ولا يذم أسماً من أسماء الرجال والنساء، فربما كان
موافقاً لبعضهم في أسماء أهله وحرمه، الناس يخدعون أنفسهم بالتعريض
والتوقيع في التماس مثالبهم، فلا يفتر بذلك، ولا يجالس امرأةً بغير طريقتة
ومذهبه، فيضيع عقله، ويؤذي جليسه.

آداب المحادثة

وتناول كلامه طرفاً من أدب الحديث والمحادثة، يحفظ للمرء وقاره
ويضمن له الفائدة، ولا يدع المحادثة تهيم في أودية الفوضى.
فعلى المرء أن لا يبتدىء حديثاً ثم يقطعه، وأن يخزن عقله وكلامه إلا
عند إصابة الموضوع، وأن يعرف العلماء منه أنه يحرص على السماع منهم،
ولا يخلط الجدّ بالهزل، ولا يكثر ادعاء العلم في كل ما يعرض له،
ولا يشارك محدثاً في حديثه ولا يتعقبه، وإنما يحسن الاستماع له وبمهله حتى
يقضي حديثه، ولا يغالبه عليه، ولا يسابقه إليه. وإذا غلب على الكلام
فلا يغلب على السكوت، ولا يخبر أخاه عن ذات نفسه بشيء إلا وهو
محتججٌ عنه بعض ذلك، ولا يخبر بشيء إلا وهو مصدق، ولا يصدق إلا

يبرهان ، وإذا لم تقع الأحاديث من السامعين ، وقعها فليمسك عن نشرها ،
ولا يتناول في الفصاحة على قوم ليسوا فصحاء .

أرب النفس

وابن المقفع يجب أن يكون الإنسان مثلاً أعلى في حر كاته
وسكناته ، ولا يتسنى له ذلك حتى يتحلى بصفات ويتخلى عن أصدادها ،
فمن أراد أن يملك القلوب ولا ينفرها ، ويكسب حب الناس ويأمن
شرها ، فعليه أن يبذل للعامة بشره ، ويعلم أن انقباضه عن الناس يكسبه
العداوة ، ونفرته لهم يكسبه صديق سوء ، وأن يلبس لهم لباسين :
لباس انقباض للعامة ، ولباس انبساط للخاصة ، وأن يجب إلى نفسه العلم
 ويعودها السخاء فإن الجبن مقالة ، والحرص محرمة ، ولا يجسد غيره
 ويشعر قلبه الهيبة للأمر من غير أن يظهرها ، ويجمع في قلبه الافتقار
 للناس والاستغناء عنهم ، وأن ينزل نفسه دون غايتها في كل مقام ومقال
 وأن يؤذي أخاه في النائبات ، وإذا كانت له صنعة فليتمس إحياءها
 بإماتتها ، وليصبر على جار سوء وعشير سوء وجليس سوء ، ولا يكافئ
 السفه بالسفه ، ولا يعجبه إكرام من يكرمه إلا على دين أو مروءة ،
 ولا يفرح عند المحزون . . ويجعل لنفسه في كل شيء غاية يرجو القوة
 عليها ، وألا يكون عطاؤه خوراً ، وبيانه هذراً ، وعلمه جهلاً ،
 ولا يلمس الراحة بالروغان ، ولا يفرم بالنساء ، وإذا بدده أمران فليخالف
 أقربهما إلى هواه ، وليعلم أن خفض الصوت وسكون الغضب ومشى

القصد من دواعي المودة ، ولا يفرط في شدة الحذر ، فإن بعضها عونٌ
على الإنسان فيما يحذر .

الاستشارة

وليس معنى الاستشارة عنده إلزام المشير أو التزامه النجاح فيما أشار ،
وإنما على المستشار أن لا يعطل عقله ويشايح المستشار .
فإن المستشار ليس بكفيل ، والرأي ليس بمضمون ، بل كاه غرر ،
فإذا أشار المستشار برأي فلم تكن عاقبته على ما يأمل المستشار فلا
يلومنه ، وعلى المشير أن لا يمين على المستشار برأي ظهر صوابه ، وألا
يلومه على تركه إن كان في تركه ضرر .

الزهد

قد يصد المرء عن الدنيا وزخرفها لأسباب مختلفة ، وليس كل
إعراض عنها يكون زهداً في رأي ابن المقفع ، بل منه ما يكون ضجراً ،
ومنه ما يكون زهداً حقيقياً ، وهو الذي يحمد طلبه .
فإذا دعت النفس صاحبها إلى الزهادة في الدنيا على حال تعذرت
عليه ، فذلك ضجرٌ واستخذاء ، وغضبٌ على الدنيا مما التوى عليه ، وإذا
دعته إلى رفض الدنيا وهي مقبلة عليه فليسرع إجابتها .
هذا لباب ما في هذا الباب ، ومنه ومما في الباب السابق تألفت حكمة
ابن المقفع في هذا الكتاب ، واتضح نظراته في السلطان والإخوان ،

وآداب الصحبة والمعاشرة والمحادثة ، والسير في معتك الحياة ،
والزهادة في الدنيا .

وابن المقفع شهد كما قدمنا آخر عهد الدولة الأموية وأول عهد الدولة
العباسية ، وأمعن في درس أحوال الناس ، واستقصى في البحث عما يسر
الصديق والجليس وغيرهما وما يسوؤهم ، ورأى فُشُوَ الأخلاق الذميمة ،
من مثل الكبر ، والعُجب ، والتنفُّج ، والغدر ، والكذب ، والتطاول
على الجليس .

واستقرى أحوال الناس وما يضررونه من الأحقاد ، والمكاييد ،
والأضغان ، والتغريير ، وما جانس ذلك .

ورأى ما يستفيدة الإنسان من الصديق الصادق الوفي ، فحض على
استفراغ الجهود في كل ما يدعو إلى بقاء الصداقة وسلامتها مما يكدر
صفوها . وعلى التمسك بما تهوي إليه أفئدة الجليس والمعاشر ، وبين
ما تدعو إليه سكرة السلطان والغضب ، وسورة الحمية والجهالة ،
والغرام بالنساء ، وما شاكل ذلك ، فاستقرى في هذا الباب ذكر
ما رأى فعله مفيداً ، وتركه حميداً ، وأدبجه كله في باب الصديق ، ولعله
اعتقد أن من فعل ما أمر به ، وترك ما نهى عنه من شأنه أن يكون
صديقاً أو يصير صديقاً .

وختم الكتاب بالإخبار عن صاحبٍ كان أعظم الناس في عينه ،
وذكر أن رأس ما عظمه عنده خروجه عن سلطان بطنه وفرجه وجهالته ،

فلا يشتهي ما لا يجد ، ولا يكثر إذا وجد ، ولا يقدم إلا على ثقة أو منفعة ، و كان صامتاً فإذا قال بَدَّ القائلين ، و كان يُرى مستضعفاً ، فإذا جاء الجَد فهو الليث عادياً ، و كان لا يدخل في دعوى ، ولا يشرك في مرء ، ولا يُدلي بحجة ، حتى يجد قاضياً عدلاً وشهوداً عدولاً ، ولا يلوم أحداً على ما قد يكون العذر في مثله حتى يعلم ما اعتذاره ، ولا يشكو وجعاً إلا إلى من يرجو عنده البر ، ولا يصحب إلا من يرجو عنده النصيحة لهما جميعاً ، ولا يتبرم ، ولا يتسخط ، ولا يتشهى ، ولا ينتقم من الولي ، ولا يغفل عن العدو ، ولا ينخص نفسه دون إخوانه بشيء من اهتمامه بحيلته وقوته ، ثم قال : فعليك بهذه الأخلاق إن أظقت ولن تطيق ، ولكن أخذ القليل خير من ترك الجميع ، وبالله التوفيق .
ولعله أراد بما ذكره أن يبين المثل الأعلى في الأصحاب ، وهو من اتصف بما ذكره ، وقد علم أن هذا لا يكون فقال : أخذ القليل خير من ترك الجميع ، إذ ما لا يدرك كله لا يترك كله .

ويقال : إن المأمون سمع قول أبي العتاهية :

عَذِيرِي مِنَ الْإِنْسَانِ لَا إِنْ جَفَوْتُهُ صَفَائِي وَلَا إِنْ صِرْتُ طَوْعَ عَيْدِيهِ
وَإِنِّي لَمُشْتَاقٌ إِلَى ظِلِّ صَاحِبِ يَرُوقُ وَيَبْصَفُ إِنْ كَدَرْتُ عَلَيْهِ

فقال : خذوا مني الخلافة وأعطوني هذا الصاحب ، وما نعلم ماذا

يقول لو سمع بالصاحب الذي ذكره ابن المقفع وماذا كان يعطي به .

أسلوبه في الأدب الكبير

إذا أمعن الباحث النظر في كتابي الأدب الصغير والأدب الكبير لا يجد فرقاً بينهما من جهة الصناعة، فقد جرى في كليهما على طريقة الحكماء في التعليل وسوق الأدلة، فجاء أسلوبه فيهما أمتن وأشدّ أسراً من أسلوبه في كليله ودمنته، إلا أن جملة في هذا أكثر ارتباطاً منها في الأدب الصغير، لأنه جمع ما فيه في باين: باب السلطان، وباب الصديق، ولكنه أدخل في كل باب ما ليس منه، أو ما قد يمكن إدخاله فيه بضرب من التكلف والتأويل البعيد.

وفي هذا الكتاب أثرٌ للثقافة الفارسية يتمثل في باب السلطان، وفيه أثرٌ كبير للثقافة الإسلامية العربية لتمثل فيما ذكره في باب السلطان والصديق، وما سرده من الأخلاق المحمودة عند المسلمين، وما يتعلق بأهل الدين والثواب والعقاب، فهو مغمورٌ بالشعور الديني.

نسب الكنايين ونسب كثر

بين الأديين نسبٌ محكمٌ ورحمٌ وأشجّةٌ في أسلوب، وطلاوة التأليف، ونبالة المقصد. وبينهما اشتراك في بعض الفصول، وقد يختلف اللفظ قليلاً فيهما، مثال ذلك قوله في الأدب الصغير:

وعلى العاقل أن يجعل الناس طبقتين متباينتين، ويلبسَ لهم لباسين مختلفين: فطبقةٌ من العامة يلبسَ لهم لباس انقباض وانحجاز وتحرز وتحفظ

في كل كلمة وخطوة ، وطبقة من الخاصة يخلع عندهم لباس التشدد ، ويلبس لباس الأنسة واللف والبيذلة والمفاوضة . . .

وهذا ذكره في الأدب الكبير في باب الصديق حيث قال :

البس للناس لباسين ليس للعاقل بدٌّ منهما ، ولا عيش ولا مروءة إلا بها : لباس انقباض واحتجاز تلبسه العامة ، فلا تُلْفَيْن إلا متحفظاً متشدداً ، متحرزاً مستعداً ، ولباس انبساط واستئناس تلبسه للخاصة من الثقات ، وتضع عنك مروءة الحذر والتحفظ فيما بينك وبينهم . .

وقوله في الأدب الصغير :

وعلى العاقل إذا اشتبه عليه أمران فلم يدر في أيهما الصواب أن ينظر أهواها عنده فيحذره .

وهذا ذكره في الأدب الكبير أيضاً فقال :

إذا بدَّهك أمران لا تدري أيهما أصوب فانظر أيهما أقرب إلى هواك فآذره . وقوله في الأدب الصغير :

إن للسلطان المقسط حقاً لا يصلح لخاصة ولا عامة أمر إلا بإرادته ، فذو اللب حقيق أن يبذل لهم الطاعة ، ويكتم سرهم ، ويزين سيرتهم ويكون من أمره الموأاة لهم ، والإيثار لأهوائهم ورأيهم على هواه ، ويقدر الأمور على موافقتهم وإن كان ذلك له مخالفاً ، ولا تحمله موأاة أحدٍ على الاستخفاف بشيء من أمورهم ، والانتقاص لشيء من حقهم ، ولا يتناقل عن شيء من طاعتهم .

ولا يدخل عليهم المؤونة ، ولا يستثقل ما حملوه ، ولا يغير بهم إذا
رضوا عنه ، ولا يتغير لهم إذا سخطوا عليه .
وقال في الأدب الكبير :

لا تكونن صحبتك للملوك إلا بعد رياضة منك لنفسك على طاعتهم
في المكروه عندك ، وموافقهم فيما خالفك ، وتقدير الأمور على ميلهم
دون ميلك ، . وتخفي ما أطلعوك عليه ، وعلى الاجتهاد في رضاهم . .
والتزيين لرأيهم ، وقلة الاستقباح لما فعلوا ، وحسن الستر لمساويهم ،
والتخفيف عنهم لمؤونتك .

إنهم إن سخطوا عليك أهلكوك ، وإن رضوا عنك تكلفت من رضاهم
مالا تطيق .

استمراء كلبنة ودمنة والأدب الصغير

استمد ابن المقفع كتاب كلبنة ودمنة من بعض العناصر الهندية
والعناصر الإسلامية كما أسلفناه ذكره ، واستمد كتابه الأدب الصغير
من أدبه الكبير كما قدمنا . وكذلك استمد كتابه الأدب الصغير من
كتاب كلبنة ودمنة ونقل إليه بعض الفصول بتصرف قليل في اللفظ .
من ذلك قوله في باب الأسد من كلبنة ودمنة : فإن الملك لا يستطيع
ضبطه إلا مع ذوي الرأي وهم الوزراء والأعوان ، ولا ينتفع بالوزراء
والأعوان إلا بالمودعة والنصيحة ، ولا مودعة ولا نصيحة إلا لذوي الرأي
والعفاف . وأعمال السلطان كثيرة ، والذين يحتاج إليهم من العمال

والأعوان كثير ون ، ومن يجمع منهم ما ذكرت من النصيحة والعفاف قليل ،
فيجب عليه أن يخبر وزراءه وذوي رأيه ، ويرى ما عند كل واحد منهم من
الرأي والتدبير وما ينطوي عليه ، فإذا استقر ذلك عنده جعل لكل
واحد منهم ما يصلح أن يفكر فيه ويدبره ، وأن لا يوجه إلى الأعمال
إلا من يثق بدينه وأمانته وعفته ، ثم عليه بعد ذلك إنفاذ من يثق به للكشف
عن أعمالهم ، ونفقد أمورهم بالسر الخفي ، حتى لا يخفى عليه إحسان محسن
ولا إساءة مسيء ، فإن لم يفعل ذلك تهاون المحسن ، واجترأ المسيء ، وفي
عرض ذلك تهلك الرعية ، ويفسد الملك .

وقد قال في الأدب الصغير :

لا يستطيع السلطان إلا بالوزراء والأعوان ، ولا تنفع الوزراء إلا
بالمودة والنصيحة ، ولا المودة إلا مع الرأي والعفاف ، وأعمال السلطان
كثيرة ، وقلم تستجمع الخصال المحمودة عند أحد ، وإنما الوجه في ذلك
أن يكون صاحب السلطان عالماً بأمور من يريد الاستعانة به ، وما عند
كل رجل من الرأي والغناء وما فيه من العيوب ، فإذا استقر ذلك عنده
وجه لكل عمل من قد عرف أن عنده من الرأي والنجدة والأمانة
ما يحتاج إليه فيه .

ثم على الملوك بعد ذلك تعهد عمالهم وتفقد أمورهم ، حتى لا يخفى
إحسان محسن ، ولا إساءة مسيء ، ثم عليهم بعد ذلك أن لا يتركو محسناً
بغير جزاء ، ولا يقرؤا مسيئاً أو عاجزاً على الإساءة والعجز ، فإنهم إن

تركوا ذلك تهاون المحسن ، واجترأ المسيء ، وفسد الأمر ، وضاع العمل .
ومن ذلك قوله في كيلة ودمنة :

ويقال في الأمثال : قارب عدوك بعض المقاربة لتنال حاجتك ، ولا
تقاربه كل المقاربة فيجتري عليك ، ويضعف جندك ، وتذلل نفسك ،
ومثل ذلك مثل الحشبة المنصوبة في الشمس ، إذا أملت قليلاً زاد ظلها ،
وإذا جاوزت بها الحد في إمالتها نقص الظل .

وهذه أوردها في الأدب الصغير بتصرف قليل .

وقوله في باب البوم والغربان :

فإن الحازم لا يأمن عدوه على كل حال ، فإن كان بعيداً لم يأمن
سطوته ، وإن كان مكتسباً لم يأمن وثبته ، وإن كان وحيداً لم يأمن مكره .
وقوله في الأدب الصغير :

الحازم لا يأمن عدوه على كل حال ، إن كان بعيداً لم يأمن من
معاودته ، وفي نسخة مغاورته ، وإن كان قريباً لم يأمن موائبته ، وإن
رآه وحيداً لم يأمن مكره .

وقوله في باب البوم والغربان أيضاً :

وكان يقال : لا يطمعن ذوالكبر في حسن الثناء ، ولا الخب في
حسن الصديق ، ولا السبي الآداب في الشرف ، ولا الشحيح في البر ،
ولا الحريص في قلة الذنوب ، ولا الملك المحتال المتهاون بالأموال الضعيف
الوزراء في ثبات ملكه .

وقوله في الأدب الصغير :

لا يطمعن ذو الكبر في حسن الثناء ، ولا الخبث في كثرة الصديق ،
ولا السيء الألب في الشرف ، ولا الشحيح في المحمدة ، ولا الحريص
في الإخوان ، ولا الملك المعجب بثبات الملك .
وقوله في هذا الباب :

ووجدت صرعة اللين والرفق أسرع وأشد استئصالاً للعدو ومن
صرعة المكابرة . . . ويقال : أربعة لا يستقل قليلها : النار ، والمرض ،
والعدو ، والدّين .

وقوله في الأدب الصغير :

صرعة اللين أشد استئصالاً من صرعة المكابرة ، أربعة أشياء
لا يستقل منها قليل : النار ، والمرض ، والعدو ، والدّين .
وقوله في باب الحمامة المطوقة :

فقلت في نفسي : ما الإخوان ولا الأعوان ولا الأصدقاء إلا بالمال ،
ووجدت من لا مال له إذا أراد أمراً قعد به العُوم عما يريد ، كالماء
الذي يبقى في الأودية من مطر الشتاء ، لا يمر إلى نهر ، ولا يجري إلى
مكان ، إلا أن يفسد وينشف ولا ينتفع به ، ووجدت من لا إخوان له
لا أهل له ، ومن لا ولد له لا ذكر له ، ومن لا مال له لا عقل له ولا دنيا
ولا آخرة له ، لأن من نزل به الفقر لا يجد بداً من ترك الحياء ، ومن
ذهب حياؤه ذهب سروره ومقت نفسه ، ومن مقت نفسه كثر حزنه ،

ومن أكثر حزنه قل عقله وارتبك في أمره ، ومن قل عقله كان أكثر
قوله وعمله عليه لاله ، ومن كان كذلك فأجر أن يكون أنكس الناس
حظاً في الدنيا والآخرة .

وهذه أوردها في الأدب الصغير بقليل من التصرف .

وقوله : في باب الحماسة المطوقة أيضاً :

ووجدت الفقر رأس كل بلاء ، وجالباً إلى صاحبه كل مقت ،
ومعدن النسيمة ، ووجدت الرجل إذا افتقر اتهمه من كان له مؤتمناً ،
وأساء به الظن من كان يظن به حسناً ، فإن أذنب غيره كان هو للثمة
موضعاً ، وليس من خلة هي للغني مدح إلا وهي للفقير ذم ، فإن كان
شجاعاً قيل أهوج ، وإن كان جواداً سمي مبدراً ، وإن كان حليماً سمي
ضعيفاً ، وإن كان وقوراً سمي بليداً ، وإن كان صموتاً سمي عيباً ،
وإن كان لساناً سمي مهذاراً .

وهذه أيضاً في الأدب الصغير .

وقوله في الباب أيضاً :

ثم تذكرت فوجدت البلاء في الدنيا إنما يسوقه الحرص والشرة ،
لأنهما لا يزالان يدخلان صاحبها من شيء إلى شيء ، والأشياء لا تنفذ
ولا تنتهي ، ولا يزال صاحب الدنيا في بليةٍ وتعبٍ ونصب .

ثم قال : ووجدت العلماء قد قالوا : لا عقل كالتدبير ، ولا ورع
ككف الأذى ، ولا حسب كحسن الخلق ، ولا غنى كالرضى ،

وأحق ما صبر الإنسان على الشيء نفسه ، وأفضل البر الرحمة ، ورأس
المودة الاسترسال ، ورأس العقل معرفة ما يكون مما لا يكون .
وقد أورد في الأدب الصغير هذه العبارة نفسها .
وقال في هذا الباب :

فإنه لاشيء من سرور الدنيا يعدل صحبة الإخوان ، ولا غم فيها
يعدل البعد عنهم .

وهي في الأدب الصغير .

وقال في هذا الباب أيضاً :

وقد قيل في أشياء ليس لها ثبات ولا بقاء : ظل الغمامة في الصيف ،
وخلة الأشرار ، وعشق النساء ، والنبا الكاذب ، والمال الكثير .
وهذه أوردتها في الأدب الصغير بلا زيادة ولا نقص .

وقال في هذا الباب أيضاً :

ويح لهذا الجسد الموكل به البلاء ، الذي لا يزال في تصرف وتقلب ،
ولا يدوم له شيء ، ولا يلبث معه أمر ، كما لا يدوم للطالع من النجوم
طلوع ، ولا للأفل منها أفول ، لكن لا يزال الطالع منها آفلاً ،
والأفل طالماً .

وقال في الأدب الصغير :

لأن هذا الإنسان موكل به البلاء ، فلا يزال في تصرف وتقلب ،
لا يدوم له شيء ولا يثبت معه ، كما لا يدوم لطالع النجوم طلوعه ، ولا

لاقلها أفوله ، ولكنها في قلب وتعاقب ، فلا يزال الطالع يكون أفلاً
والأقل طالماً .

إلى غير ذلك من الفصول التي لم تختلف إلا قليلاً .

كلمة دمنة والادب الكبير

قد علمنا أن كلاً من الأديين استمد من صاحبه فصولاً قدمنا ذكر
بعضها ، أما كلمة دمنة فإن المشابهة بينه وبين الأدب الكبير في بعض
الفصول قليلة خفية .

منها قوله في باب عرض الكتاب :

وينبغي لمن طلب أمراً أن يكون له فيه غاية ونهاية يعتمد عليها
ويقف عندها ، ولا يتأدى في الطلب ، فإنه يقال : من سار إلى غير غاية
فيوشك أن ينقطع به مطينه .

وقد قال في الأدب الكبير :

اجعل لنفسك في كل شيء غاية ترجو القوة والتمام عليها ، واعلم أنك
إن جاوزت الغاية في العبادة صرت إلى التقصير .

والفصل الذي ختم به الأدب الكبير أعني قوله : إني مخبرك عن
صاحب كان أعظم الناس في عيني ، وكان رأس ما أعظمه عندي صغر
الدنيا في عينه الخ .

أورده ابن قتيبة في عيون الأخبار ج ٢ ص ٣٥٥ عن الحسن بن
علي . وبينهما تشابه قوي في المادة التي اشتركا فيها ، واختلاف قليل

في اللفظ ، وفي كلٍّ منهما بعض زيادة عن الآخر ، وهذه رواية ابن
قتيبة عن أبي الربيع عمرو بن سليمان ، قال : قال الحسن بن علي :
ألا أخبركم عن صديق كان لي من أعظم الناس في عيني ، وكان
رأس ما عظم به في عيني صغر الدنيا في عينه ، كان خارجاً من سلطان
بطنه فلا يشتهي ما لا يحل ، ^(١) ولا يكثر إذا وجد ، وكان خارجاً من
سلطان الجهالة ، فلا يمد يداً إلا على ثقة لمنفعة .

فلعل ابن المقفع أخذ كلمة الحسن فزاد فيها وتقص . والله أعلم .



(١) لعل الأصل : ما لا يحسد .

الدررة اليتيمة

قال الأصمعي : صنف ابن المقفع كثيراً من المصنفات الحسان ، منها
الدررة اليتيمة التي لم يصنف في فنها مثلها . وقالوا إنه عارض بها القرآن .
وذكر ابن النديم في الفهرست في جملة ما نقل ابن المقفع من كتب
الفرس كتاب اليتيمة في الرسائل ، وعدّها في موضع آخر من الكتب
المجمع على جودتها ، وغيره يعد اليتيمة من تأليف ابن المقفع كما سيأتي :
قال المحبي فيما يعول عليه ، في المضاف والمضاف إليه : يتيمة ابن المقفع
يضرب بها المثل لبلاغتها وبراعة منشئها ، وهي رسالة نهاية في الحسن ،
تشمّل على مجالس من الأدب .

وقد ذكرها أبو تمام وأجراها مثلاً في قوله للحسن بن وهب :
فَكَأَنَّ قُصَاً فِي عُكَاظٍ يَخْطُبُ وَكَأَنَّ لَيْلَى الْأَخِيلِيَّةَ تَنْدُبُ
وَكَثِيرَ عِزَّةٍ يَوْمَ بَيْنِ يَنْسِبُ وَأَبْنَ الْمُقَفَّعِ فِي الْيَتِيمَةِ يُسَبِّبُ
وكلام الباقلاني ، يشعر بأن الدررة اليتيمة كتابان لا كتاب واحد ،
قال في إعجاز القرآن :

وقد ادعى قوم أن ابن المقفع عارض القرآن ، وإنما فزعوا إلى الدررة
اليتيمة ، وهما كتابان أحدهما يتضمن حكماً منقولة توجد عند حكماء كل
أمة مذكورة بالفضل فليس فيها شيء بديع من لفظ ولا معنى .
والآخر في شيء من الديانات ، وقد تهوّس فيه بما لا يخفى على متأمل ،

و كتابه الذي بيناه في الحكم منسوخ من كتاب بزرجمهر في الحكمة ،
فأني صنع له في ذلك وأي فضيلة حازها فيما جاء به ؟

وقد توهم فريق من الأدباء فأطلق اسم اليتيمة أو الدرة اليتيمة على
الأدب الكبير ، والصواب أنهما كتابان مختلفان ، والدليل على هذا :

١ - أن صاحب تاج العروس ذكر أن اسم ابن المقفع داذبة بن
داذ جشنش ، وأن هذا الاسم هو الذي ذكره في كتابه الموسوم باليتيمة ،
وليس في الأدب الكبير هذا الاسم ولا غيره .

٢ - أن ابن قتيبة أورد هذين الاسمين في مواضع مختلفة من كتابه
عيون الأخبار ، فقال مرة : قرأت في اليتيمة ، وقال غيرها : وفي
الأدب ، والذي نقله عن اليتيمة غير موجود في الأدب الكبير الذي بين
أيدينا ، مثال ذلك قوله ١ : ٣ قرأت في اليتيمة : قليل مضار السلطان
في جنب منافعه مثل الغيث ، الذي هو سقيا الله ، وبركات السماء ، وحياة
الأرض ومن عليها ، وسيأتي في الأمثلة .

٣ - أن ابن النديم ذكر في كتبه الأدبين ، وكتاب اليتيمة
في الرسائل .

٤ - أن ابن طيفور^(١) أورد في كتابه المنظوم والمنثور فصلاً من اليتيمة

(١) هو أبو الفضل أحمد بن أبي طاهر طيفور ولد ببغداد سنة ٢٠٤ وتوفي سنة
٢٨٠ كان عامياً ثم نبغ في التأليف ، وقد ذكر له ابن النديم في الفهرست ص ٢٠٩
خمسین مؤلفاً منها المنظوم والمنثور أربعة عشر جزءاً .

ليست في الأدب الكبير ، وقد قال في رسائل البلغاء ص ١١٥ قال أبو الفضل
أحمد بن طيفور : ومن الرسائل المفردات اللواتي لا نظير لها ولا أشباه ،
وهي من أركان البلاغة ، ومنها استقى البلغاء ، لأنها نهاية في المختار من
الكلام ، وحسن التأليف والنظام -- الرسالة التي لابن المقفع وهي اليتيمة ،
فإن الناس جميعاً يجمعون أنه لم يعبر أحدٌ عن مثلها ، ولا تقدمها من الكلام
شيء . ولم نكتبها على تمامها لشهرتها وكثرتها في أيدي الرواة ، فمن
فصولها قوله في صدرها :

وقد أصبح الناس إقليلاً ممن عصم الله مدخولين منقوصين ،
فقائلهم باغ ، وسامعهم عياب ، وسائلهم متعنت ، ومجيبهم متكلف ،
وواعظهم غير محقق لقوله بالفعل ، وموعوظهم غير سليم من الهزء
والاستخفاف . . . وأول هذا الفصل مذكور في كتاب الأدب الصغير
مع اختلاف يسير ، ولكن بقيته ليست في الأديب .

وكلامه فيه يشبه كلام الخطباء ، لأنه يقول . وقد ابتليت أن
أكون قائلاً وأن تكونوا سامعين . وفيه ما يشبه الجواب عن سؤال
وذلك حيث يقول : وقد وافقتم من مسارعة فيما سألتكموني . . . طمعاً في
أن ينفع الله بذلك من يشاء . . .

أما سوء الكم عن الزمان فإن الزمان الناس ، والناس رجالان : والى ومولى عليه
وفيه تقسيم الأزمنة إلى أربعة على اختلاف حالات الناس :

نخيار الأزمنة ما اجتمع فيه صلاح الراعي والرعية . . . ويبين ما يكون فيه صلاح الراعي والرعية .

ثم يليه الزمان الذي يصلح منه الإمام نفسه ويفسد الناس ،

والزمان الثالث صلاح الناس وفساد الوالي . . .

وشر الزمان ما اجتمع فيه فساد الوالي والرعية . . .

ويشعر كلامه بعد ذلك بأنه يمدح الزمان الذي هو فيه ، ويرجوه فيه

الصلاح لصلاح الإمام الذي لا يرى عليه ذنباً إذا لم يكن زمنه خير الأزمنة ، والذي عده نعمة من الله وذكر ما تيسر له مما يحمد منه فقد قال :

فقولي في هذا الزمان إنه إلا يكن خير الأزمان فليس على واليكم

ذنب . . . غير أنا بحمد الله قد أصبحنا نرجو لأنفسنا الصلاح بصلاح

إمامنا ، ولانخاف عليه الفساد بفسادنا ، قد رأينا حظه من الله . . . في

الثبت والعصمة ، فلم يبرح الله يزيد خيراً ، ويزيد به رعيته مذ ولاء .

والذي يحمد من أمير المؤمنين أنا ذا كر ما تيسر منه . . . وقلمنا نلقى

من أهل العقل والمعاني منكرين لنعمة الله بأمر المؤمنين .

فتفهموا بعض ما أنا ذا كر لكم وتدبروه بالحق والعدل . . .

فتفكروا فيما جمع الله لأمر المؤمنين في معدنه وسيرته ، وفيما ظاهر

عليكم من النعمة . . .

فمن كان سائلاً عن حق أمير المؤمنين في معدنه ، فإن أعظم حقوق

الناس منزلة وأكرمها نسبة رسول الله صلى الله عليه وسلم ، نبي الرحمة

وخاتم النبیین ، بعثه الله بشيراً ونذيراً ، وداعياً إلى الله بإذنه وسراجاً
منيراً ، ثم هو باعثه يوم القيامة مقاماً محموداً .
وليس يبعد أن يكون أراد بهذه الكلمة - خطبة - كانت أم جواباً
أم غيرهما - أن يتقرب من الخليفة ، وهو السفاح أو المنصور ، لأنه
أظن في مدحه ومدح زمانه ، و كلامه في غيرها غير كلامه فيها .
ثم بعد ذلك لانعلم إن كانت من اليتيمة أم يتيمة غيرها ، لأننا لم
نوفق إلى الاطلاع على اليتيمة ، وكيف كان الأمر فإنه استمد فيها
من الأدب الصغير أو استمد فيه منها .

الملاحظة

انفقت كلمة العلماء على أن لابن المقفع كتاباً أو رسالة اسمها اليتيمة ،
واختلفت فيه على الوجه السابق . واختلفت في الاسم أيضاً كما اختلفت
في المسمى ، فقد سماها أبو تمام وابن طيفور وابن قتيبة وابن حجر اليتيمة .
وسماها ابن النديم اليتيمة في الرسائل .
وسماها القفطي وابن أبي أصيبعة اليتيمة في طاعة السلطان .
وسماها الباقلاني الدرّة اليتيمة .

رسالة الصحابة

من جملة رسائل ابن المقفع وآثاره الخالدة ، رسالته المعروفة برسالة
الصحابة ، ويريد بهم صحابة الخلفاء وأولي الأمر ، وهم خلصانهم وِبطانتهم
والمقربون منهم .

وهذه الرسالة تشتمل على كثير من الأمور المتعلقة بالدولة ورعيته ،
وانتقاد الخطط المتبعة في الحكم والجبابة والقضاء ، وعدم اعتبار الكفاءة
في قيادة الجند ، وماشا كل ذلك .

ويدل كلامه فيها على أنه كتبها للمنصور ، لأنه ذكر فيها أمير
المؤمنين وذكر فيها الوزارة والكتاب قبل خلافته ، وذكر فيها
أبا العباس رحمة الله عليه .

ومن المحقق أن الوزارة إنما حدثت في عهد السفاح ، وأن ابن المقفع
قتل في عهد المنصور .

وأول ما ابتدأ به هذه الرسالة الدعاء لأمير المؤمنين .

ثم عقبه بمدحه بأنه يجمع مع علمه المسألة والاستماع ، ويستوثق
لنفسه بالحجة ، وتزلف له خلال ذلك بدم ولالة الشر ، بأنهم كانوا
يجمعون مع جهلهم العجب والاستغناء ، ويرضون بدحوض الحجة
وانقطاع العذر في الامتناع .

وذكر أنه عرف من طريقة أمير المؤمنين ما يشجع ذا الرأي على أن يذكره ، أو يخبره بما لم يبلغه ، وأنه يقبل كلا الأمرين .
وأنه لم يدرك هو وآبائه الناس إلا وهم يرون خلافاً يقطع الرأي ويمسك بالأفواه ، وبين الحالة التي كانت قبل المنصور ، فالوالي لا يهجمه الإصلاح ، وإن أهمه فليس لديه رأي يثق به ، وإن كان له رأي فليس له معه صول أو حزم .

والأعوان ليسوا بأعوان على الخير ، ولا سبيل إلى اقتلاعهم مكانهم من الأمر ، وللخوف من فسادهم إن هيجوا أو انتقص ما في أيديهم ، والرعية لا تنصف نفسها ، فإن أخذت بالشدّة حميت ، وإن أخذت باللين طغت .
ثم مدح أمير المؤمنين بأن الله طهره من هذه الخلائق ، وآتاه ما آتاه في نيته ومقدرته وعزمه ، وصنع له في اقتلاع من كان يشركه في أمره على غير طريقته ورأيه .

ولعله يريد بهؤلاء أبا مسلم وأمثاله ، ثم التمس للخليفة وجوهاً أحسنه في لينه وشدته ، وأطنب في الثناء عليه ، ووسع آفاق الرجاء منه .
ثم شرع في بيان ما يراه من وجوه الإصلاح ، فرأى أن يذكر أمير المؤمنين بأمر سبعة : جند خراسان ، وأهل مصرين البصرة والكوفة والعراق ، وأهل الشام ، وأصحابه ، وبني عليّ والعباس ، وأمر الأرض والحراج ، وجزيرة العرب .

١ - جنر فرسان

اختص هذا الجند بالقول وقدم الكلام فيه على ما سواه ، وعني به أكثر من غيره لأنه فارسي وابن المقفع فارسي . ولأن الجند سياج الدولة وجنتها ، والذائد عن حوضها ، وهذا الجند أحد جناحي الدولة العباسية . وخلاصة قوله فيه أنه مدح هذا الجند بأنه لم يدرك مثلهم في الإسلام ، وفيهم منعة ، وهم أهل بصر بالطاعة وفضل وعفاف وذل للولاة وذلك ليس عند غيرهم . وأن فيهم حاجة إلى الإصلاح بتقويم أيديهم ورأيهم وكلامهم ، ثم استطرده إلى ذكر ما يحملهم عليه بعض القواد من الطاعة للخليفة في المعصية والطاعة ، وقولهم لهم إن أمير المؤمنين لو أمر الجبال أن تسير سارت ، ولو أمر أن تستدير القبلة بالصلاة فعل ذلك . وقول فريق آخر إن أمرنا الإمام بمعصية الله فهو أهل أن يعصى ، وإن أمرنا بطاعته فهو أهل أن يطاع . وقول فريق آخر : نطيع الأئمة في كل أمورنا ، ولا نفتش عن طاعة الله ولا معصيته .

وقد انتقد ابن المقفع الأقوال الثلاثة ، فقال في الأول : قلما يرد في سمع سامع إلا أحدث فيه شكاً وريبة ، وفي الثاني : إنه يجعل الإمام ومن سواه سواءً بالنسبة إلى الطاعة ، وفي الثالث : إن جملة على إطلاقه وعمومه يفضي إلى استحلال المعصية .

ويرى الصواب في مراعاة الحديث الشريف : لا طاعة لمخلوق في معصية الخالق ، ويحمل ذلك على المعصية المتعلقة بالفرائض والحدود

التي لم يجعل الله لأحدٍ عليها سلطاناً ، وأن الإمام يطاع فيما لا يطاع فيه غيره من الأمور التي ليس لأحدٍ فيها حقٌ غيره ، كالرأي والتدبير والغزو ، والجمع والقسم ، والاستعمال والترك ، وإمضاء الحدود والأحكام على الكتاب والسنة ، ومحاربة العدو . . ونحوها . وقد أطل في الاستدلال على هذا .

ويرى من الإصلاح أن يكتب لهم أمير المؤمنين أماناً بليغاً وجيزاً محيطاً بكل شيء يجب أن يقولوا فيه ، يحفظه رؤسنا وهم حتى يقودوا به دهماءهم . وأن لا يولي أحداً من الجند شيئاً من الخراج ، لأن ذلك مفسدة للمقاتلة ، وأن يراعي الكفاءة في تعيين القواد ، فإن في الجند من هو أفضل من بعض قادتهم .

وأن يتعهد أدب الجند في تعليم الكتاب والتفقه والسنة ، والأمانة والمباينة لأهل الهوى ، وأن يظهر فيهم من القصد والتواضع واجتناب زري المترفين مثل الذي يأخذ به أمير المؤمنين نفسه .

وأن يوقت لهم وقتاً لأرزاقهم في كل ثلاثة أشهر أو أربعة أو ما بداله ، وأن يعلموا ذلك حتى ينقطع الاستبطاء والشكوى .

وأن يجعل بعض الأرزاق طعاماً وبعضها علفاً . وأن يتفقد أحوال الجند ويستقصي أخبارهم وباطن أمرهم ، ولا يستعين فيه إلا بالثقات ، وأن يحتقر النفقة في ذلك .

٢ - أهل المصربين والعراق

ثم انتقل إلى تذكر أمير المؤمنين بأهل المصربين الكوفة والبصرة ،
فذكر أنهم بعد أهل خراسان أقرب الناس إلى أن يكونوا شيعة
ومعنييه ، مع اختلاطهم بأهل خراسان ، وأنهم منهم وهامتهم .
وأن في أهل العراق من الفقه والعفاف والألباب والألسنة شيئاً
لا يكاد يشك أنه ليس في جميع من سواهم من أهل القبلة مثله ولا مثل
نصفه ، وأن يكتفي بهم في جميع ما يلتمس له أهل الطبقة من الناس .
وأن أهل العراق أزرى بهم ولاتهم فيما مضى ، فقد كانوا أشرار الولاية ،
وكان أعوانهم من أمصارهم أشراراً مثلهم ، فحمل جميع أهل العراق
على ما ظهر من أولئك ونعاه عليهم أعداؤهم أهل الشام ، فلما جاءت الدولة
العباسية تعلق الوزراء والعمال بالأقرب ممن دنا إليهم ، أو ممن وجدوه
على شيء من الأمر ، فوقع رجال مواقع شانت جميع أهل العراق ،
وكان من رأي أهل الفضل منهم أنهم يقصدون ويلتمسون ، فجاء الأمر
على غير ما يتوقعون ، فكفوا عن الوالي وباعدوا منه ، وكرهوا أن
يزاحموا غير نظرائهم ، ولو وسد إليهم الأمر لكان فيهم من الغناء
والبلاء الحسن ما يظهر فضلهم على من سواهم .

ثم تصدى إلى ذكر القضاء وما فيه من التناقض والفوضى فيها وفي
غيرهما ، فذكر أن الدم والفرج يستحلان بالحيرة ويجرمان بالكوفة ،
بل يكون مثل هذا الاختلاف في البلد الواحد ، فيستحل في ناحية منه

ما يحرم في ناحية أخرى ، وينفذ مثل ذلك على المسلمين قضاة جازر
أمرهم وحكمهم .

منهم من يدعي لزوم السنة ، فيجعل ما لبس له سنة سنة ، ويسفك
الدم بغير حجة تدل على أنه سنة ، فإن سئل عن ذلك لم يستطع أن
يقول هريق فيه دم على عهد الرسول صلى الله عليه وسلم أو أئمة الهدى
من بعده ، فإذا قيل له : أي دم سفك على هذه السنة التي تزعمها ؟
قال : فعل ذلك عبد الملك بن مروان أو أمير غيره .

ومنهم من يأخذ بالرأي فيبلغ به الاعتزام عن رأيه أن يقول في
الأمر الجسيم من أمر المسلمين قولاً لا يوافق عليه أحد ، وهو مقر أنه
رأي منه لا يحتج بكتاب ولا سنة .

ويرى ابن المقفع من وجوه الإصلاح لحسم هذا التناقض وإزالة
ما في القضاء من الفوضى أن يأمر أمير المؤمنين بهذه الأفضية والسير
المختلفة فترفع إليه في كتاب ، ويرفع معها ما يحتج به كل قوم من سنة
أو قياس ، ثم ينظر فيه ويمضي رأيه في كل قضية ، وينهى عن القضاء
بخلافه ، ويكتب بذلك كتاباً جامعاً عزماً ، فتصبح هذه الأحكام
المختلطة الصواب بالخطأ حكماً واحداً برأي أمير المؤمنين وعلى لسانه ،
ثم يكون ذلك من إمام آخر إلى آخر الدهر .

ويرى أن اختلاف الأحكام إما ماثور عن السلف غير مجمع
عليه ، فينظر فيه إلى أحق الفريقين بالتصديق ، وأشبه الأمرين بالعدل ،

وإما رأيي أجراه أهله على القياس ، فاختلف وانتشر ما يغلط في أصل
المقايسة ، وأن القياس دليل يستدل به على المماسن ، فإذا قاد إلى حسن
أخذه ، وإذا قاد إلى قبيح ترك .

٣ - أهل الشام

ثم انتقل إلى تذكير أمير المؤمنين بأهل الشام ، لأنهم أشد الناس
موثقة وأخوفهم عداوة ، فرأى أن لا يؤاخذهم بالعداوة ، وأن يختص
منهم خاصة ، فإنهم لا يلبثون أن ينفصلوا عن أصحابهم ، وأن يقتصر بهم
على فيئهم ، ويجعل ديوان مقاتلتهم ديوانهم . ويأخذ منهم أهل القوة والغناء
والعفة في الطاعة ، ولا يفضل أحداً منهم على أحدٍ إلا على خاصة معلومة ،
ويأمر لكل جند من أجناد أهل الشام بعدة من العيال يقترعون عليها ،
ويسوي بينهم فيما لم يكونوا فيه أسوة .

وما يتخوف المتخوفون من نزواتهم فإنهم إن أخذوا بالحق كانوا
خُلُقَاءً ألا يكون منهم ذلك ، فإن كان فإنه على مثل اليقين أن الدائرة
لأمير المؤمنين عليهم آخر الدهر .

٤ - صحابة الخليفة

ثم انتقل إلى تذكير الخليفة بأمر أصحابه ، الذين هم هم بهاء
فنائنه ، وزينة مجلسه ، وألسنة رعيته ، والأعوان على رأيه . فذكر
أن الوزراء والكتاب الذين ولوا أمر الأصحاب قبل عهد المنصور
عملوا فيه عملاً قبيحاً ، مفسداً للحسب والأدب والسياسة ، داعياً

للأشرار ، طارداً للأخيار ، حتى صارت صحبة الخليط أمراً سخيفاً ،
فقطع فيها الأوغاد ، وتزهد فيها من كان يرغب فيما دونها ، وذكر
أنه كان في ناسٍ من صلحاء البصرة ووجوههم ، فلما قدم أبو العباس
السفاح أبوا أن يأتروه ، واعتذروا بضياع المكتب والدعوة والمدخل ،
يقولون هذه منزلةٌ كان من هو أشرف من أبنائنا يرغبون فيما هو
دونها ، عند من هو أصغر وولاتنا اليوم .

وأنه سمع من الناس من يقول : ما رأينا أعجوبةً قط أعجب من هذه
الصحابة ، ممن لا ينتهي إلى أدب ولا حسب ، وهو مسخوط الرأي ،
مشهور بالفجور . غير عامةٍ دهره صانعاً يعمل بيده ، ولا يعتد مع
ذلك ببلاء ولا غناء ، ثم هو مع ذلك يؤذن له على الخليفة قبل قرابة
الخليفة وكثيرٍ من أبناء المهاجرين والأنصار وأهل بيوتات العرب ،
ويجري عليه من الرزق الضعيف مما يجري على كثيرٍ من بني هاشم وغيرهم .
وهو لم يضعه في هذا الموضع رعاية رحم ولا فقه دين ولا بلائاً في مجاهدة
وليس بفارسٍ ولا خطيب ، إلا أنه خدم كاتباً أو حاجباً فأخبر أن
الدين لا يقوم إلا به .

وفي ذلك مظالمٌ عظيمةٌ خصت قريشاً وعمت كثيرآ من الناس ،
وأدخلت على الأحساب والمروات محنةً وضياعاً ، لأن في إذن الخليفة
والمجلس عنده وإجراء الرزق على صحابته وتفضيل بعضهم - حكماً على
الناس في أنسابهم وأخطارهم وبلائهم ، وقضاء عاماً على الماضين من أهل

السوابق . وهذا يشين السلطان ، وليس في رفعه مؤنة ولا شغب .
ويرى أن لصحابة الخليفة مزية وفضلاً ، فيجب أن لا ينالها إلا
رجل بدر بخصلة ، أو له عند الخليفة قرابة أو بلاء ، أو من يؤهله شرفه
ورأيه وعمله لمجلس الخليفة ومشورته ، أو من يجمع بين النجدة والعفاف
والحسب ، أو فقيه مصلح ، أو شريف لا يفسد نفسه . أما من يتوسل
بالشفاعة فإنه يكتب له بالمعروف والبر فيما لا يهجن رأياً ، ولا يزيل
أمرًا عن مرتبته .

وأن تكون الصحابة على منازلها ومدخلها ، لا يكون للكاتب فيها
أمرٌ في رفع رزق ولا وضعه ، ولا للحاجب في تقديم إذن ولا تأخيره .

٥ - العاربون والعباسيون

ثم انتقل إلى تذكير الخليفة بأمر فتیان أهل بيته وبني أبيه وبني عليّ
وبني العباس ، وذكر أن فيهم رجالاً لو متعوا بجسام الأمور والأعمال
سدوا وجوهاً وكانوا عدة لأخرى ، ولم يتجاوز في هذا الموضوع هذا المقدار .

٦ - الأرض والخراج

وانتقل بعد هذا إلى أمر الأرض والخراج وبين ما فيه من الفوضى
والإرهاق ، فذكر أن سيرة العمال إحدى اثنتين : إما رجل أخذ بالحرق
والعنف من حيث وجد ، وتبغ الرجال والرساتيق بالمغالاة من وجد ،
وإما رجل صاحب مساحة يستخرج من زرع ، ويترك من لم يزرع .
وأن أصول الوظائف على الكور لم يكن لها ثبت ولا علم ، وليس

من كورة إلا وقد غيرت وظيفتها مراراً ، فخفيت وظائف بعضها ،
وبقيت وظائف بعض .

ثم بين ما يراه من الإصلاح في هذا الأمر ، وذلك أن يوظف على
الرساتيق والقرى والأرضين وظائف معلومة ، وتدوّن الدواوين بها ،
وتثبت الأصول حتى لا يؤخذ رجل إلا بوظيفة عرفها وضمنها ، ولا
يجتهد في عمارة إلا كان له فضلها ونفعها . وقد صرح بأن هذا الرأي
موثوقته شديدة ، ورجاله قليل ، ونفعه متأخر . وذكر بعد هذا ما أخذ
به أمير المؤمنين من تخير العمال وتفقدهم ، والاستعتاب لهم والاستبدال
بهم ، وأن ذلك لم يره من أحدٍ قبله .

٧ - جزيرة العرب

ثم انتقل إلى تذكير الخليفة بجزيرة العرب من الحجاز واليمن
واليامة وغيرها . وبين ما يراه من الإصلاح لها ، بأن يختار الخليفة
لولايتها الخیار من أهل بيته وغيرهم ، لأنه يعلم ما بهم من الاستخراج
والفساد ، ويعلم حاجتهم إلى تقويم آدابهم وطريقتهم ، وذكر أن أهل
كل مصر وجند وثغر فقراء إلى مؤدبين ومقومين من أهل الفقه والسنة
والنصيحة ، يبصرون الخطأ ، ويمنعون عن البدع ، ويتفقدون أمور
العامة ويصلحونها ، وأن في كل قوم خواص رجال ، عندهم معونة على
ذلك إذا صنعوا له وأعينوا على رأيهم ، وخطر ذلك وفائدته في أمرين :
أحدهما رجوع أهل الفساد إلى الصلاح وأهل الفرقة إلى الألفة .

والثاني أنه لا يتحرك متحرك إلا وعين ناصحة ترمقه ، ولا يهمس هامس إلا وأذن شفيقة تصيخ نحوه ، وإذا كان ذلك بطل عمل المفسدين ، وكانت عاقبة الأمر مأمونة .

ثم ختم رسالته بجملة فيها إجماع الأمر وقوامه ، وصلاح الملك وانتظامه ، فذكر أن العامة لا تصلح إلا بالخاصة ، والخاصة لا تصلح إلا بإمامها ، وحاجتها إليه أعظم من حاجة العامة إليها . ثم قفى على آثار ذلك بذكر ما للإمام من الأثر في صلاح الخاصة ، فبالإمام يجمع الله أمرهم وكتبتهم ، وبين عند العامة منزلتهم ، ويجعل لهم الحجة على من نكب عن سبيل حقهم .

وذكر بعده أنه لما رأى هذه الأمور ينتظم بعضها ببعض ، وعرف من أمير المؤمنين ما بمثله جمع الله خواص المسلمين على الرغبة في المعاونة والسعي في صلاح عامتهم - طمع في ذلك للخاصة والعامة ، ورجا أن لا يعمل بهذا أحد إلا رزقه الله المتابعة فيه والقوة عليه ، ثم دعا الله أن يعزم لأمر المؤمنين على المرشد ويحصنه بالحفظ والثبات . والسلام .

هذه خلاصة ما في رسالة الصحابة ، مآرآه من الخلل في الأعمال ، وانتقده من سير العمال ، وارتآه من الوسائل المفيدة في تقويم الأود ، وإصلاح ما فسد . ومن تأمل كلامه في صحابة الخليفة يتضح له أن ابن المقفع كان يطمح إليها ، ويرى أنه أهل لها ، ولكنه حيل بينه وبينها ،

ولذلك أبي أن يزور السفاح فيمن أبي ، ونقم على الدولة فيمن نقم .
ومن الإينصاف والحق أن يقال : إن هذه الأمور التي نعها على
العمال وبين مضارها ، ووجوه الإصلاح التي ارتآها وأوضح منافعها -
جديرةٌ بالتقدير والاعتبار ، ولو احتذى الخلفاء والعمال على مثال
ما ذكر لزال الفوضى ، وقأت الشكوى من كثير من الأعمال والعمال .
وهي تدل على درس عميق لخطط الحكومة ونظُمها الاجتماعية ،
واستقراء واسع لأحوال الجنود والعمال والبطانة ، وفكر قوي ثاقب ، وبصر
نافذ فيما يضر وينفع الحكومة ، وخبرة بمعالجة الأءاء التي ابتلي بها الجنود
والقضاء والخراج وغيرها ، ومعرفة بانأالف به القلوب وتسل السخائم .
أما أسلوبه في هذه الرسالة فقوي الأسر ، متين التأليف ، وفيه جمال
لا تشابه ديابجة ابن المقفع في بقية رسائله . ولعل سبب ذلك ما اشتملت
عليه من التحريف ونقص بعض الجمل ونحو ذلك ، مما غمرها بالغموض
واللبس في مواطن متعددة . وهي مفعمة بالشعور الإسلامي ، مشتملة
على كثير من ألفاظ القرآن والحديث والمواضع الإسلامية ، فهي
عربية بحتة في ألفاظها وجملها ومعانيها وأغراضها ومأخذها .
وهي تمثل لنا ما كان عليه العمال والقواد ، وما كانت تجري عليه الدولة في
فصل الخصومات والجباية وغيرهما ، وما وصل إليه العقل في ذلك العهد ،
وما كان يتمتع به العلماء والأدباء من حرية القول والرأي ، حتى استطاع
مثل ابن المقفع أن يجابه مثل المنصور بمثل ما تقدم ، وأن يفضي إليه بشقوره .

بقية آثاره

ومن آثار ابن المقفع الرسالة الراسمة الآتي ذكرها في كلام الجاحظ،
والظاهر أنها في علم الكلام، وقد انتقدها الجاحظ. ولا أعلم هل هي
إحدى اليتيمات التي ذكر الباقلا في أنها تتعلق بالديانات أم غيرها،
وليس فيما اطّلت عليه من رسائله ما يتعلق بالكلام أو الديانات.

* * *

ومنها رسالة في الأدب والديانة، ذكرها القفطي وابن أبي أصيبعة،
وهي غير اليتيمة، ولا أعلم إن كانت هي أحد الأديين أم غيرهما.

* * *

ومنها كتاب آيين نامه في الاصر، ذكره ابن النديم في جملة كتبه،
وهو على ما يظهر منقول عن الفارسية، وقد ذكره في عيون الأخبار
في الجزء ١ : ١١٢ و ١٣٣ و ١٥١ وفي مواضع أخرى، ونقل عنه
شيئاً مما يتعلق بمذاهب العجم في الرمي بالنشاب والضرب بالصولجان
والعيافة وغيرها.

* * *

ومنها كتاب فداينامه في السبر، أي سير ملوك الأعاجم، نقله عن
الفارسية. ذكره صاحب الفهرست وصاحب طبقات الأطباء وغيرهما.

* * *

ومنها كتاب الزاج في سيرة انوشروان، نقله عن الفارسية، وقد نقل

ابن قتيبة عن التاج في مواطن كثيرة ، ولكن لم يبين هل هو هذا أم غيره .

* * *

ومنها كتاب مزرك ، نقله عن الفارسية ، ونقله أيضاً أبان بن عبد الحميد
اللاحقي ، وهو كتاب أدب وضع للتسلية بمثابة كيلة ودمنة .

* * *

وقد ترجم ابن المقفع عن الفارسية من كتب المنطق كتاب فاطمفورياس
أي المقولات لأرسطو .

* * *

وكتاب باري مينياس أي العبارة .

* * *

وكتاب انالوطبقا أي تحليل القياس .

* * *

وكتاب المدرغل الى كتب المنطق المعروف بإيساغوجي لفرفوريوس
الصورى^(١)



(١) إخبار العلماء وطبقات الأطباء .

شعر ابن المقفع

عرف ابن المقفع أنه كاتب مجيد ، وكان إذا أراد أن يقول الشعر قاله " ، ولكن شعره لم يبلغ في الإجابة درجة نثره ، وقد قيل له : مالك لا تقول الشعر ؟ فقال : الذي أَرْضاه لا يجيئني ، والذي يجيئني لا أَرْضاه . ذكر ذلك الجاحظ في كتاب الحيوان والبيان والتبيين ونسبه في موضع آخر من الحيوان إلى الخليل بن أحمد ، وقال في الحيوان أيضاً : قيل لابن المقفع : مالك لا تجود البيت والبيتين والثلاثة ؟ قال : إن جودتها عرف صاحبها ، فقال له السائل : وما عليك أن تعرف بالطوال الجياد ؟ وأورد في محاضرات الأدباء ١ : ٣٨ الجملة السابقة ولفظه فيها : الذي أَرْضاه لا يجيئني ، والذي يجيئني لا أَرْضاه . وذكر فيها في موضع آخر ١ : ٤٣ أنه قال : أنا المِسْنُ أَسْنُ الحديد ولا أقطع . وقال الجاحظ في البيان والتبيين : كان عبد الحميد الأكبر وابن المقفع - مع بلاغة أقلامهما وألسنتهما - لا يستطيعان من الشعر إلا ما لا يذكر مثله . وعدّه ابن النديم من الشعراء المقلين . هذه جملة من أقوال العلماء في شعره وشاعريته . وقد رويت له أبيات : منها الأبيات الثلاثة التي قالها في رثاء عبد الكريم بن أبي العوجاء وقد قدمناها ص ٤١ والبيت الأخير مأخوذ من قول أعرابية مات لها

ولد فقيل لها : ما أحسن عزاءك عن ابنك ؟ قالت : إن مصيبتَه آمنتني
من المصائب بعده ، ومنها بيتان في الشراب رواهما في محاضرات
الأدباء ١ : ٣٢٤ وهما :

سَأَشْرَبُ مَا شَرِبْتُ عَلَى طَعَامِي ثَلَاثًا ثُمَّ أَتْرُكُهُ صَحِيحًا
فَلَسْتُ بِقَارِفٍ مِنْهُ أَثَامًا وَلَسْتُ بِرَأَكِبٍ مِنْهُ قِيحًا

وروى له صاحب الوساطة بيتاً واحداً وهو قوله :

وَيَقْتُلُنِي فَيَقْتُلُ بِي كَرِيمًا بِمَوْتِ بِمَوْتِهِ بَشَرٌ كَثِيرٌ

وهو أحد بيتين قالهما لما أراد سفیان بن معاوية قتله وإحراقه ، وقد

تقدم مع اختلاف يسير ص ٣٦

وأورد له في البيان والتبيين ٢ : ٢٤٨ هذا البيت :

فَلَا تَلَمَّ الْمَرْءَ فِي شَأْنِهِ فَرُبَّ مَلُومٍ وَلَمْ يَذْنِبِ

وقد تقدم ص ٨١ أنه مأخوذ من قول الأحنف

هذا ما عثرنا عليه من شعره ، وإذا استنطقنا هذه الأبيات وعرضناها
على محك النقد - تبين لنا جلياً أن ابن المقفع نظر إلى شعره نظر خبير
مدقق ، وحكم عليه حكم ناقد بصير ، فإن هذا الشعر لا يزن جناح
بعوضة عند العلماء بالشعر ، ولا ينهض بصاحبه إلى مستوى الشعراء
المفلقين ، فابن المقفع أنصف نفسه بنفسه ، وكفى الباحثين مؤونة البحث
والتدقيق ، والمتعنتين مؤونة اللجاجة والمراء ، فهو كاتب بارع ، وليس
بشاعر ، وبضاعته في الشعر أدنى منزلة من بضاعته في النثر .

ما قيل في ابن المقفع

مترجمه عند الأدباء والعلماء

ما اختلف اثنان في بلاغة ابن المقفع وتقدمه في صناعة الإنشاء؛ ولا يكاد الباحث يجد له ذكراً في كتاب إلا وهو مشفوع بالثناء على فصاحته وأدبه من المتقدمين والمتأخرين .

فابن النديم يقول فيه : كان في نهاية الفصاحة والبلاغة ، كاتباً ، شاعراً ، مضطرباً باللغتين : العربية والفارسية ، فصيحاً بهما .
ويقول ابن أبي أصيبعة فيه : وعبارته سهلة قريبة المأخذ ، وله تأليف حسان .

وقد قدمنا ص ٣٩ عن المنصور أنه قال فيه : أكتب خلق الله .
وفي أمالي المرتضى : وكان ابن المقفع - على قلة دينه - جيد الكلام ، فصيح العبارة ، له حكم وأمثال مستفادة ، وذکر طائفة منها .
وتقدم ص ١٣٧ قول المحبي في البيهقي .
وقال القفطي : كان فاضلاً كاملاً . . ألفاظه حكيمة ، ومقاصده من الخلل سليمة .

وسمع أبو العيناء بعض كلام ابن المقفع فقال : كلامه صريح ، ولسانه فصيح ، وطبعه صحيح ، كأن بيانه لو لو مشور ، وروضه مطور .

وقال جعفر بن يحيى : عبد الحميد أصل ، وسهل بن هارون فرع ،
وابن المقفع ثمر ، وأحمد بن يوسف زهر .
وذكر بعضهم ابن المقفع فقال : ألفاظه معان ، ومعانيه حكم ،
فصل خطابه شفاء ، وخصل بيانه كفاء .

وقال الجاحظ في البيان والتبيين : قال إسحاق بن حسان : لم يفسر
البلاغة تفسير ابن المقفع أحد قط سئل ما البلاغة ؟ : فقال البلاغة اسم
جامع لمعان تجري في وجوه كثيرة ، فمنها ما يكون في السكوت ،
ومنها ما يكون في الاستماع ، ومنها . ومنها . وعدّه الجاحظ من المعلمين ،
ثم من البلغاء المتأدبين ، مقدّمًا في بلاغة اللسان والقلم .

عقله وعقله

كان الخليل بن أحمد يجب أن يرى ابن المقفع ، وكان ابن المقفع
يجب ان يرى الخليل ، فجمعهما عباد بن عباد المهلبي ، فتحدثا ثلاثة أيام
وليلتين . فقيل للخليل : كيف رأيت عبد الله ؟ قال : ما رأيت مثله ،
وعلمه أكثر من عقله . وقيل لابن المقفع : كيف رأيت الخليل ؟
قال : ما رأيت مثله ، وعقله أكثر من علمه . قال المغيرة : لقد صدقا ،
أدى عقل الخليل إلى أن مات أزهد الناس ، وجهل ابن المقفع أداه
إلى أن كتب أماناً لعبد الله بن علي . فاشتد على المنصور . . وكتب
إلى سفيان بن معاوية أمير البصرة . . فقتله .^(١)

(١) أمالي المرتضى ١: ٩٤ ونحوه في محاضرات الأدباء ١: ٦٠ والأغاني ١٨: ٧٦

وقال الجاحظ فيه : وكان ضابطاً لحكايات المقالات ، ولا يعرف
من أين غرّ المغتر ، ووثق الوثق .
ومن استقرى أخبار ابن المقفع يجد فيها ما يدل على عقل واسع ،
ويرى أحياناً ما يدل على شيء من الغفلة ، حتى إنه يجد في الأمر الواحد
ما يشعر بتناقض حاله .

مثال هذا ما تقدم من إغرائه بني العباس وتشدده في كتاب
الأمان وما يتعلق بذلك ، وهذا يدل على استخفاف ببطش المنصور
وأشياعه ، ولا شك أن منشأه الغفلة عن قوة المنصور وبأسه ، وفي هذه
الحادثة ذكر الراغب في محاضرات الأدباء ١ : ١٣ أن عبد الله بن
علي استشار عبد الله بن المقفع فيما كان بينه وبين المنصور ، فقال :
لست أقود جيشاً ، ولا أنقلد حرباً ، ولا أشير بسفك دم ، وعثرة
الحرب لا تُسْتَقَال ، وغيري أولى بالمشورة في هذا المكان .
وهذا يدل على سعة عقل ، وشدة تيقظ ، وبعد نظر . ومثل هذا
التباين يجعل الباحث في شك مما يقال ، ويحول بينه وبين الحقيقة ،
ولكن شهادة الخليل وكلمة الجاحظ لا يستهان بهما .

تعليق

تضافرت الروايات على أن ابن المقفع كان مؤدباً ومعلماً . ذكر
ذلك الجاحظ وغيره .

وقد قال في محاضرات الأدباء ١ : ٢٣ إن إسماعيل بن علي بن

عبد الله كلف عبد الله بن المقفع أن يجلس مع ابنه في كل أسبوع يوماً ، فقال : أتريد أن أثبت في ديوان النوكى ؟
وقد تقدم قوله لسعيد بن سلم في ابن شبرمة لما وعده أن يكلم الأمير ليضمه إلى أولاده : أف له ، أيجعلك مؤدباً في آخر عمرك ؟
وهذا يدل على شدة كرهه لهذه المهنة ، ولعله - إن صح أنه عاناها - كان مكرهاً عليها ، نازلاً على حكم الضرورة فيها^(١) .

معرفة علم الكلام

مدح الجاحظ ابن المقفع بما تقدم ذكره ثم قال :
وكان يتعاطى الكلام ، ولا يحسن منه لا قليلاً ولا كثيراً ، وكان ضابطاً لحكايات المقالات ، ولا يعرف من أين غرّ المغتر ووثق الوثائق ، وإذا أردت أن تعتبر ذلك إن كنت من خلص المتكلمين ومن النظارين ، فاعتبر ذلك بأن تنظر في آخر رسالته الهاشمية ، فإنك تجده جيد الحكاية لدعوى القوم ، ردي المدخل في مواضع الطعن عليهم . وقد يكون الرجل يحسن الصنف والصفين من العلم ، فيظن بنفسه عند ذلك أنه لا يحمل عقله على شيء إلا بعد به .

وكلمة الجاحظ 'تشر بأن هذه الرسالة في علم الكلام ، وأنه لم يحسن منه غير الحكاية لدعوى القوم ، ولم نعثر على هذه الرسالة لنعلم ما فيها وننظر فيما قاله الجاحظ .

(١) وبؤيد هذا قول الجاحظ في البيان والتبيين : كان إسماعيل بن علي أزم بعض بنيه عبد الله بن المقفع ليعلمه - الناشر

وقد التمس بعض الأدباء وجهاً لقول الجاحظ ، وهو أن ابن المقفع أطلق لسانه في المعتزلة ، والجاحظ من أئمتها ، فحكم عليه بما تقدم .
ولكننا لم نعثر فيما اطلعنا عليه من كلام ابن المقفع على ما يشعر باننقاصه المعتزلة ، أو تحامله عليهم .

خطابه وبداهته

قال الجاحظ : كان ابن المقفع مقدماً في فصاحة اللسان . ولم يصرح بما أراده من الفصاحة هنا ، هل هو في الخطابة أم في غيرها .
وقال في طبقات الأطباء : كان عبد الله بن المقفع الخطيب فارسياً ، غير أننا لم نعثر على شيء من خطبه ولا على ما يشبه الخطب إلا الرسالة التي تقدم ذكرها عن ابن طيفور .

أما لسانه في الحديث فلا يقل في الفصاحة عن قلمه ، وقد رويت له كلمات ابتدئها من غير أن يزورها في نفسه من قبل ، تدل على شدة عارضته ، وقوة بديهته ، وذلاقة لسانه ، وهي غاية في بلاغتها وإحكامها ، ومطابقتها الغرض .

من ذلك أن عيسى بن علي قال له : أتزمزم وأنت على عزم الإسلام؟ فقال : كرهت أن أبيت على غير دين ، ومنه أن عيسى دعاه للغداء فقال : أعز الله الأمير ، لست يومئذ للكرام أكيلاً ، قال : ولم ؟ قال : لأنني مزكوم ، والزكوة قبيحة الجوار ، مانعة من عشرة الأحرار .

وقال الجاحظ : كان شيخ يأتي ابن المقفع ، فألح عليه يسأله الغداء ، عنده ، وفي ذلك يقول : إنك تظن أنني أتكلف لك شيئاً ؟ لا والله ، لا أقدم إليك إلا ما عندي ، قال : فلما أتاه إذا ليس في منزله إلا كسرة يابسة وملح جريش . ووقف سائل بالباب فقال له : بورك فيك ، فلما لم يذهب قال : والله لئن خرجت إليك لأدقن ساقيك ؛ فقال ابن المقفع للسائل : إنك لو تعرف من صدق وعيده مثل ما أعرف من صدق وعده لم تراده كلمة ولم تقف طرفه عين^(١)

وقال لبعض الكتاب : إياك والتبع لوحشي الكلام طمعاً في نيل البلاغة ، فإن ذلك هو العي الأكبر .

وقال لآخر : عليك بما سهل من الألفاظ ، مع التجنب لألفاظ السفلة . وقيل له : ما البلاغة ؟ فقال : التي إذا سمعها الجاهل ظن أنه يحسن مثلها . وقال لبعض إخوانه : إذا صحبت ملكاً فاعلم أنهم ينسبونك إلى قلة الوفاء ، فلا تشعرن قلبك استبطاءه ، فإنه لم يشعر أحد قلبه شيئاً إلا ظهر على لسانه إن كان سخيلاً ، وعلى وجهه إن كان حليماً^(٢) . وأمثال هذا كثير فيما نقل من كلامه .

رأيه في العرب وكلام الأعراب

لم نعثر فيما وقفنا عليه من كلام ابن المقفع وأخباره على ما يدل على أنه كان شعوبياً أو بعض شعوبي ، وإنما رأينا في أخباره ما ينم على تعظيمه

(١) البيان والتبيين ٢ : ١٥٠ (٢) أمالي المرتضي ١ : ٦٥

العرب وإعظامه كلامهم، وإعجابه بحكمتهم وبلاغتهم، لا سيما الأعراب، فقد نقل صاحب العقد الفريد^(١) عن أبي العيناء الهاشمي عن القحذمي عن شبيب بن شيبه أنه قال: كنا وقوفاً بالمرْبَد، وكان المرْبَد مألَف الأشراف، إذ أقبل ابن المقفع فبششنا به وبدأناه بالسلام، فرد علينا السلام ثم قال: لو ملتم إلى دار نيروز وظلها الظليل، وسورها المديد، ونسيمها العجيب، فعودتم أبدانكم تمهيد الأرض، وأرحتم دوابكم من جهد الثقل، فإن الذي تطلبونه لم تقاتوه، ومهما قضى الله لكم من شيء تناووه، فقبلنا وملنا.

فلما استقر بنا المكان قال لنا: أي الأمم أعقل؟ فنظر بعضنا إلى بعض فقلنا: لعله أراد أصله من فارس، فقلنا: فارس، فقال: ليسوا بذلك، إنهم ملكوا كثيراً من الأرض، ووجدوا عظيماً من الملك، وغلبوا على كثير من الخلق، ولبث فيهم عقد الأمر فما استنبطوا شيئاً يعقولهم، ولا ابتدعوا باقي حكم في نفوسهم.

قلنا: فالروم، قال: أصحاب صنعة، قلنا: فالصين، قال: أصحاب طُرْفَة، قلنا: فالهند، قال: أصحاب فلسفة. قلنا: السودان، قال: شر خلق الله، قلنا: الترك، قال: كلاب مختلصة، قلنا: الحَزْر، قال: بقر سائمة، قلنا: فقل قال: العرب. فضحكنا. قال: أما إني ما أردت موافقتكم، ولكن إذ فاتني حظي من النسبة، فلا يفوتني حظي من المعرفة.

إن العرب حكمت على غير مثال مثل لها ، ولا آثار أثرت ، أصحاب
إبل وغنم ، وسكان شعر وأدم ، يجود أحدهم بقوته ، ويتفضل
بمجهوده ، ويشارك في ميسوره ومعسوره ، ويصف الشيء بعقله فيكون
قدوة ، ويفعله فيصير حجة ، ويحسن ما شاء فيحسن ، ويقبح ما شاء
فيقبح ، أدبهم أنفسهم ، ورفعتهم همهم ، وأعلتهم قلوبهم وأسننهم ،
فلم يزل حياء الله فيهم ، وحبائهم في أنفسهم ، حتى رفع لهم الفخر ،
وبلغ بهم أشرف الذكر ، وختم لهم بملكهم الدنيا على الدهر ، وافتتح
دينه وخلافته بهم إلى الحشر على الخير فيهم ولهم فقال (إِنَّ الْأَرْضَ
لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ) فمن وضع حقهم خسر ،
ومن أنكر فضلهم خضم ، ودفع الحق باللسان ، أكبت للجنان .

وقال الحصري في زهر الآداب ^(١) قال ابن المقفع - وقد جرى
ذكر الشعر وفضيلته - : أي حكمة تكون أبلغ أو أحسن ، أو
أغرب أو أعجب ، من غلام بدوي لم ير ريفاً ، ولم يشبع من طعام ،
يستوحش من الكلام ، ويفزع من البشر ، ويأوي إلى القفر واليرابيع
والظباء ، وقد خالط الغيلان ، وأنس بالجان ، فإذا قال الشعر وصف
مالم يره ، ولم يغذبه ^(٢) ولم يعرفه ، ثم يذكر محاسن الأخلاق ومساوئها ،
ويمدح ويهجو ويذم ، ويعاتب ويشبب ، ويقول ما يكتب عنه ويروي
له ويبقى عليه .

(١) ج ٢ ص ١٠٢ (٢) في نسخة : لم يعهده

ما أُؤخذ به من كلامه

عرفنا مما أسلفنا أن ابن المقفع كان فصيح اللسان ، فصيح القلم ، وقد يرتقي في فصاحة أسلوبه إلى درجة العرب الخالص ، ولكن كلامه لم يسلم من هنات جرى فيها على غير الأسلوب الصحيح الفصيح .

منها إدخال (أل) على (كل) و (بعض) . قال المعري في عبث الوليد : كان المتقدمون من أهل العلم ينكرون إدخال الألف واللام على كل وبعض ، وروي عن الأصمعي أنه قال كلاماً معناه : قرأت آداب ابن المقفع فلم أرَ فيها خطأ إلا في موضع واحد ، وهو قوله : العلم أكبر من أن يحاط به فخذوا البعض .

وفي تاج العروس : قال أبو حاتم : قلت للأصمعي : رأيت في كتاب ابن المقفع : العلم كثير ، ولكن أخذ البعض خيراً من ترك الكل . فأنكره أشد الإنكار ، وقال : الألف واللام لا يدخلان في بعض وكل ، لأنهما معرفة بغير ألف ولام ، وفي القرآن العظيم : (وَكُلُّ أُنُوفٍ دَاخِرِينَ) وقال أبو حاتم : لا تقول العرب الكل ولا البعض ، وقد استعملها الناس حتى سيبويه والأخفش في كتابيها لقله علمهما بهذا النحو ، فاجتنب ذلك فإنه ليس من كلام العرب .

ومنها إدخال (أل) على (غير) في مواضع من كلامه ، كقوله في باب الأسد والثور : ونفع النفس بضر الغير ، وفي باب اللبوة والأسوار : وربما تعظ الجاهل واعتبر بما يصيبه من المضرة من الغير فارتدع ، ولم

تدخل (أل) على (غير) في كلام فصيح يحتاج بقوله وإنما وقع في كلام المولدين .
ومنها إدخال (إلى) على (حيث) في قوله في باب اليوم والغربان : حتى
أفضوا إلى حيث هو نائم ، فإن حيث لا تخرج عن الظرفية أو شبهها إلا
قليلاً ، ولم يرد جرُّها بأولى في كلام فصيح .

ومنها . قوله في باب الناسك والضيف : يفضي إلى تشوش الأمور .
قال في القاموس : والتشويش والمشوش والتشوش كلها لحن ،
ووهم الجوهري ، وقال الأزهري : أما التشويش فإنه لا أصل له ، وإنه
من كلام المولدين ، وأصله التهويش وهو التخليط ، وفي المصباح :
قال بعض الخذاق : هي كلمة مولدة . وقال ابن الأنباري : قال أئمة اللغة :
إنما يقال هوشت ، وتبعه الأزهري ، وأنكرها الحريري ، وتعقبه قوم
وردوا عليه ، ولكن كلام ابن الأنباري عن أئمة اللغة والأزهري له
قيمته عند علماء اللغة .



امثلة من كلامه

من مزار السلطان في جنب منافع

قال في اليتيمة : مثل قليل مزار السلطان في جنب منافع، مثل الغيث ،
الذي هو سقيا الله ، وبركات السماء ، وحياة الأرض ومن عليها . وقد
يتأذى به السفر ، ويتداعى له البنيان ، وتكون فيه الصواعق ، وتدر
سيوله ، فيهلك الناس والدواب ، وتموج له البحار ، فتشتد البلية منه على
أهله ، فلا يمنع الناس إذا نظروا إلى آثار رحمة الله في الأرض التي
أحيا ، والنبات الذي أخرج ، والرزق الذي بسط ، والرحمة التي نشرت ،
أن يعظموا نعمة ربهم ويشكروها ، ويلغوا ذكر خواص البلايا التي
دخلت على خواص الخلق ، ومثل الرياح التي يرسلها الله نشرًا بين يدي
رحمته ، فيسوق بها السحاب ، ويجعلها لقاحًا للثمرات ، وأرواحًا للعباد ،
يتنسمون منها ، وينقلبون فيها ، وتجري بها مياههم ، وتقدُّ بها نيرانهم ،
وتسير بها أفلاكهم ، وقد تضر بكثير من الناس في برهم وبجرهم ،
ويخلص ذلك إلى أنفسهم وأموالهم ، فيشكوها منهم الشاكون ، ويتأذى
بها المتأذون ، ولا يزيلها ذلك عن منزلتها التي جعلها الله بها ، وأمرها الذي
سخرها له من قوام عباده وتمام نعمته ، ومثل الشتاء والصيف اللذين جعل
الله حرهما وبردهما صلاحًا للحرث والنسل ، ونتاجًا للحب والتمر^(١)

(١) عبون الأخبار ١ : ٣

من مكنة العجم

قال ابن قتيبة : وقرأت في كتاب الآبين^(١) أن بعض ملوك العجم قال في خطبة له : إني إنما أملك الأجساد لا النيات ، وأحكم بالعدل لا بالرضا ، وأفحص عن الأعمال لا عن السرائر^(٢) وقال أيضاً : وقرأت في الآبين : ينبغي للحاكم أن يعرف القضاء الحق العدل ، والقضاء العدل غير الحق ، والقضاء الحق غير العدل ، ويقايس بثبوت وروية ، ويتحفظ من الشبهة .

والقضاء الحق العدل عندهم قتل النفس بالنفس ، والقضاء العدل غير الحق قتل الحر بالعبد ، والقضاء الحق غير العدل الدية على العاقلة^(٣)

ومنية بمضى المهرم ابنه

وفي الآبين أن رجلاً من خدم دار المملكة أوصى ابنه فقال : إذا أكلت فضم شفتيك ، ولا تلتفتن يمينا وشمالاً ، ولا تتخذن خلالك قصباً ، ولا تلتقمن بسكين أبداً ، وإذا كان في يدك سكين وأردت النقاماً فضعها على مائدتك ثم النقم ، ولا تجلس فوق من هو أسن منك وأرفع منزلة ، ولا تتخلل بعود آس ، ولا تمسح بثياب بدنك ، ولا تترق ماء وأنت قائم ، ولا تحفر أرضاً بأظفارك ، ولا تجلس على حائط أو باب أو تكتب عليهما فتلعن ، ولا تسترح على أسكفة^(١) فتجهل ، ولا

(١) الآبين : القانون والعادة (٢) عيون الأخبار ١ : ٨

(٣) عيون الأخبار ١ : ٦٢ (١) الأسكفة : عتبة الباب .

تمتخط حيث يسمع امتخاطك ، ولا تبصق في الارض المنظفة ^(١)

مذاهب العجم في العيافة

قرأت في الآبين : كانت العجم تقول : إذا تحوت السباع والطير
الجبلية عن أما كنها وموضعها دلت بذلك على أن المشتى سيشتد
ويتفام ، وإذا نقلت الجرذان برأ أو شعيراً أو طعاماً إلى رب بيت رزق
الزيادة في ماله وولده ، وإن عي قرضت ثيابه دلت بذلك على نقص ماله
وولده ، فينبغي أن يقطع ذلك القرض ويصلح ، وإذا شبت النار شبوباً
كالصخب دلت على فرح شديد ، وإذا شبت شبوباً كالبكاء دلت على
حزن ، وأما النار التي تشتعل في أسفل القدور فإنها تدل على أمطار
تكثر أو ضيف يحضر . وإذا فشا الموت في البقر وقع الموتان في البشر ،
وإذا فشا الموت في الخنازير عم الناس السلامة والعافية ، وإذا فشا
الموت في السباع والوحوش أصاب الناس ضيقة ، وإذا فشا الموت في
الجرذان أخصب الناس ^(٢)

المرافق والحجاب

إياك ومشاورة النساء فإن رأين إلى أفن ، وعزمهن إلى وهن ،
واكفف عليهن من أبصارهن بحجابك إياهن ، فإن شدة الحجاب ،
خير لك من الارتياب ، وليس خروجهن بأشد من دخول من لاثق به
عليهن ، فإن استطعت ألا يعرفن عليك فافعل ، ولا تملكن امرأة من

(٢) عيون الأخبار ٣ : ٢٢١ (٢) عيون الأخبار ١ : ١٥١

الأمر ما جاوز نفسها ، فإن ذلك أنعم لحالها ، وأرخص لبالها ، وأدوم
لجمالها ، وإنما المرأة ربحانة ، وليست بقهرمانة ، فلا تعد بكرامتها نفسها ،
ولا تعطها أن تشفع عندك لغيرها ، ولا تطل الخلوة مع النساء فيملنك
وتملن ، واستبق من نفسك بقية ، فإن إمساكك عنهن وهن 'يردك
باقتدار ، خير من أن يهجمن عليك على انكسار ، وإياك والتغابير في
غير موضع غيرة ، فإن ذلك يدعو الصحيحة منهن إلى السقم^(١) .

كلمات في الحكمة

الدين ريقٌ فانظر عند من تضع نفسك^(٢) القلم يريد القلب ، يجب
بالخبر ، وينظر بلا بصر . كل مصحوب ذو هفوات ، والكتاب
مأمون العثرات . أحق ما صان الرجل أمر دينه . الآلف للدنيا
مغتر . القلب أسرع ثقلًا من الطرف . المتكلف لما لا يعنيه متعرض لما
يكره . التواضع يورث المحبة . سرور الدنيا كأحلام النائم . من
أهلك نفسه في مرضات غيره عظمت جنايته . من عرف ثمار الأعمال
كان حقيقاً ألا يغرس 'مرء' . اطلب الرحمة بالرحمة . من أحب التزكية
تعرض للضحكة . لا صلاح لرعية واليها فاسد . استعن بالصمت على
إطفاء الغضب . البصير من عرف ضرره من نفعه . من عدم ماله أنكره

(١) عيون الأخبار ٤ : ٧٨ (٢) عيون الأخبار ٤ : ٧ والبيان

أهله . من قل كلامه حمد عقله . من عرف قدره قل إفراطه . من حرم العقل رزى دنياه وآخرته^(١) .

زينة بجارية

بارك الله لكم في الابنة المستفادة ، وجعلها لكم زيناً ، وأجرى لكم بها خيراً ، فلا تكرهها فإنهن الأمهات والأخوات ، والعمات والخالات ، ومنهن الباقيات الصالحات ، ورب غلام ساء أهله بعد مسرتهم ، ورب جارية فرحت أهلها بعد مساءتهم .

نعزية على ابنة

جدد الله لك من هبته ما يكون خلفاً بما رزقته ، وعضاً من المصيبة به ، ورزقك من الثواب عليه أضعاف ما رزأك به منها ، فما أقلّ كثير الدنيا في قليل الآخرة ، مع فناء هذه ودوام تلك .

جواب في السلامة

أما بعد فقد أتاني كتاب الأمير رجعة كتاب إليه ، فكان فيه تصديق الظن ، وتثبيت الرأي ، ودرك البغية ، والله محمود ، فأمتع الله بالأمر وأمتعته بصالح ما آتاه ، وزاده من الخبرات مستعمراً له فيه ، مستعملاً بطاعته التي بها يفوز الفائزون ، والذي رزق الله من الأمير فهو عندي عظيم نفيس ، وكل الذي قبلي عن مكافأته فقصر ، إلا أن ليس في النية تقصير ، ولا بلوغ لشيء من الأمور إلا بتوفيق الله عز وجل ومعونته ، والسلام .

تجويد

الحمد لله ذي العظمة القاهرة ، والآلاء الظاهرة ، الذي لا يعجزه شيء ، ولا يمتنع منه ، ولا يدفع قضاءه ولا أمره . وإنما قوله إذا أراد شيئاً أن يقول له كن فيكون . والحمد لله الذي خلق بعلمه ، ودبر الأمور بحكمه ، وأنفذ فيما اختار واصطفى منها عزمه بقدرته منعه عليها ، ومملكته منعه لها ، لا معقب لحكمه ، ولا شريك له في شيء من الأمور ، يخلق ما يشاء ويختار ، ما كان للناس الخيرة في شيء من أمورهم ، سبحان الله وتعالى عما يشركون . والحمد لله الذي جعل صفو ما اختار من الأمور دينه الذي ارتضى لنفسه ، ولمن أراد كرامته من عباده ، فقام به ملائكته المقربون يعظمون جلاله ، ويقدمون أسماءه ، ويذكرون آلاءه ، (لا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلا يَسْتَحْسِرُونَ . يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لا يَفْتُرُونَ) . وقام به من اختار من أنبيائه وخلفائه وأوليائه في أرضه ، يطيعون أمره ، ويذنبون عن محارمه ، ويصدقون بوعده ، ويوفون بعهده ، يأخذون بحقه ، ويجاهدون عدوه . وكان لهم عند ما وعدهم من تصديقه قولهم ، وإفلاجه حججهم ، وإعزازة دينهم ، وإظهاره حقهم ، وتمكينه لهم ، وكان لعدوه وعدوهم عندما أوعدهم من خزيه وإخلاله بأسهم ، وانتقامه منهم ، وغضبه عليهم ، مضى على ذلك أمره ، ونفذ فيه قضاؤه فيما مضى ، وهو ممضيه ومنفذه على ذلك فيما بقي ، ليطمئنه نوره ولو كره الكافرون ، (لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيَبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ) .

الخاتمة

الغاية من وضع هذه الرسالة جمع طائفة من أخبار ابن المقفع ، إلى شي من درس حياته وآثاره ، والتنبيه للمواطن الجديرة بالعناية من كلامه ، وقد أوردنا فيما سبق جملة منه ، وعقدنا بلفظه أكثر ما لخصناه من كتبه ، ثم ختمنا الرسالة بطائفة أخرى من كلامه في أغراض متعددة ، وغايتنا من ذلك كله أن يجد الواقف عليها من الأمثلة المختلفة صورة تامة من آثاره ، تغنيه عن الرجوع إلى كتبه ، وتكفيه مؤونة البحث والتنقيب عما هو مبعثر في بطون الكتب منها .

وعسى أن نكون وفقنا إلى تأليف المختلف ، وجمع المفترق ، وإيضاح الغامض من أخباره وآثاره ، وجعلنا الفائدة منها على طرف الثمام إن شاء الله تعالى .

المؤلف

غرة ذي القعدة عام ١٣٥٥

تنبيه - وقع أثناء الطبع سهو في بعض الحروف من نقص حرف أو نقطة أو حركة مثل : (كبكاوس) ص ١٨ س ٧ وصوابه (كيبكاوس) (وأبو زيد) ص ٢٥ س ٨ والصواب (أبي زيد) و (تعداد) ص ٩٣ س ٥ والصواب (تعدد) و (لايفترون) في ص ١٢٣ س ١١ والصواب (لايفترون) وما أشبه ذلك مما لم يخل من مثله كتاب فأعرضنا عن ذكره اعتماداً على فطنة القاري .

فهرس عمدة الأديب - عبد الله بن المقفع

الصفحة	الصفحة
٣٧	٣
برائة المنصور من قتله وبجثته عنه	خطبة الكتاب
٤٠	٤
زندقة ابن المقفع وعقيدته	اسم وكيفية ونسب
٥١	٥
اغراق ابن المقفع	سبب تلقيب أبيه بالمقفع
٥٣	٥
إجاداته في الرأي	موطن المقفع
٥٤	٦
تعفنه ، وفاؤه لأصدقائه	ميلاد ابن المقفع وعمره
٥٥	
ذكاء ابن المقفع وبلاغته	الحياة السياسية
٥٦	٨
مصادر ثقافته	الحياة الدينية
٥٩	٩
حكم ابن المقفع وآراؤه	الحياة الاجتماعية
٦٠	١٢
مصادر حكمه	الحياة العقلية
٦٣	١٤
رأيه في المرأة	الإنشاء والمنشئون
٦٦	١٥
في العقل والعاقل	أثر الدم في الثقافة والعقيدة
٧٣	١٨
براعته في الترجمة وقدرته	أثر الأعاجم في الثقافة والعقيدة
٧٦	١٩
أسلوب ابن المقفع وطريقته	سير الإنشاء
٧٨	٢٠
اقتباسه من القرآن	مولد ابن المقفع وموطنه
٧٩	٢٥
من الحديث	منشأ ابن المقفع
٨١	٢٦
تضمينه الأمثال	أول نشأته ، أول ما عرف من أمره
٨٢	٢٧
المصطلحات الإسلامية في كلامه	اتصاله ببني العباس
٨٣	٢٩
هل هو صاحب طريقة جديدة	سبب قتله
٨٤	٣٢
في الإنشاء	سبب غضب المنصور عليه
كلمته ورومته	٣٣
أصله وسبب وضعه	كيف استطاع سفيان قتله وصورة قتله
	٣٦
	و توسله للخلاص من المنصور

الصفحة	الصفحة
١٣٥	٨٧
كيلة ودمنة والادب الكبير	نقله إلى الفارسية
١٣٧	٩٣
الدررة البهيمية	هل الكتاب وضع أم ترجمة
١٤١	١٠٣
الخلاصة	سبب تأليف الكتاب أو ترجمته
١٤٢	١٠٤
رسالة الصحابة	مباحث كيلة ودمنة وأغراضه
١٤٤	١٠٥
جند خراسان	نظمه ومعارضته
١٤٦	١٠٧
أهل المصرين والعراق	الادب الصغير
١٤٨	١٠٨
أهل الشام ، صحابة الخليفة	العقل والعامل .
١٥٠	١٠٩
العليون والعباسيون ، الأرض	السلطان والوالي
والخراج	١١٠
١٥١	١١١
جزيرة العرب	الدين والورع
١٥٤	١١١
بغية آثاره	الدنيا ، الناس ، المال والفقر
١٥٦	١١٢
سمر ابن المفتح	العلم والأدب ، الجاهل ، الإجمال
١٥٨	١١٤
ما قيل في ابن المفتح	أسلوبه فيه .
منزلته عند الأدباء والعلماء	١١٥
١٥٩	١١٦
عقله وخطبته	الإمارة
١٦٠	١١٧
تعليمه	صحبة أولي الأمر وآدابها
١٦١	١٢٠
معرفة علم الكلام	الصديق .
١٦٢	١٢١
خطابته وبداهته	تخير الإخوان ، العدو ، ما يجترس
١٦٤	منه ، آداب المجالسة .
رأيه في العرب وكلام الأعراب	١٢٢
١٦٦	١٢٣
ما أؤخذ به من كلامه	آداب المحادثة
١٦٨	١٢٣
امثلة من كلامه	أدب النفس
١٧٤	١٢٤
الظاهرة	الاستشارة ، الزهد .
	١٢٧
	تشابه الكتابين وتشاركهما .
	١٢٩
	اشتراك كيلة ودمنة والأدب الصغير



